
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000001

2. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000002

3. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] , ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] ,
The Project Gutenberg eBook , A Discourse on the Life , Character and Writings of Gulian Crommelin Verplanck ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 话语 在 这 生活 , 特点 和 著作 的 古莲 克罗梅林 弗普兰克 ,

古腾堡计划电子书，《论古利安·克罗梅林·弗普兰克的生活、性格和著作》，

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]
by William Cullen Bryant
经过 威廉 库伦 布莱恩特

作者：威廉·卡伦·布莱恩特

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] , ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk]
A Discourse on the Life , Character and Writings of Gulian Crommelin Verplanck
一个 话语 在 这 生活 , 特点 和 著作 的 古莲 克罗梅林 弗普兰克

论古利安·克罗梅林·弗普兰克的生平、性格和著作

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [meɪ] 17th , -
Delivered before the New - York Historical Society , May 17th , 1870
发表 前 这 新的 - 约克 历史 社会 , 可能 17th , -

1870年5月17日于纽约历史学会发表

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
By William Cullen Bryant .
经过 威廉 库伦 布莱恩特 .

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti]
Printed for the Society
打印 为了 这 社会

为协会印制

-
MDCCCLXX
-

MDCCCLXX

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held] [æt; ət] ['staɪnˌweɪ] [hɔːl] ,
At a special meeting of the New York Historical Society , held at Steinway Hall ,
在 一个 特别的 会议 的 这 新的 约克 历史 社会 , 握住 在 斯坦威 大厅 ,

在纽约历史学会于斯坦威音乐厅举行的一次特别会议上，

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] - , - , ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] ,
on Tuesday evening , May 17 , 1870 , William Cullen Bryant delivered a discourse on the Life ,
在 周二 晚上 , 可能 - , - , 威廉 库伦 布莱恩特 发表 一个 话语 在 这 生活 ,

1870年5月17日星期二晚上，威廉·卡伦·布莱恩特发表了关于生命的演讲。

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][gjuːliːən][siː] . [vər'plæŋk] .
Character and Writings of Gulian C . Verplanck .
特点 和 著作 的 古莲 C . 弗普兰克 .

古利安·C·弗普兰克的性格和著作。

[ɒn] [ɪts] [kən'kluːʒn] [hjuː] ['mækswel] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ju'nænɪməsli] :
On its conclusion Hugh Maxwell submitted the following resolution , which was adopted unanimously :
在 它是 结论 休 麦克斯韦 提交 这 下列的 解决 , 哪个 曾是 已采用 一致 :

会议结束时，休·麦克斯韦提交了以下决议，该决议获得一致通过：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔːs] ,
That the thanks of this Society be presented to Mr . Bryant for his eloquent and instructive discourse ,
那 这 谢谢 的 这 社会 是 呈现 到 先生 . 布莱恩特 为了 他的 雄辩 和 有指导意义的 话语 ,

本学会谨向布莱恩特先生致以衷心的感谢，感谢他精彩而富有启发性的演讲。

[dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
delivered this evening , and that he be requested to furnish a copy for publication .
发表 这 晚上 , 和 那 他 是 请求 到 提供 一个 复制 为了 发布 .

今晚已送达，并要求他提供一份副本以供出版。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
Extract from the Minutes ,
提炼 从 这 分钟 ,

摘自会议记录

['ændruː] ['wɔːnə] ,
Andrew Warner ,
安德鲁 华纳 ,

安德鲁·华纳

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Officers of the Society ,
警官 的 这 社会 ,

协会官员，

[ɪ'lektɪd] ['dʒænjuəri] , - .
Elected January , 1870 .
当选 一月 , - .

1870年1月当选。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [diː] [wit] , [diː] . [diː] .
President , Thomas De Witt , D . D .
总统 , 托马斯 德 维特 , D . D .

主席：托马斯·德·威特，博士

[fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [gjuːliːən][siː] . [vər'plæŋk] , ['el'el] . [diː] .
First Vice - President , Gulian C . Verplanck , LL . D .
第一的 副 - 总统 , 古莲 C . 弗普兰克 , 二 . D .

第一副总裁 Gulian C. Verplanck，法学博士

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [diːs] , ['el'el] . [diː] .
Second Vice - President , John A . Dix , LL . D .
第二 副 - 总统 , 约翰 一个 . 迪克斯 , 二 . D .

第二副总裁，约翰·A·迪克斯，法学博士

['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , [dʒɒn] [rɒ'meɪn] ['brɑdˌhɛd] , ['el'el] . [diː] .
Foreign Corresponding Secretary , John Romeyn Brodhead , LL . D .
外国的 相应的 秘书 , 约翰 罗梅恩 布罗德黑德 , 二 . D .

外交通讯秘书，约翰·罗梅恩·布罗德黑德，法学博士

[də'mestɪk] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpɪn] .
Domestic Corresponding Secretary , William J . Hoppin .
国内的 相应的 秘书 , 威廉 J . 跳跃 .

国内通讯秘书，威廉·J·霍平。

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['ændruː] ['wɔːnə] .
Recording Secretary , Andrew Warner .
记录 秘书 , 安德鲁 华纳 .

记录秘书，安德鲁·华纳。

['treʒərə(r)] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . [fiːld] .
Treasurer , Benjamin H . Field .
财务主管 , 本杰明 H . 场地 .

财务主管：本杰明·H·菲尔德。

[laɪ'breəriən] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [mɔːr] , ['el'el] . [diː] .
Librarian , George H . Moore , LL . D .
图书管理员 , 乔治 H . 摩尔 , 二 . D .

图书馆员，乔治·H·摩尔，法学博士

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['meməri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ,
The life of him in honor of whose memory we are assembled ,
这 生活 的 他 在 荣誉 的 谁 记忆 我们 是 组装 ,

我们聚集于此，是为了纪念他的一生。

[wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tuː; tə][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,
was prolonged to so late a period and to the last was so full of usefulness ,
曾是 延长 到 所以 晚的 一个 时期 和 到 这 最后的 曾是 所以 满的 的 用处 ,

持续时间如此之长，而且直到最后都仍然非常有用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv]
that it almost seemed a permanent part of the organization and the active
那 它 几乎 似乎 一个 永恒的 部分 的 这 组织 和 这 积极的
['muːvmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hɪə(r)] .
movement of society here .
移动 的 社会 这里 .

它几乎成了这里社会组织和积极运动的永久组成部分。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ][sæd][və'kjuːəti][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]
His departure has left a sad vacuity in the framework which he helped to
他的 离开 有 左边 一个 伤心 真空 在 这 框架 哪个 他 帮助 到
[ʌp'həʊld][ænd; ənd] [ə'dɔːn] .
uphold and adorn .
坚持 和 装饰 .

他的离开，在他曾帮助维护和美化的框架中留下了一个令人惋惜的空缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
It is as if one of the columns which support a massive building had been
它 是 作为 如果 一 的 这 列 哪个 支持 一个 大量的 建筑 有 到过
['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;
suddenly taken away ;
突然 已采取 离开 ;

就好像支撑一座庞大建筑物的其中一根柱子突然被移走了一样；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['ɒkjupaɪd] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] ,
the sight of the space which it once occupied troubles us ,
这 视线 的 这 空间 哪个 它 一次 占领 麻烦 我们 ,

它曾经占据的空间景象令我们感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['wiəri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs]
and the mind wearies itself in the unavailing wish to restore it to its place
和 这 头脑 疲惫 本身 在 这 徒劳无功 希望 到 恢复 它 到 它是 地方
.
.
.

而人的心智却在徒劳地想要将它恢复原位的愿望中疲惫不堪。

[ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
In what I am about to say , I shall put together some notices of the
在 什么 我 是 关于 到 说 , 我 将 放 一起 一些 通知 的 这
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

接下来，我将综合介绍一下这个角色的一些特点。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [mæn] ,
the writings , and the services of this eminent man ,
这 著作 , 和 这 服务 的 这 杰出 男人 ,

这位杰出人物的著作和贡献

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] .
but the portraiture which I shall draw will be but a miniature .
但 这 画像 哪个 我 将 画 将要 是 但 一个 微型 .

但我所要画的肖像画将只是一幅微型画。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['kænvəs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai]
To do it full justice a larger canvas would be required than the one I
到 做 它 满的 正义 一个 更大的 帆布 会 是 必需的 比 这 一 我
[prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] .
propose to take .
提出 到 拿 .

要充分展现这幅画的精髓，需要比我打算用的画布更大的画布。

[hiː; hi]['æktɪd][ɪn][səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'pæsitiz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz]
He acted in so many important capacities ; he was connected in so many ways
他 行动 在 所以 许多 重要的 容量 ； 他 曾是 连接 在 所以 许多 方式
[wɪð] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
with our literature ,
和 我们的 文学 ，

他曾担任过许多重要职务；他与我们的文学有着千丝万缕的联系。

['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , ['aʊə(r)]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['tʃærəti] ,
our legislation , our jurisprudence , our public education , and public charities ,
我们的 立法 ， 我们的 法理 ， 我们的 民众 教育 ， 和 民众 慈善机构 ，

我们的立法、我们的法理学、我们的公共教育和公共慈善机构，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wiː; wi] [əʊ]
that it would require a volume adequately to set forth the obligations we owe
那 它 会 要求 一个 体积 充分 到 放 前进 这 义务 我们 欠
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['fæk(ə)ltɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
to the exertion of his fine faculties for the general good .
到 这 用力 的 他的 美好的 学院 为了 这 一般的 好的 .

要充分阐述我们对他为公众利益而发挥卓越才能所应尽的义务，需要一部巨著。

[gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Gulian Crommelin Verplanck was born in Wall street , in the city of New York ,
古莲 克罗梅林 弗普兰克 曾是 出生 在 墙 街道 , 在 这 城市 的 新的 约克 ,

古利安·克罗梅林·弗普兰克出生于纽约市的华尔街。

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
on the 6th of August , 1786 .
在 这 6th 的 八月 , - .

1786年8月6日。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['mænʃ(ə)n] ,
The house in which he was born was a large yellow mansion ,
这 房子 在 哪个 他 曾是 出生 曾是 一个 大的 黄色的 大厦 ，

他出生的那栋房子是一栋黄色的大宅子，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [bɪlt] .
standing on the spot on which the Assay Office has since been built .
常设 在 这 点 在 哪个 这 检测 办公室 有 自从 到过 建造 .

当时我正站在后来建造化验所的原址上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]['əʊnli] ,
A little beyond this street , a few rods only ,
一个 小的 超过 这 街道 , 一个 很少 杆 仅有的 ,

再往前走一点，就几杆远，

[leɪ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] ,
lay the island of New York in all its original beauty ,
躺 这 岛 的 新的 约克 在 全部 它是 原来的 美丽 ,

展现纽约岛最初的美丽风貌，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
so that it was but a step from Wall street to the country .
所以 那 它 曾是 但 一个 步 从 墙 街道 到 这 国家 .

所以从华尔街到乡村，不过一步之遥。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dænjəl] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
His father , Daniel Crommelin Verplanck , was a respectable citizen of the old
他的 父亲 , 丹尼尔 克罗梅林 弗普兰克 , 曾是 一个 可敬 公民 的 这 老的
[stɒk] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
stock of colonists from Holland ,
库存 的 殖民者 从 荷兰 ,

他的父亲丹尼尔·克罗梅林·弗普兰克是一位受人尊敬的公民，属于来自荷兰的老一代殖民者。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [tɜːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [huːm] [ai]
who for several terms was a member of Congress , and whom I
WHO 为了 一些 条款 曾是 一个 成员 的 国会 , 和 谁 我

[rɪ'membə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
remember as a short ,
记住 作为 一个 短的 ,

他曾担任数届国会议员，我记得他个子不高。

[staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['kɒmənli] [kɔːld] [dʒʌdʒ] [vər'plæŋk] ,
stout old gentleman , commonly called Judge Verplanck ,
肥硕 老的 绅士 , 通常 称为 法官 弗普兰克 ,

一位身材魁梧的老绅士，通常被称为弗普兰克法官

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
from having been in the latter years of his life a Judge of the County
从 拥有 到过 在 这 后者 年 的 他的 生活 一个 法官 的 这 县

[kɔːt] [ɒv; əv] ['dʌtʃɪs] .
Court of Dutchess .
法庭 的 公爵夫人 .

因为他晚年曾担任达切斯郡法院法官。

[hɪə(r)][hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪ'steɪt] ,
Here he resided in the latter years of his life on the patrimonial estate ,
这里 他 居住地 在 这 后者 年 的 他的 生活 在 这 遗产 财产 ,

他晚年居住在这处祖传庄园里。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [njuː] [hɪm] ,
where the son , ever since I knew him ,
在哪里 这 儿子 , 曾经 自从 我 知道 他 ,

自从我认识他以来，儿子一直都在那里。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
was always in the habit of passing a part of the summer .
曾是 总是 在 这 习惯 的 通过 一个 部分 的 这 夏天 .

一直以来都有在夏天抽出一部分时间消磨时光的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]['ænsestə(r)][gjuːliːən]
It had been in the family of the Verplancks ever since their ancestor Gulian
它 有 到过 在 这 家庭 的 这 - 曾经 自从 他们的 祖先 古莲

[vər'plæŋk] [wɪð] ['frɑːnsɪs] [rɑːmbaʊt] ,
Verplanck with Francis Rombout ,
弗普兰克 和 弗朗西斯 朗布特 ,

自古利安·弗普兰克与弗朗西斯·隆布特共同创立以来，它就一直属于弗普兰克家族。

[ɪn] - , ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ʌðə(r)][lændz] ,
in 1683 , purchased it , with other lands ,
在 - , 购买 它 , 和 其他 土地 ,

1683年，他与其他土地一起购买了这块地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːpɪndʒər] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
of the Wappinger Indians for a certain amount of money and
的 这 瓦平格 印度人 为了 一个 肯定 数量 的 钱 和

['mɜːtʃəndaɪz] ,
merchandize ,
商品 ,

以一定数量的金钱和商品从瓦平格印第安人那里购买

['spesɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪtʃəm] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] ,
specified in a deed signed by the Sachem Sakoraghuck and other chiefs ,
指定的 在 一个 契据 签名 经过 这 酋长 - 和 其他 酋长们 ,

在萨切姆·萨科拉古克和其他酋长签署的契约中明确规定：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [nems] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
the spelling of whose names seems to defy pronunciation .
这 拼写 的 谁 姓名 似乎 到 违抗 发音 .

他们的名字拼写似乎难以发音。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrtʃəsər] ['ɑːftəwədz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [də'meɪn] ,
The two purchasers afterwards divided this domain ,
这 二 购买者 然后 分割 这 领域 ,

两位买家随后瓜分了这块地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][trækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [held] .
and to the Verplancks was assigned a tract which they have ever since held .
和 到 这 - 曾是 分配 一个 通道 哪个 他们 有 曾经 自从 握住 .

弗普兰克家族被分配了一块土地，他们从此一直拥有这块土地。

[ðɪs] [faɪn] [əʊld] [ɪ'steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['westən] ['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
This fine old estate has a long western border on the Hudson ,
这 美好的 老的 财产 有 一个 长的 西 边界 在 这 哈德逊 ,

这座古老的庄园西侧绵延着哈德逊河，景色优美。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] ['iːstəli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪʃˌkɪl] .
and extends easterly for four or five miles to the village of Fishkill .
和 扩展 东风 为了 四 或者 五 英里 到 这 村庄 的 菲什基尔 .

并向东延伸四五英里至菲什基尔村。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][stændz][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [grəʊvz] ,
About half a mile from the great river stands the family mansion , among its ancient groves ,
关于 一半 一个 英里 从 这 伟大的 河 站立 这 家庭 大厦 , 之中 它是 古老的 小树林 ,

距离大河大约半英里处，矗立着家族宅邸，掩映在古老的树林之中。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['stɔːri] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
a large stone building of one story when I saw it ;
一个 大的 石头 建筑 的 一 故事 什么时候 我 锯 它 ;

我看到的是一栋大型的单层石头建筑；

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ruːf] [ænd; ənd]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] , [bɪ'saɪd] [ɪts][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wel] [stɒkt] ['gɑːd(ə)n] .
with a sharp roof and dormer windows , beside its old fashioned and well stocked garden .
和 一个 锋利的 屋顶 和 天窗 视窗 , 旁 它是 老的 造型 和 出色地 库存充足 花园 .

房子有着尖锐的屋顶和老虎窗，旁边还有一个古色古香、绿树成荫的花园。

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ,
A winding path leads down to the river's edge ,
一个 绕线 小路 线索 向下 到 这 河流的 边缘 ,

一条蜿蜒的小路通往河边，

[θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['hɛndrɪk] ['hʌdsən] ['nævɪgeɪtɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
through an ancient forest which has stood there ever since Hendrick Hudson navigated the river bearing his name ,
通过 一个 古老的 森林 哪个 有 站立 那里 曾经 自从 亨德里克 哈德逊 导航 这 河 轴承 他的 姓名 ,

穿过一片古老的森林，这片森林自亨德里克·哈德逊航行过以他名字命名的河流以来就一直存在着。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
and centuries before .
和 几个世纪 前 .

以及几个世纪以前。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [njuː] [hɪm] ,
This mansion was the country retreat of Mr . Verplanck ever since I knew him ,
这 大厦 曾是 这 国家 撤退 的 先生 . 弗普兰克 曾经 自从 我 知道 他 ,

自从我认识弗普兰克先生以来，这座宅邸一直是他的乡间别墅。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd] , ['sæmjʊəl] [vər'plæŋk] ,
and here it was that his grandfather on the paternal side , Samuel Verplanck ,
和 这里 它 曾是 那 他的 祖父 在 这 父系 边 , 塞缪尔 弗普兰克 ,

而他的祖父，父系的塞缪尔·弗普兰克，就住在这里。

[pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
passed much of his time during our revolutionary war , in which ,
通过了 很多 的 他的 时间 期间 我们的 革命性的 战争 , 在 哪个 ,

他的大部分时间都花在了我们的独立战争期间，在那场战争中，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] ,
although he took no share in political measures ,
虽然 他 采取 不 分享 在 政治的 措施 ,

虽然他没有参与任何政治活动，

[hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
his inclinations were on the side of the mother country .
他的 倾向 是 在 这 边 的 这 母亲 国家 .

他倾向于祖国一方。

[ðɪs] ['sæmjʊəl] [vər'plæŋk] , [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [si:m] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
This Samuel Verplanck , by a custom which seems not to have become obsolete in his time ,
这 塞缪尔 弗普兰克 , 经过 一个 风俗 哪个 似乎 不是 到 有 变得 过时的 在 他的 时间 ,

这位塞缪尔·弗普兰克，遵循着一种在他那个时代似乎尚未过时的习俗，

[wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [wen] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒuːdɪθ] ['krɑːməlɪn] ,
was betrothed when but seven years old to his cousin Judith Crommelin ,
曾是 未婚妻 什么时候 但 七 年 老的 到 他的 表哥 朱迪思 克罗梅林 ,

他七岁时就与表妹朱迪思·克罗姆林订婚了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [stɒk] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
the daughter of a wealthy banker of the Huguenot stock in Amsterdam .
这 女儿 的 一个 富裕 银行家 的 这 胡格诺派 库存 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹一位富裕的胡格诺派银行家的女儿。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
When the young gentleman was of the proper age he was sent to make the tour of Europe ,
什么时候 这 年轻的 绅士 曾是 的 这 恰当的 年龄 他 曾是 发送 到 制作 这 旅游 的 欧洲 ,

当这位年轻绅士到了合适的年龄后，他被派去游历欧洲。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and bring home his bride .
和 带来 家 他的 新娘 .

并把他的新娘带回家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [greɪt] [stəʊn] [haʊs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] [dʌtʃ]
He was married in the banker's great stone house , standing beside a fair Dutch
他 曾是 已婚 在 这 银行家的 伟大的 石头 房子 , 常设 旁 一个 公平的 荷兰语
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他在银行家那座宏伟的石头房子里举行了婚礼，房子旁边是一个美丽的荷兰花园。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːb(ə)l] ['entrəns] [hɔːl] , [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a wide marble entrance hall , the counting room on one side of it ,
和 一个 宽的 大理石 入口 大厅 , 这 计数 房间 在 一 边 的 它 ,

入口处是宽敞的大理石大厅，一侧是计票室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [braɪt] [wɪð] ['gɪldɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the drawing room , bright with gilding , on the other .
和 这 绘画 房间 , 明亮的 和 镀金 , 在 这 其他 .

另一边是金碧辉煌的客厅。

[wen] [ðə; ði] ['grænsʌn] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , ['vɪzɪtɪd] [ˌæmstə'dæm] ,
When the grandson , in after years , visited Amsterdam ,
什么时候 这 孙子 , 在 后 年 , 到访 阿姆斯特丹 ,

多年后，当孙子访问阿姆斯特丹时，

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
the mansion which had often been described to him by his grandmother ,
这 大厦 哪个 有 经常 到过 描述 到 他 经过 他的 祖母 ,

他祖母经常向他描述的那座宅邸

[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['æspekt] .
had to him quite a familiar aspect .
有 到 他 相当 一个 熟悉的 方面 .

对他来说，这感觉相当熟悉。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [vɜːst] [nɒt] ['əʊnli]
The lady from Amsterdam was particularly accomplished , and versed not only
这 女士 从 阿姆斯特丹 曾是 特别 完成 , 和 精通 不是 仅有的
[ɪn] ['sevrəl] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
in several modern languages ,
在 一些 现代的 语言 ,

这位来自阿姆斯特丹的女士才华横溢，不仅精通多种现代语言，

[bʌt; bət] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] , ['spiːkɪŋ] ['fluːəntli] [ðə; ði] ['lætɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔləkwiz]
but in Greek and Latin , speaking fluently the Latin , of which the Colloquies
但 在 希腊语 和 拉丁 , 请讲 流利地 这 拉丁 , 的 哪个 这 研讨会
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌntrimən] ,
of her great countryman ,
的 她 伟大的 同胞 ,

但她精通希腊语和拉丁语，拉丁语也说得很流利，她伟大的同胞的对话录就是用拉丁语写成的。

[ɪ'ræzməs] , ['fɜːnɪʃ] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪəlɒg] .
Erasmus , furnish so rich a store of phrases for ordinary dialogue .
伊拉斯谟 , 提供 所以 富有的 一个 店铺 的 短语 为了 普通的 对话 .

伊拉斯谟为日常对话提供了如此丰富的短语。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒmənli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her conversation is said to have been uncommonly brilliant and her
她 对话 是 说 到 有 到过 不寻常地 杰出的 和 她
[sə'saɪəti] [mʌtʃ] [sɔːt] .
society much sought .
社会 很多 寻求 .

据说她谈吐风趣，才华横溢，与她交往的人都趋之若鹜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
During the revolutionary war her house was open to the British officers ,
期间 这 革命性的 战争 她 房子 曾是 打开 到 这 英国 警官 ,
['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,
General Howe ,
一般的 豪 ,

美国独立战争期间，她的房子向英国军官开放，包括豪将军。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kʌmplɪʃt] [men] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
and others , accomplished men , of whom she had many anecdotes to relate
和 其他的 , 完成 男人 , 的 谁 她 有 许多 轶事 到 涉及
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
to her grandson ,
到 她 孙子 ,

还有其他一些成就卓著的男士，她有很多关于他们的轶事可以讲给她的孙子听。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
when he came under her care .
什么时候 他 来了 在下面 她 关心 .

当他接受她的照顾时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri]
For the greater part of this time her husband remained at the country
为了 这 更大的 部分 的 这 时间 她 丈夫 剩余 在 这 国家
[siːt] [ɪn] ['fɪʃˌkɪl] ,
seat in Fishkill ,
座位 在 菲什基尔 ,

在此期间的大部分时间里，她的丈夫都待在菲什基尔的乡间别墅里。

['kwaɪətli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
quietly occupied with his books and the care of his estate .
悄悄 占领 和 他的 图书 和 这 关心 的 他的 财产 .

他静静地埋头于书籍和照料自己的庄园。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['æŋkʃəs] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [wɪtʃ]
Meantime , she wrote anxious letters to her father , in Amsterdam , which
与此同时 , 她 写道 焦虑的 信件 到 她 父亲 , 在 阿姆斯特丹 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [niːt] [frentʃ] .
were answered in neat French .
是 回答 在 整洁的 法语 .

与此同时，她焦急地给身在阿姆斯特丹的父亲写信，父亲用工整的法语回信。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [vər'plæŋk] [wɒz; wəz]
The banker consoled his daughter by saying that " Mr . Samuel Verplanck was
这 银行家 安慰 他的 女儿 经过 说 那 " 先生 . 塞缪尔 弗普兰克 曾是
[ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ,
a man so universally known and honored ,
一个 男人 所以 普遍地 已知 和 荣幸 ,

银行家安慰女儿说：“塞缪尔·弗普兰克先生是一位举世闻名、备受尊敬的人。”

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['skɒləli] [ə'teɪnmənts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ɔːl] [wʊd]
both for his integrity and scholarly attainments , that in the end all would
两个都 为了 他的 正直 和 学术性的 成就 , 那 在 这 结尾 全部 会

[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

无论是出于他的正直品格还是学术成就，最终一切都会好起来的。

" [ðɪs] [pruːvd] [truː] ; [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['fɪʃˌkɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd]
" This proved true ; the extensive estate at Fishkill was never confiscated , and
" 这 已证实 真的 ; 这 广泛的 财产 在 菲什基尔 曾是 绝不 没收 , 和

[ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .
its owner was left unmolested .
它是 所有者 曾是 左边 未受干扰 .

事实证明确实如此；菲什基尔的大片土地从未被没收，其主人也未受到骚扰。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] , ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsestri] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
On the mother's side , our friend had an ancestry of quite different political
在 这 母亲的 边 , 我们的 朋友 有 一个 祖先 的 相当 不同的 政治的

[v'juːz] .
views .
浏览 .

从母亲那边来看，我们这位朋友的祖先有着截然不同的政治观点。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['wɪljəm] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['strætfəd] , [ɪn] [kə'netɪkət] , [wɒz; wəz][wʌn]
His grandfather , William Samuel Johnson , of Stratford , in Connecticut , was one
他的 祖父 , 威廉 塞缪尔 约翰逊 , 的 斯特拉特福德 , 在 康涅狄格州 , 曾是 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɑːðəz] .
of the revolutionary fathers .
的 这 革命性的 父亲们 .

他的祖父威廉·塞缪尔·约翰逊（William Samuel Johnson）是康涅狄格州斯特拉特福德人，也是美国革命之父之一。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Before the revolution , he was the agent of Connecticut in England ;
前 这 革命 , 他 曾是 这 代理人 的 康涅狄格州 在 英格兰 ;

革命前，他是康涅狄格州在英国的代理人；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['zeləs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd]
when it broke out he took a zealous part in the cause of the revolted
什么时候 它 打破 出去 他 采取 一个 热心 部分 在 这 原因 的 这 反抗

['kɒləniz] ;
colonies ;
殖民地 ;

起义爆发后，他积极投身于反抗殖民地的事业中；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [wen] ['kɒŋgres] [sæt][ɪn] [njuː]
he was a delegate to Congress from his State when Congress sat in New
他 曾是 一个 代表 到 国会 从 他的 状态 什么时候 国会 卫星 在 新的

[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

当国会设在纽约时，他是他所在州的国会代表。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and he aided in framing the Constitution of the United States .
和 他 协助 在 框架 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

他参与制定了美国宪法。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə]
Afterwards , he was President of Columbia College from the year 1787 to
然后 , 他 曾是 总统 的 哥伦比亚 大学 从 这 年 - 到
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1800 ,
这 年 - ,

之后，他于1787年至1800年担任哥伦比亚学院院长。

[wen] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['strætfəd] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
when , resigning the post , he returned to Stratford , where he died in 1819 ,
什么时候 , 辞职 这 邮政 , 他 返回 到 斯特拉特福德 , 在哪里 他 死亡 在 - ,

辞去职务后，他返回斯特拉特福德，并于 1819 年在那里去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] .
at the age of ninety - two .
在 这 年龄 的 九十 - 二 .

享年九十二岁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] , [wɒz; wəz]
His father , the great - grandfather of the subject of this memoir , was
他的 父亲 , 这 伟大的 - 祖父 的 这 主题 的 这 回忆录 , 曾是
['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
Dr . Samuel Johnson ,
博士 . 塞缪尔 约翰逊 ,

他的父亲，也就是这本回忆录主人公的曾祖父，是塞缪尔·约翰逊博士。

[ɒv; əv] ['strætfəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'merɪkən] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of Stratford , one of the finest American scholars of his day ,
的 斯特拉特福德 , 一 的 这 最好的 美国人 学者们 的 他的 天 ,

斯特拉特福德人，是当时美国最杰出的学者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [left] ['ɑːftə(r)] [naɪn]
and the first President of Columbia College , which however , he left after nine
和 这 第一的 总统 的 哥伦比亚 大学 , 哪个 然而 , 他 左边 后 九
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他还是哥伦比亚学院的首任校长，不过九年后便离开了该职位。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] [sə'riːn] [əʊld][eɪdʒ][æt; ət] ['strætfəd] .
to return and pass a serene old age at Stratford .
到 返回 和 经过 一个 安详 老的 年龄 在 斯特拉特福德 .

返回斯特拉特福德，安享晚年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] ,
He had been a Congregational minister in Connecticut ,
他 有 到过 一个 公理会 部长 在 康涅狄格州 ,

他曾是康涅狄格州的一位公理会牧师。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bærəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [di'vain] [ɒv; əv][ðə; ði]
but by reading the works of Barrow and other eminent divines of the
但 经过 阅读 这 作品 的 巴罗 和 其他 杰出 神灵 的 这
['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ,
Anglican Church ,
圣公会 教会 ,

但是通过阅读巴罗和其他英国国教著名神学家的著作，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
became a convert to that church , went to England ,
成为 一个 转变 到 那 教会 , 去 到 英格兰 ,

皈依了那个教会，去了英国。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪts] ['rɪtʃuəl] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] .
and taking orders returned to introduce its ritual into Connecticut .
和 采取 订单 返回 到 介绍 它是 仪式 进入 康涅狄格州 .

接受订单后，他们将这种仪式引入了康涅狄格州。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [huːz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]
He was the friend of Bishop Berkeley , whose arm - chair was preserved
他 曾是 这 朋友 的 主教 伯克利 ， 谁 手臂 - 椅子 曾是 保存完好
[æz; əz] [æn; ən] [eə(r)] - [luːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
as an heir - loom in his family .
作为 一个 继承人 - 织布机 在 他的 家庭 .

他是伯克利主教的朋友，伯克利主教的扶手椅被他家作为传家宝保存了下来。

[wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [sɔː] [pəʊp] , [huː] [geɪv] [hɪm] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['twɪkənəm]
When in England , he saw Pope , who gave him cuttings from his Twickenham
什么时候 在 英格兰 ， 他 锯 教皇 ， WHO 给予 他 插条 从 他的 特威克纳姆
['wɪləʊ] .
willow .
柳 .

在英国期间，他见到了波普，波普送给他一些来自他在特威克纳姆的柳树的枝条。

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
These he brought from the banks of the Thames ,
这些 他 带来 从 这 银行 的 这 泰晤士河 ，

这些东西是他从泰晤士河岸边带来的。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪldə] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,
and planted on the wilder borders of his own beautiful river the Housatonic ,
和 已种植 在 这 更狂野 边界 的 他的 自己的 美丽的 河 这 豪萨托尼克 ，

并在他美丽的霍萨托尼克河较为荒凉的河岸边种植了植物，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['strætfəd] ['entəz] [ðə; ði] [saʊnd] .
which at Stratford enters the Sound .
哪个 在 斯特拉特福德 进入 这 声音 .

在斯特拉特福德，它汇入海峡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['prɒbəbli] ,
They were , probably ,
他们 是 ， 大概 ，

他们很可能就是

[ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the progenitors of all the weeping willows which are seen in this part of the
这 祖先 的 全部 这 哭泣 柳树 哪个 是 已见 在 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

这一地区所有垂柳的祖先，

[weə(r)] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [grəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'teɪn] [ɪn] ['eni]
where they rapidly grow to a size which I have never seen them attain in any
在哪里 他们 快速 生长 到 一个 尺寸 哪个 我 有 绝不 已见 他们 达到 在 任何
['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
other part of the world .
其他 部分 的 这 世界 .

在那里，它们迅速生长到我从未在世界其他任何地方见过的尺寸。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
The younger of these Dr . Johnsons - - for they both received the
这 年轻 的 这些 博士 . 约翰逊 - - 为了 他们 两个都 已收到 这

[dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] - - [hæd; həd][ə; eɪ]
degree of Doctor of Divinity from the University of Oxford - - had a
程度 的 医生 的 神 从 这 大学 的 牛津 - - 有 一个

['dɔ:tə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
daughter Elizabeth ,
女儿 伊丽莎白 ,

这两位约翰逊博士——他们都获得了牛津大学的神学博士学位——中较年轻的那位有一个女儿，名叫伊丽莎白。

[hu:] ['mærid] ['dænjəl] ['krɑ:məlɪn] [vər'plæŋk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [vər'plæŋk] ,
who married Daniel Crommelin Verplanck , the son of Samuel Verplanck ,
WHO 已婚 丹尼尔 克罗梅林 弗普兰克 , 这 儿子 的 塞缪尔 弗普兰克 ,

他与塞缪尔·维普朗克的儿子丹尼尔·克罗姆林·维普朗克结婚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:(r)] .
and the only fruit of their marriage was the subject of this memoir .
和 这 仅有的 水果 的 他们的 婚姻 曾是 这 主题 的 这 回忆录 .

他们婚姻的唯一成果就是这本回忆录的主题。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fri:kwənt] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][tu:; tə]
The fair - haired young mother was a frequent visitor with her child to
这 公平的 - 头发 年轻的 母亲 曾是 一个 频繁 游客 和 她 孩子 到

['strætfəd] ,
Stratford ,
斯特拉特福德 ,

这位金发碧眼的年轻母亲经常带着孩子来斯特拉特福德游玩。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:z] [frɒm; frəm] ['twɪkənəm] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
where , under the willow trees from Twickenham , as appears from some
在哪里 , 在下面 这 柳 树木 从 特威克纳姆 , 作为 出现 从 一些

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] ,
of her letters ,
的 她 信件 ,

从她的一些信件中可以看出，她曾在特威克纳姆的柳树下……

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .
he learned to walk .
他 学习 到 走 .

他学会了走路。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,
She died when he was but three years old ,
她 死亡 什么时候 他 曾是 但 三 年 老的 ,

她去世时他才三岁。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]
leaving the boy to the care of his grandmother , by whom he was
离开 这 男生 到 这 关心 的 他的 祖母 , 经过 谁 他 曾是

[ɪn'dʌldʒəntli] [jet] ['keəfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
indulgently yet carefully reared .
纵容地 然而 小心 饲养 .

将男孩留给祖母照顾，祖母对他溺爱而又细心地抚养长大。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['ɒf(ə)n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [wɔ:l]
The grandmother is spoken of as a lively little lady , often seen walking up Wall
这 祖母 是 说 的 作为 一个 热闹 小的 女士 , 经常 已见 步行 向上 墙

[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

人们都说这位祖母是一位活泼的小老太太，经常有人看到她沿着华尔街散步。

[drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪnti] [haɪ] [hiːld] ['ʃuːz] ,
dressed in pink satin and in dainty high heeled shoes ,
穿着 在 粉色的 缎 和 在 纤巧 高的 高跟鞋 鞋 ,

她身穿粉色缎子连衣裙，脚踩精致的高跟鞋。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['dʒuːəld] [wɒtʃ] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
with a quaint jewelled watch swinging from her waist .
和 一个 古雅 珠宝 手表 摇摆 从 她 腰部 .

她腰间挂着一块精致的宝石手表。

[wɔːl] [striːt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['sɪti] ,
Wall Street was then the fashionable quarter ; the city ,
墙 街道 曾是 然后 这 时髦 四分之一 ; 这 城市 ,

当时的华尔街是时尚街区；这座城市，

[stɪl] [ɪn] [ɪts] ['embriəʊ] ['steɪtə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
still in its embryo stater extending but a little way above it ;
仍然 在 它是 胚胎 状态 扩展 但 一个 小的 方式 多于 它 ;

仍处于胚胎期，只向上延伸一点点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ]
it was full of dwelling houses , with here and there a church , which
它 曾是 满的 的 住宅 房屋 , 和 这里 和 那里 一个 教会 , 哪个
[hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .
has long since disappeared .
有 长的 自从 消失 .

这里曾经遍布民居，零星散布着一些教堂，但这些教堂早已不复存在。

['əʊvə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [weə(r)] ['mæmən] [ɪz] ['wəːʃip] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [aʊt]
Over that region of the metropolis where Mammon is worshipped in six days out
超过 那 地区 的 这 都会 在哪里 玛门 是 崇拜 在 六 天 出去
[ɒv; əv] ['sev(ə)n] ,
of seven ,
的 七 ,

在大都市的那个区域，人们一周七天中有六天都在崇拜玛门，

[ðeə(r)] [naʊ] [bruːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)]
there now broods on Sunday a sepulchral silence , but then the walks were
那里 现在 幼崽 在 星期日 一个 墓穴 沉默 , 但 然后 这 散步 是
[θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['tʃəːtʃˌgəuə] .
thronged with churchgoers .
熙熙攘攘 和 教堂信徒 .

如今星期天这里一片死寂，但以前这里到处都是去教堂做礼拜的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .
The boy was his grandmother's constant companion .
这 男生 曾是 他的 祖母的 持续的 伴侣 .

男孩一直陪伴在祖母身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
He was trained by her to love books and study , to which , however ,
他 曾是 受过训练 经过 她 到 爱 图书 和 学习 , 到 哪个 , 然而 ,

她培养了他热爱书籍和学习的天性，然而，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
he seems to have had a natural and inherited inclination .
他 似乎 到 有 有 一个 自然的 和 遗传 倾角 .

他似乎天生就有一种与生俱来的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [p'æsɪdʒɪz]

It is said that at a very tender age she taught him to declaim passages

它 是 说 那 在 一个 非常 投标 年龄 她 教授 他 到 宣誓 段落

[frɒm; frəm]['lætɪn] ['ɔːθəz] ,

from Latin authors ,

从 拉丁 作者 ，

据说，她在他很小的时候就教他背诵拉丁作家的段落。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [hɒt] [paʊnd] - [keɪk] .

standing on a table , and rewarded him with hot pound - cake .

常设 在 一个 桌子 ， 和 奖励 他 和 热的 磅 - 蛋糕 .

她站在桌子上，用热乎乎的磅蛋糕奖励了他。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

Another story is , that she used to put sugar - plums near his bedside ,

其他 故事 是 ， 那 她 用过的 到 放 糖 - 李子 靠近 他的 床头 ，

另一个说法是，她过去常常在他床边放糖梅。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to be at hand in case he should take a fancy to them in the night .

到 是 在 手 在 案件 他 应该 拿 一个 想要 到 他们 在 这 夜晚 .

以防他夜里对她们产生兴趣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪld] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

But , as he was not spoiled by indulgence ,

但 ， 作为 他 曾是 不是 被宠坏了 经过 放纵 ，

但他并没有因为放纵而变得娇生惯养，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm]

it is but fair to conclude that her gentle method of educating him

它 是 但 公平的 到 结束 那 她 温和的 方法 的 教育 他

[wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ] ['fɜːmnəs] [ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] - - [ə; eɪ]['kwɒləti] ['sʌmwɒt] [reə(r)][ɪn]

was tempered by firmness on proper occasions - - a quality somewhat rare in

曾是 淬火 经过 硬度 在 恰当的 场合 - - 一个 质量 有些 稀有的 在

['grænd,mʌðə] .

grandmothers .

祖母们 .

由此可以合理推断，她温和的教育方式在适当的时候辅以严厉的管教——这种品质在祖母中并不常见。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] ['pleɪfəli] [sez] :

A letter from one of her descendants playfully says :

一个 信 从 一 的 她 后代 嬉戏地 说道 :

她的一位后代在一封信中戏谑地写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dʌtʃ]

" It is a picture to think of her , seated at a marvellous Dutch

" 它 是 一个 图片 到 思考 的 她 ， 坐着 在 一个 奇妙 荷兰语

['bjʊərəʊ] ,

bureau ,

局 ，

“想象一下她坐在精美的荷兰书桌前，那画面真是赏心悦目。”

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [grænd] - [d'ɔːtəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

now in possession of her great - grand - daughters , which is filled with a

现在 在 拥有 的 她 伟大的 - 盛大 - 女儿们 ， 哪个 是 已填 和 一个

[kəm'pleksəti][ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [drɔːz] ,

complexity of small and mysterious drawers ,

复杂 的 小的 和 神秘 抽屉 ，

现在由她的曾孙女们保管，里面摆满了错综复杂、神秘莫测的小抽屉。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [bɪlt] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['taʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
talking to the child , while her servant built the powdered tower on her
说 到 这 孩子 , 尽管 她 仆人 建造 这 粉末状 塔 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她一边和孩子说话，一边看着她的仆人在她头上搭建粉末塔。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
or hung the diamond rings in her ears .
或者 悬挂 这 钻石 戒指 在 她 耳朵 .

或者把钻石戒指挂在耳朵上。

['veri] ['laɪkli] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Very likely , at such times , the child was thrusting his little fingers into the
非常 可能 , 在 这样的 时代 , 这 孩子 曾是 推进 他的 小的 手指 进入 这
[ruːʒ] [pɒt] ,
rouge pot ,
胭脂 锅 ,

很可能，在那种时候，孩子正把小手指伸进胭脂罐里。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
or making havoc with the powder ,
或者 制作 混乱 和 这 粉末 ,

或者用粉末制造混乱，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel]
and perhaps she knew no better way to bring him to order than to tell
和 也许 她 知道 不 更好的 方式 到 带来 他 到 命令 比 到 告诉
[hɪm][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
him of many of a fright of her own in the war ,
他 的 许多 的 一个 惊吓 的 她 自己的 在 这 战争 ,

或许她知道，要让他安静下来，最好的办法莫过于告诉他自己在战争中经历的种种惊险时刻。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or she may have gone further back in history ,
或者 她 可能 有 已消失 更远 后退 在 历史 ,

或者她可能追溯到了更久远的历史时期。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːgənəʊ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fled]
and told the boy how her and his Huguenot ancestors fled
和 讲述 这 男生 如何 她 和 他的 胡格诺派 祖先 逃亡
[frɒm; frəm] [frɑːns] [wen] [ðə; ði][bæd] [kɪŋ] ['luːɪs] [fə'bæd; fə'beɪd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [bʌt; bət]
from France when the bad King Louis forbade every form of worship but
从 法国 什么时候 这 坏的 国王 路易斯 禁止 每一个 形式 的 崇拜 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

她告诉男孩，当邪恶的路易国王禁止除他自己的宗教信仰之外的一切宗教活动时，她和他的胡格诺派祖先是如何逃离法国的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [vər'plæŋk] , [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,
" Dr . Johnson , the grandfather of young Verplanck , on the mother's side ,
" 博士 . 约翰逊 , 这 祖父 的 年轻的 弗普兰克 , 在 这 母亲的 边 ,

“约翰逊博士，年轻的弗普兰克的外祖父，是母系亲属，

[keɪm] [frɒm; frəm] ['strætfəd] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]
came from Stratford to be President of Columbia College , the year after
来了 从 斯特拉特福德 到 是 总统 的 哥伦比亚 大学 , 这 年 后
[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
his grandson was born .
他的 孙子 曾是 出生 .

他从斯特拉特福德来到哥伦比亚学院担任院长，而他的孙子在他出生后的第二年就来到了这里。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
To him , in an equal degree with his grandmother ,
到 他 , 在 一个 平等的 程度 和 他的 祖母 ,

对他而言，这与他的祖母一样重要。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
we must give the credit of bringing forward the precocious boy in his early
我们 必须 给 这 信用 的 带来 向前 这 早熟 男生 在 他的 早期的
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

我们必须肯定他在早期教育中对这位早慧男孩的培养。

[ai][hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli][in'kwaiə] [wɒt] [skuːl] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
I have diligently inquired what school he attended and who were his
我 有 勤勉地 询问 什么 学校 他 参加 和 WHO 是 他的
['tiːtʃə(r)z] ,
teachers ,
教师 ,

我已认真调查过他曾就读的学校以及他的老师是谁。

[bʌt; bət][kæn; kən][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
but can hear of no other .
但 能 听到 的 不 其他 .

但除此之外，我没听说过其他任何消息。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] ,
His father had married again ,
他的 父亲 有 已婚 再次 ,

他的父亲再婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] ['hjuːgənəʊ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [left] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and to the lively Huguenot lady was left the almost entire charge of
和 到 这 热闹 胡格诺派 女士 曾是 左边 这 几乎 全部的 收费 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

而那个活泼的胡格诺派女士则几乎全权负责照顾这个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['skɒlə(r)] ; [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [teɪk] [tuː; tə]
He was a born scholar ; he took to books as other boys take to
他 曾是 一个 出生 学者 ; 他 采取 到 图书 作为 其他 男孩们 拿 到
['mɑːb(ə)lz] ;
marbles ;
弹珠 ;

他天生是个学者；他爱读书就像其他男孩爱玩弹珠一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sə'fais] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm]
and the lessons which he received in the household sufficed to prepare him
和 这 课程 哪个 他 已收到 在 这 家庭 足够了 到 准备 他
[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [wen] [jet] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] ,
for entering college when yet a mere child ,
为了 进入 大学 什么时候 然而 一个 仅仅 孩子 ,

他在家中接受的教育足以让他年少时就做好上大学的准备。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
at eleven years of age .
在 十一 年 的 年龄 .

十一岁时。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [dɪ'gri:] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [ɪn] - ,
He took his first degree four years afterwards , in 1801 ,
他 采取 他的 第一的 程度 四 年 然后 , 在 - ,

四年后，即1801年，他获得了第一个学位。

[wʌn][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][mə'tɜ:n(ə)l] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['strætfəd] .
one year after his maternal grandfather had returned to Stratford .
一 年 后 他的 母体 祖父 有 返回 到 斯特拉特福德 .

在他外祖父回到斯特拉特福德一年后。

[tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [hi:; hi] ['veri] ['fri:kwəntli] [ri'zɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
To that place he very frequently resorted in his youth , and there ,
到 那 地方 他 非常 频繁地 复原 在 他的 青年 , 和 那里 ,

他年轻时经常去那个地方，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [stɔ:(r)d][ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['laɪbrəri][hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['stʌdiz] [hi:; hi] [lʌvd]
in the well - stored and well - arranged library he pursued the studies he loved
在 这 出色地 - 存储 和 出色地 - 安排 图书馆 他 追击 这 研究 他 喜爱
.
.
.

在藏书丰富、摆放有序的图书馆里，他继续进行着自己喜爱的研究。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔn] [hɪz; ɪz] [gri:k] ['lesnz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The tradition is that he conned his Greek lessons lying flat on the floor with his
这 传统 是 那 他 被骗 他的 希腊语 课程 说谎 平坦的 在 这 地面 和 他的
[θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
thumb in his mouth ,
拇指 在 他的 嘴 ,

据说他上希腊语课时是平躺在地板上，把大拇指放在嘴里作弊的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the fingers of the other hand employed in twisting a lock of the
和 这 手指 的 这 其他 手 受雇 在 扭曲 一个 锁 的 这
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

另一只手的指头则用来捻着一缕棕色的头发，

[heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
hair on his forehead .
头发 在 他的 前额 .

他额头上有毛发。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['hʌntɪŋ] ;
He took no pleasure in fishing or in hunting ;
他 采取 不 乐趣 在 钓鱼 或者 在 打猎 ;

他既不喜欢钓鱼，也不喜欢打猎；

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi]['evə(r)][let] [ɒf] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [ɔ:(r)] [dru:] [ə; eɪ] [traʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I doubt whether he ever let off a fowling - piece or drew a trout from the
我 怀疑 无论 他 曾经 让 离开 一个 捕鸟 - 片 或者 画 一个 鳟鱼 从 这
[brʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
brook in his life .
溪 在 他的 生活 .

我怀疑他这辈子有没有打过猎鸟枪，有没有在溪里钓过鳟鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self][ɪn] [pleɪ] [wɪð]
He was fond of younger children , and would recreate himself in play with
他 曾是 喜爱 的 年轻 孩子们 ， 和 会 重现 他自己 在 玩 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['relətɪvz] ,
his little relatives ,
他的 小的 亲属 ，

他很喜欢小孩子，经常和年幼的亲戚们一起玩耍，以此来放松身心。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] .
but was no visitor to other families .
但 曾是 不 游客 到 其他 家庭 .

但他没有拜访过其他家庭。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔːldɪŋ] , [ænd; ənd] [gəvɝnɝ] ['kɛmbəl]
His contemporaries , Washington Irving , James K . Paulding , and Governeur Kemble
他的 同时代人 ， 华盛顿 欧文 ， 詹姆斯 K . 保尔丁 ， 和 州长 肯布尔
, [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['frɔlik] ,
, had their amusements and frolics ,
， 有 他们的 娱乐 和 嬉戏 ，

他的同代人，如华盛顿·欧文、詹姆斯·K·保尔丁和戈弗尼尔·肯布尔，也有他们自己的娱乐和嬉戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .
in which he took no part .
在 哪个 他 采取 不 部分 .

他并未参与其中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl] ,
According to Mr . Kemble ,
根据 到 先生 . 肯布尔 ，

据肯布尔先生说，

[ðə; ði]['eldə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ]
the elder men of the time held up to the youths the example of young
这 长老 男人 的 这 时间 握住 向上 到 这 青年 这 例子 的 年轻的
[vər'plæŋk] ,
Verplanck ,
弗普兰克 ，

当时的长者们以年轻的弗普兰克为榜样，向年轻人传授经验。

[səʊ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ] ['redi] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
so studious and accomplished , and so ready with every kind of knowledge ,
所以 好学的 和 完成 ， 和 所以 准备好 和 每一个 种类 的 知识 ，

他如此勤奋好学，学识渊博，对各种知识都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːltləs] ['hæbɪts] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
and withal of such faultless habits , as a model for their imitation .
和 此外 的 这样的 完美无瑕 习惯 ， 作为 一个 模型 为了 他们的 模仿 .

而且，他们还养成了无可挑剔的习惯，作为他人效仿的榜样。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
I have said that his relatives on the mother's side were of a different
我 有 说 那 他的 亲属 在 这 母亲的 边 是 的 一个 不同的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['tɔːri] ['grænmʌðə(r)] .
political school from his high tory grandmother .
政治的 学校 从 他的 高的 保守党 祖母 .

我曾说过，他母亲那边的亲戚和他信奉保守党的祖母属于不同的政治派别。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
From them he would hear of the inalienable rights of the people ,
从 他们 他 会 听到 的 这 不可剥夺的 权利 的 这 人们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] ,
and the duty ,
和 这 责任 ,

他会从他们那里听到人民不可剥夺的权利和义务,

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ; [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]
under certain circumstances , of revolution ; from her he would hear of
在下面 肯定 情况 , 的 革命 ; 从 她 他 会 听到 的
[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
the obligation of loyalty and obedience .
这 义务 的 忠诚 和 服从 .

在某些情况下,革命;他会从她那里听到忠诚和服从的义务。

[ðə; ði]['dʒɒnsənz] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Johnsons would speak of the patriotism , the wisdom , and the
这 约翰逊 会 说话 的 这 爱国主义 , 这 智慧 , 和 这
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['frænklɪn] ;
services of Franklin ;
服务 的 富兰克林 ;

约翰逊一家会谈论富兰克林的爱国情怀、智慧和功绩;

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] .
the grandmother of the virtues and accomplishments of Cornwallis .
这 祖母 的 这 美德 和 成就 的 康沃利斯 .

康沃利斯的美德和成就的祖母。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,
The boy , of course , had to choose between these different sides ,
这 男生 , 的 课程 , 有 到 选择 之间 这些 不同的 侧面 ,

男孩当然必须在这些不同的阵营之间做出选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and he chose the side of his country and of the people .
和 他 选择 这 边 的 他的 国家 和 的 这 人们 .

他选择了站在国家和人民一边。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [pə'siːv] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
I think that I perceive in these circumstances how it was that the mind of
我 思考 那 我 感知 在 这些 情况 如何 它 曾是 那 这 头脑 的
[vər'plæŋk] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Verplanck was educated to that independence of judgment ,
弗普兰克 曾是 受过教育 到 那 独立 的 判断 ,

我认为,正是在这样的背景下,我才理解了维普兰克是如何培养出独立判断能力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [rɪ'laɪəns] , [wɪtʃ] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that self - reliance , which in after life so eminently distinguished it .
和 那 自己 - 依赖 , 哪个 在 后 生活 所以 非常 杰出的 它 .

以及那种自力更生的精神,在后来的生活中,这种精神使他显得格外突出。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd]
He never adopted an opinion for the reason that it had been adopted
他 绝不 已采用 一个 观点 为了 这 原因 那 它 有 到过 已采用
[baɪ][ə'nʌðə(r)] .
by another .
经过 其他 .

他从不因为别人持有某种观点就采纳它。

[ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] - - [ɒn] [mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð] [məʊst] [men] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,

On some points - - on more , I think , than is usual with most men - - he was content not to decide ,

在 一些 积分 - - 在 更多的 , 我 思考 , 比 是 通常 和 最多 男人 - - 他 曾是 内容 不是 到 决定 ,

在某些问题上——我认为比大多数男人更甚——他不愿意做决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

but when he formed an opinion it was his own .

但 什么时候 他 形成 一个 观点 它 曾是 他的 自己的 .

但他一旦形成观点，那就是他自己的观点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈriːz(ə)n] ; [ɪnˈdiːd] ,

He had no hesitation in differing from others if he saw reason ; indeed ,

他 有 不 犹豫 在 不同 从 其他的 如果 他 锯 原因 ; 的确 ,

只要他认为有道理，他就会毫不犹豫地与他人持不同意见；事实上，

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] , [ɔː(r)] [tʃəʊz] [æt; ət] [liːst] ,

he sometimes showed that he rather liked to differ , or chose at least ,

他 有时 显示 那 他 相当 喜欢 到 不同 , 或者 选择 在 至少 ,

他有时表现出他很喜欢与众不同，或者至少是选择与众不同。

[baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] , [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpreməˈtʃʊəli] [fɔːmd] .

by questioning their opinions , to intimate that they were prematurely formed .

经过 提问 他们的 意见 , 到 亲密的 那 他们 是 过早 形成 .

通过质疑他们的观点，暗示他们的观点形成得不成熟。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,

Another result of the peculiar political education which I have described ,

其他 结果 的 这 奇特 政治的 教育 哪个 我 有 描述 ,

我所描述的这种特殊政治教育的另一个结果是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .

was the fairness with which he judged of the characters and motives of men who were not of his party .

曾是 这 公平 和 哪个 他 评判 的 这 人物 和 动机 的 男人 WHO 是 不是 的 他的 派对 .

他公正地评判了非本党人士的品格和动机。

[ai] [sɔː] [mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] ,

I saw much , very much of him while he was a member of Congress ,

我 锯 很多 , 非常 很多 的 他 尽管 他 曾是 一个 成员 的 国会 ,

在他担任国会议员期间，我经常见到他。

[wen] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌæniˈmɔsəti] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈfɪrsɪst] ,

when political animosities were at their fiercest ,

什么时候 政治的 敌意 是 在 他们的 最凶猛 ,

当政治敌意最为激烈的时候，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [mæn] [huː] [hæd; həd] [les] [ˈpɑːti] [ˈræŋkə(r)] ,

and I must say that I never knew a party man who had less party rancor ,

和 我 必须 说 那 我 绝不 知道 一个 派对 男人 WHO 有 较少的 派对 冤仇 ,

我必须说，我从未见过哪个党员像他那样党内矛盾如此之多。

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [ðə; ði] [gʊd]
or who was more ready to acknowledge in his political opponents the good
或者 WHO 曾是 更多的 准备好 到 承认 在 他的 政治的 对手 这 好的
['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [pə'zest] .
qualities which they really possessed .
品质 哪个 他们 真的 拥有 .

或者说，谁更愿意承认政治对手身上确实存在的优点。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [hiː; hi] [riːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]['ɔːgdən] ['hɑːfmən] ,
After taking his degree he read law in the office of Josiah Ogden Hoffman ,
后 采取 他的 程度 他 读 法律 在 这 办公室 的 约西亚 奥格登 霍夫曼 ,

获得学位后，他在乔赛亚·奥格登·霍夫曼的律师事务所学习法律。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] , [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
an eminent member of the New York bar , much esteemed in social life ,
一个 杰出 成员 的 这 新的 约克 酒吧 , 很多 尊敬的 在 社会的 生活 ,

他是纽约律师界的一位杰出成员，在社交界备受尊敬。

[huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
whose house was the resort of the best company in New York .
谁 房子 曾是 这 采取 的 这 最好的 公司 在 新的 约克 .

他的家是纽约最优秀公司成员的度假胜地。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'dres] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
His first public address , a Fourth of July oration ,
他的 第一的 民众 地址 , 一个 第四 的 七月 演讲 ,

他的首次公开演讲，是7月4日的演讲。

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
was delivered when he was eighteen years of age .
曾是 发表 什么时候 他 曾是 十八 年 的 年龄 .

他十八岁时出生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
It was printed , but no copy of it is now to be found .
它 曾是 打印 , 但 不 复制 的 它 是 现在 到 是 成立 .

它曾被印刷出来，但现在已经找不到任何副本了。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
In due season he was admitted to the bar ,
在 到期的 季节 他 曾是 承认 到 这 酒吧 ,

时机成熟后，他获得了律师资格。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and opened an office for the practice of law in New York .
和 打开 一个 办公室 为了 这 实践 的 法律 在 新的 约克 .

并在纽约开设了律师事务所。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] , ['fɔːməli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,
A letter from Dr . Moore , formerly President of Columbia College ,
一个 信 从 博士 . 摩尔 , 以前 总统 的 哥伦比亚 大学 ,

来自哥伦比亚学院前院长摩尔博士的一封信：

[rɪ'leɪts] [ðæt] [vər'plæŋk] [ænd; ənd][hɪm'self] [tʊk] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]
relates that Verplanck and himself took an office together on the east side of
相关 那 弗普兰克 和 他自己 采取 一个 办公室 一起 在 这 东方 边 的
[pɜːl] [striːt] ,
Pearl street ,
珍珠 街道 ,

报道称，他和弗普兰克在珍珠街东侧合租了一间办公室。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .
opposite to Hanover square .
对面的 到 汉诺威 正方形 .

与汉诺威广场隔街相望。

" ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ðen] , " ['prəʊsiːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
" Little business as I had then , " proceeds the Doctor , " he seemed to
" 小的 商业 作为 我 有 然后 , " 收益 这 医生 , " 他 似乎 到
[hæv; həv] [stɪl] [les] .
have still less .
有 仍然 较少的 .

“我当时的生意还不多,”医生继续说道,“他似乎生意更糟。”

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] , ['eni]['liːg(ə)l]
Indeed I am not aware that he had , or cared to have , any legal
的确 我 是 不是 意识到的 那 他 有 , 或者 关心 到 有 , 任何 合法的
['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] .
business whatever .
商业 任何 .

事实上，我并不知道他是否有任何合法的生意，或者是否在意过这些生意。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['stjuːdiəs]
He spent much of his time out of the office and was not very studious
他 花费 很多 的 他的 时间 出去 的 这 办公室 和 曾是 不是 非常 好学的
[wen] [wɪ'ðɪn] ,
when within ,
什么时候 之内 ,

他大部分时间都在办公室外度过，而且在办公室里也不怎么认真学习。

[bʌt; bət][ɪt; ɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɔː(r)][hæd; həd] [riːd] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs]
but it was evident that he read or had read elsewhere to good purpose
但 它 曾是 明显 那 他 读 或者 有 读 别处 到 好的 目的
,
,
,

但很明显，他读过或在其他地方读过相关的书籍，并且从中受益匪浅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [riːd] [mɔː(r)] [griːk] [ðæn; ðən] [lɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] ['stjuːdiəs] ,
for though I read more Greek than law and thought myself studious ,
为了 尽管 我 读 更多的 希腊语 比 法律 和 想法 我 好学的 ,

虽然我读的希腊语比法律书多，而且自认为是个好学的学生，

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]
I had occasion to discover more than once that he was a better
我 有 场合 到 发现 更多的 比 一次 那 他 曾是 一个 更好的
['griːʃn] [ðæn; ðən][ai] ,
Grecian than I ,
希腊 比 我 ,

我曾不止一次地发现，他的希腊语水平比我高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
and could enlighten my ignorance .
和 可以 开导 我的 无知 .

或许能启迪我的无知。

" [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ai] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
" From other sources I learn that in his legal studies he delighted in the reports
" 从 其他 来源 我 学习 那 在 他的 合法的 研究 他 高兴极了 在 这 报告
[ɒv; əv] [lɔː] [keɪsɪz][ɪn] ['nɔːmən] [frentʃ] ,
of law cases in Norman French ,
的 法律 案例 在 诺曼 法语 ,

“从其他渠道我了解到，他在法律研究期间非常喜欢阅读诺曼法语的案例报告。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][əʊld] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
that he was fond of old French literature ,
那 他 曾是 喜爱 的 老的 法语 文学 ,

他很喜欢法国古典文学。

[ænd; ənd] [riːd] ['ræbə,leiz][ɪn][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and read Rabelais in the perplexing French of the original .
和 读 拉伯雷 在 这 令人费解 法语 的 这 原来的 .

并用晦涩难懂的法语原文阅读拉伯雷的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] -
It is mentioned in some accounts of his life that he was elected in 1811
它 是 提及 在 一些 账户 的 他的 生活 那 他 曾是 当选 在 -
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [kɔːld] [ðə; ði]['mælkən,tent] ,
to the New York House of Assembly by a party called the malcontents ,
到 这 新的 约克 房子 的 集会 经过 一个 派对 称为 这 不满分子 ,

在他的一些生平记载中提到，他于 1811 年被一个名为"不满派"的政党选为纽约州众议院议员。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
but I have not had the means of verifying this account ,
但 我 有 不是 有 这 方法 的 核实 这 帐户 ,

但我一直没有办法验证这个账户。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti]
nor am I able to discover what were the objects for which the party
也不 是 我 有能力的 到 发现 什么 是 这 对象 为了 哪个 这 派对
[kɔːld] ['mælkən,tent][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
called malcontents was formed .
称为 不满分子 曾是 形成 .

我也无法得知被称为"不满者"的政党成立的目的是什么。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
In this year an incident occurred of more importance to him than his
在 这 年 一个 事件 发生 的 更多的 重要性 到 他 比 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .
election to the Assembly .
选举 到 这 集会 .

今年发生了一件比他当选议员更重要的事。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['ænjuəl] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ]
On the 8th of August , 1811 , the Annual Commencement of Columbia College
在 这 8th 的 八月 , - , 这 年度的 开始 的 哥伦比亚 大学
[wɒz; wəz][held][ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .
was held in Trinity Church .
曾是 握住 在 三位一体 教会 .

1811年8月8日，哥伦比亚学院在三一教堂举行了年度毕业典礼。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [aːts] [wɒz; wəz]
Among those who were to receive the degree of Bachelor of Arts was
之中 那些 WHO 是 到 收到 这 程度 的 学士 的 艺术 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['stiːvənsən] ,
a young man named Stevenson ,
一个 年轻的 男人 命名 史蒂文森 ,

在即将获得文学学士学位的人当中，有一位名叫史蒂文森的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
who had composed an oration to be delivered on the platform .
WHO 有 由 一个 演讲 到 是 发表 在 这 平台 .

他撰写了一篇将在台上发表的演说词。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
It contained some passages of a political nature ,
它 包含 一些 段落 的 一个 政治的 自然 ,

其中包含一些政治性质的段落，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
insisting on the duty of a representative to obey the will of his
坚持 在 这 责任 的 一个 代表 到 服从 这 将要 的 他的
[kən'stɪtʃʊənt] .
constituents .
成分 .

强调代表有义务服从选民的意愿。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Political parties were at that time much exasperated against each other
政治的 各方 是 在 那 时间 很多 恼怒 反对 每个 其他
, [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
, and Dr . Wilson of the College ,
, 和 博士 . 威尔逊 的 这 大学 ,

当时各政党之间矛盾重重，学院的威尔逊博士也深感不满。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] , ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
to whom the oration was submitted , acting it was thought at the
到 谁 这 演讲 曾是 提交 , 表演 它 曾是 想法 在 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['meɪs(ə)n] ,
suggestion of Dr . John Mason ,
建议 的 博士 . 约翰 石匠 ,

演讲稿提交给了他，据信是应约翰·梅森博士的建议而作。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['prɒvəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
the eloquent divine , who was then Provost of the College ,
这 雄辩 神圣的 , WHO 曾是 然后 教务长 的 这 大学 ,

这位能言善辩的神学家，当时是学院的教务长，

[strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn]
struck out the passages in question and directed that they should be omitted in
击 出去 这 段落 在 问题 和 指导 那 他们 应该 是 省略 在
[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .
the delivery .
这 送货 .

删除了相关段落，并指示在宣读时省略这些段落。

['stiːvənsən] [spəʊk] [ðem; ðəm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
Stevenson spoke them notwithstanding ,
史蒂文森 辐 他们 虽然 ,

尽管如此，史蒂文森还是发表了讲话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]
and was then privately informed by one of the professors that his degree
和 曾是 然后 私下 知情的 经过 一 的 这 教授们 那 他的 程度
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
would be denied him .
会 是 否认 他 .

随后，一位教授私下告知他，他将无法获得学位。

[jet] , [wen] [ðə; ði][dɪpl'əʊməz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
Yet , when the diplomas were delivered ,
然而 , 什么时候 这 文凭 是 发表 ,

然而，当颁发毕业证书时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]
he mounted the platform with the other graduates and demanded
他 安装 这 平台 和 这 其他 毕业生 和 要求
[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] .
the degree of Dr . Mason .
这 程度 的 博士 . 石匠 .

他和其他毕业生一起登上讲台，要求授予梅森博士学位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
It was refused because of his disobedience .
它 曾是 拒绝 因为 的 他的 不服从 .

因为他违抗命令，所以被拒绝了。

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['mækswel] , ['ɑːftəwədz] ['emɪnənt] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
Mr . Hugh Maxwell , afterwards eminent as an advocate ,
先生 . 休 麦克斯韦 , 然后 杰出 作为 一个 提倡 ,

休·麦克斯韦先生，后来成为一位杰出的律师，

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv]
sprang upon the platform and appealed to the audience against this denial of
弹簧 之上 这 平台 和 上诉 到 这 观众 反对 这 拒绝 的
[wɒt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] .
what he claimed to be the right of Stevenson .
什么 他 声称 到 是 这 正确的 的 史蒂文森 .

他跳上讲台，向听众呼吁，反对这种否认他所声称的史蒂文森权利的行为。

[greɪt] [kən'fjuːʒn] ['fɒləʊd] , [ʃaʊts] , [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [his] ,
Great confusion followed , shouts , applauses and hisses ,
伟大的 困惑 随后 , 喊叫 , 掌声 和 嘶嘶声 ,

随后一片混乱，喊叫声、掌声和嘘声交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [vər'plæŋk] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
in the midst of which Verplanck appeared on the platform saying : " The reasons
在 这 中间 的 哪个 弗普兰克 出现 在 这 平台 说 : " 这 原因
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
are not satisfactory ;
是 不是 令人满意的 ;

期间，弗普兰克出现在讲台上说：“这些理由并不令人满意；

['mɪstə(r)] . ['mækswel][mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,
Mr . Maxwell must be supported ,
先生 . 麦克斯韦 必须 是 有 ,

必须支持麦克斯韦先生。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] " [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" and then he moved " that the thanks of the audience be given to
" 和 然后 他 已搬 " 那 这 谢谢 的 这 观众 是 给定 到
['mɪstə(r)] . ['mækswel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] .
Mr . Maxwell for his spirited defence of an injured man .
先生 . 麦克斯韦 为了 他的 精神抖擞 防御 的 一个 受伤 男人 .

然后他提议“代表观众感谢麦克斯韦先生为受伤男子进行的英勇辩护”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'lei] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
" It was some time before the tumult could be allayed , the audience
" 它 曾是 一些 时间 前 这 骚乱 可以 是 缓解 , 这 观众
['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [dis'təːbə] ;
taking part with the disturbers ;
采取 部分 和 这 扰乱者 ;

“骚乱持续了一段时间才平息下来，观众也加入了骚乱者的行列；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mækswel] , [vər'plæŋk] ,
but the result was that Maxwell , Verplanck ,
但 这 结果 曾是 那 麦克斯韦 , 弗普兰克 ,

但结果是，麦克斯韦、弗普兰克

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɔsikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪərz] [kɔ:t] .
and several others were prosecuted for riot in the Mayor's Court .
和 一些 其他的 是 被起诉 为了 暴动 在 这 市长的 法庭 .

另有几人因参与骚乱在市长法庭受审。

[dɪ'wɪt] ['klɪntən] [wɒz; wəz] [ðen] [meə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
DeWitt Clinton was then Mayor of New York .
德威特 克林顿 曾是 然后 市长 的 新的 约克 .

当时的纽约市长是德威特·克林顿。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [hi:; hi] [in'vei] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
In his charge to the jury he inveighed with great severity against the accused ,
在 他的 收费 到 这 陪审团 他 令人愤慨 和 伟大的 严重性 反对 这 被告 ,

他在向陪审团作指示时，对被告进行了极其严厉的斥责。

[pə'tɪkjələli] [vər'plæŋk] , [ɒv; əv] [hu:z] [kən'dʌkt] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['ɪmpjədəns] ,
particularly Verplanck , of whose conduct he spoke as a piece of matchless impudence ,
特别 弗普兰克 , 的 谁 执行 他 辐 作为 一个 片 的 无比 厚颜无耻 ,

尤其是弗普兰克，他称弗普兰克的行为是无与伦比的厚颜无耻。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ʃeɪmləs] ['autreidʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
and declared the disturbance to be one of the grossest and most shameless outrages he had ever known .
和 声明 这 干扰 到 是 一 的 这 最恶心的 和 最多 不要脸 暴行 他 有 曾经 已知 .

他宣称，这场骚乱是他所见过的最恶劣、最无耻的暴行之一。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] ; ['mækswel] , [vər'plæŋk] , [ænd; ənd] ['sti:vənsən] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪnd] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [i:tʃ] ,
They were found guilty ; Maxwell , Verplanck , and Stevenson were fined two hundred dollars each ,
他们 是 成立 有罪的 ; 麦克斯韦 , 弗普兰克 , 和 史蒂文森 是 罚款 二 百 美元 每个 ,

他们被判有罪；麦克斯韦、弗普兰克和史蒂文森每人被罚款200美元。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [les] .
and several others less .
和 一些 其他的 较少的 .

还有一些人情况稍差。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð'drɔ:n] .
An appeal was entered by the accused but afterwards withdrawn .
一个 上诉 曾是 进入 经过 这 被告 但 然后 撤回 .

被告人提出上诉，但后来撤回了上诉。

[ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪət] ,
I have heard one of our judges express a doubt whether this disturbance could properly be considered as a riot ,
我 有 听到 一 的 我们的 法官 表达 一个 怀疑 无论 这 干扰 可以 适当地 是 经过考虑的 作为 一个 暴动 ,

我听到我们的一位法官表示怀疑，这场骚乱是否可以被恰当地认定为暴乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] .

but they did not choose to avail themselves of the doubt , if there was any , and submitted .

但 他们 做过 不是 选择 到 可用 他们自己 的 这 怀疑 , 如果 那里 曾是 任何 , 和 提交 .

但他们没有选择利用任何疑虑（如果有的话），而是服从了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] ,

There is this extenuation of the rashness of these young men , that Dr . Mason ,

那里 是 这 减轻 的 这 鲁莽 的 这些 年轻的 男人 , 那 博士 . 石匠 ,

梅森医生认为，这些年轻人的鲁莽行为情有可原，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['stiːvənsənz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

to whom was attributed the attempt to suppress certain passages in Stevenson's oration ,

到 谁 曾是 归因于 这 试图 到 压制 肯定 段落 在 史蒂文森的 演讲 ,

据称，有人试图压制史蒂文森演说中的某些段落，而罪魁祸首正是此人。

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

was himself in the habit of giving free expression to his political sentiments in the pulpit .

曾是 他自己 在 这 习惯 的 给予 自由的 表达 到 他的 政治的 情感 在 这 讲坛 .

他本人就经常在讲坛上自由表达自己的政治观点。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːti] , ['stiːvənsən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən] .

He belonged to the federal party , Stevenson to the party then called republican .

他 属于 到 这 联邦 派对 , 史蒂文森 到 这 派对 然后 称为 共和党人 .

他属于联邦党，而史蒂文森属于当时的共和党。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [səb'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['skeəsli] ['ækjərət] .

I have said the accused submitted ; but the phrase is scarcely accurate .

我 有 说 这 被告 提交 ; 但 这 短语 是 几乎 准确的 .

我曾说过被告已经认罪；但这种说法并不准确。

[vər'plæŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'dres] ,

Verplanck took his own way of obtaining redress ,

弗普兰克 采取 他的 自己的 方式 的 获得 纠正 ,

维尔普兰克采取了自己的方式来寻求补偿，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['klɪntən] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] [ə'tæks] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

and annoyed Clinton with satirical attacks for several years afterward .

和 恼怒 克林顿 和 讽刺 攻击 为了 一些 年 之后 .

此后数年，他不断以讽刺攻击激怒克林顿。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'rektə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Some of these appeared in a newspaper called the Corrector , but those which attracted the most attention ,

一些 的 这些 出现 在 一个 报纸 称为 这 校正器 , 但 那些 哪个 吸引 这 最多 注意力 ,

其中一些刊登在名为《纠正者》的报纸上，但最引人注目的是那些……

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæmflɪts] [staɪld] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə'bimə,lek] ['kuːdi] , ['leɪdɪz] - ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
were the pamphlets styled Letters of Abimelech Coody , Ladies ' Shoemaker ,
是 这 小册子 风格 信件 的 亚比米勒 库迪 , 女士们 - 鞋匠 ,

这些小册子名为《女鞋匠阿比米勒·库迪的信》,

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ə'drest] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['leɪθəm] ['mɪtʃəl] .
the first of which was published in 1811 , addressed to Dr . Samuel Latham Mitchell .
这 第一的 的 哪个 曾是 已发布 在 - , 已解决 到 博士 . 塞缪尔 拉瑟姆 米切尔 .

第一本出版于 1811 年，是写给塞缪尔·莱瑟姆·米切尔博士的。

[ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['klɪntən] [ɔː(r)][sʌm; səm] [frend] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'bimə,lek] ['kuːdi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['wəːði] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
The war went on until Clinton or some friend was provoked to answer in a pamphlet entitled An Account of Abimelech Coody and other celebrated Worthies of New York ,
这 战争 去 在 直到 克林顿 或者 一些 朋友 曾是 挑衅 到 回答 在 一个 小册子 标题 一个 帐户 的 亚比米勒 库迪 和 其他 著名 值得尊敬的人 的 新的 约克 ,

这场战争一直持续到克林顿或他的某个朋友被激怒，写成一本名为《阿比米勒·库迪和其他纽约著名名人的事迹》的小册子进行回应为止。

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
in a Letter from a Traveller .
在 一个 信 从 一个 游客 .

在一封来自旅行者的信中。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] - [nɒt]['əʊnli] [vər'plæŋk] , [bʌt; bət][dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,
The writer saterizes not only Verplanck , but James K . Paulding and Washington Irving ,
这 作家 - 不是 仅有的 弗普兰克 , 但 詹姆斯 K . 保尔丁 和 华盛顿 欧文 ,

作者不仅讽刺了弗普兰克，还讽刺了詹姆斯·K·保尔丁和华盛顿·欧文。

[ɒv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [spiːks] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
of whose History of New York he speaks disparagingly .
的 谁 历史 的 新的 约克 他 说话 轻蔑地 .

他对那位作者的《纽约史》给予了贬损的评价。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [vər'plæŋk] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .
In what he says of Verplanck he allows himself to refer to his figure and features as subjects of ridicule .
在 什么 他 说道 的 弗普兰克 他 允许 他自己 到 参考 到 他的 数字 和 特征 作为 主题 的 嘲笑 .

在谈到维普兰克时，他毫不掩饰地将维普兰克的身材和容貌作为嘲笑的对象。

[ðɪs] [wɔː(r)][ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bʌk,teɪl] [bɑːrdz] ,
This war I think was closed by the publication of " The Bucktail Bards ,
这 战争 我 思考 曾是 关闭 经过 这 发布 的 " 这 鹿尾毛 吟游诗人 ,

我认为这场战争随着《鹿尾吟游诗人》的出版而结束。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][ɪz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] [steɪt] [traɪ'ʌmvərət] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
" as the little volume is called , which contains The State Triumvirate , a Political
" 作为 这 小的 体积 是 称为 , 哪个 包含 这 状态 三巨头 , 一个 政治的

[teɪl] ,
Tale ,
故事 ,

这本名为《国家三巨头》的小册子，收录了政治故事《国家三巨头》

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] ['pində] [pʌf] .
and the Epistles of Brevet Major Pindar Puff .
和 这 书信 的 特许状 主要的 品达 噗 .

以及少校平达·帕夫的信件。

[ðiːz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [vər'plæŋk] [ænd; ənd]
These I have heard spoken of as the joint productions of Verplanck and
这些 我 有 听到 说 的 作为 这 联合的 作品 的 弗普兰克 和

['ruːdɒlf] ['bʌnər] ,
Rudolph Bunner ,
鲁道夫 邦纳 ,

我曾听说这些作品是维尔普兰克和鲁道夫·邦纳的联合作品。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] .
a scholar and a man of wit .
一个 学者 和 一个 男人 的 有 .

一位学者，一位幽默风趣的人。

[ðə; ði] [steɪt] [traɪ'ʌmvərət] [ɪz][ɪn]['ɒktəʊ] - [sɪ'læbɪk] [vɜːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [swɪft] ,
The State Triumvirate is in octo - syllabic verse , and in the manner of Swift ,
这 状态 三巨头 是 在 八角 - 音节的 诗 , 和 在 这 方式 的 迅速 ,

《三巨头》采用八音节诗体，风格与斯威夫特相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the allusions are obscure , and it is a task to read it .
但 这 暗示 是 朦胧 , 和 它 是 一个 任务 到 读 它 .

但其中的典故晦涩难懂，读起来颇费周折。

[ðə; ði] [nəʊts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [vər'plæŋk] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
The notes , in which the hand of Verplanck is very apparent , are intelligible
这 笔记 , 在 哪个 这 手 的 弗普兰克 是 非常 明显 , 是 可理解的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ,
enough and are clever ,
足够的 和 是 聪明的 ,

这些笔记明显带有维尔普朗克的笔迹，内容清晰易懂，而且颇具巧思。

['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .
caustic and learned .
腐蚀性物质 和 学习 .

尖刻而博学。

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hə'rəʊɪk] [vɜːs] , [hæv; həv] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
The Epistles , which are in heroic verse , have striking passages ,
这 书信 , 哪个 是 在 英勇 诗 , 有 引人注目 段落 ,

这些以英雄诗体写成的书信，有许多引人注目的段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] .
and the notes are of a like incisive character .
和 这 笔记 是 的 一个 喜欢 尖锐 特点 .

音符同样犀利。

[diː] [wit] ['klɪntən] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['væljuːd][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
De Witt Clinton , then Governor of the State , valued himself on his devotion to
德 维特 克林顿 , 然后 州长 的 这 状态 , 有价值的 他自己 在 他的 虔诚 到
['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
science and literature ,
科学 和 文学 ,

当时的州长德威特·克林顿以他对科学和文学的奉献精神而自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['diskɔːsiz] ,
but he was sometimes obliged , in his messages and public discourses ,
但 他 曾是 有时 有义务 , 在 他的 消息 和 民众 论述 ,

但有时，在他的信息和公开讲话中，他不得不这样做。

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['kɒmpend] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [hændz] ,
to refer to compends which are in every body's hands ,
到 参考 到 汇编 哪个 是 在 每一个 身体的 双手 ,

指的是人人都能拿到的汇编资料，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'speərɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .
and his antagonists made this the subject of unsparing ridicule .
和 他的 反派 制成 这 这 主题 的 毫不留情 嘲笑 .

他的对手们对此进行了毫不留情的嘲笑。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]['ɔːgdən] ['hɑːfmən] , [lɪvd; 'laɪvd]['meəri][ɪ'laɪzə] ['fɛnoʊ] , [ðə; ði]['sɪstə(r)]
In the family of Josiah Ogden Hoffman , lived Mary Eliza Fenno , the sister
在 这 家庭 的 约西亚 奥格登 霍夫曼 , 居住地 玛丽 伊丽莎 芬诺 , 这 姐姐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

约西亚·奥格登·霍夫曼的家中住着玛丽·伊丽莎·芬诺，她是他妻子的妹妹。

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɔːd] ['fɛnoʊ] , [ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and daughter of John Ward Fenno , originally of Boston ,
和 女儿 的 约翰 沃德 芬诺 , 起初 的 波士顿 ,

她是约翰·沃德·芬诺的女儿，约翰·沃德·芬诺原籍波士顿。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn'taɪtld]
and afterwards proprietor of a newspaper published in Philadelphia , entitled
和 然后 业主 的 一个 报纸 已发布 在 费城 , 标题
[ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the Gazette of the United States .
这 公报 的 这 团结的 各州 .

后来成为费城出版的报纸《美国公报》的所有者。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [vər'plæŋk] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][æn; ən] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn]
Between this young lady and Verplanck there grew up an attachment , and in
之间 这 年轻的 女士 和 弗普兰克 那里 生长 向上 一个 依恋 , 和 在
\- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
1811 they were married .
\- 他们 是 已婚 .

这位年轻女子和弗普兰克之间产生了感情，并于 1811 年结婚。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['mælˌboʊn] ,
I have seen an exquisite miniature of her by Malbone ,
我 有 已见 一个 精美的 微型 的 她 经过 马布恩 ,

我曾见过马尔伯恩为她创作的一幅精美微型肖像画。

['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] - - ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]
taken in her early girlhood when about fifteen years old - - beautiful as an
已采取 在 她 早期的 少女时代 什么时候 关于 十五 年 老的 - - 美丽的 作为 一个
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ，

这张照片拍摄于她少女时期，大约十五岁时——美得像个天使。

[wɪð] [lait] ['tʃesnʌt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [aɪ] ,
with light chestnut hair and a soft blue eye ,
和 光 板栗 头发 和 一个 柔软的 蓝色的 眼睛 ，

他有着浅栗色的头发和柔和的蓝色眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
in the look of which is a touch of sadness ,
在 这 看 的 哪个 是 一个 触碰 的 悲伤 ，

眼神中带着一丝忧伤，

[æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][dɪm] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deθ] .
as if caused by some dim presentiment of her early death .
作为 如果 导致 经过 一些 暗淡 预感 的 她 早期的 死亡 .

仿佛是预感到自己会早逝似的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [mɪs] ['sedʒwik] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]
I remember hearing Miss Sedgwick say that she should always think the better of
我 记住 听力 错过 塞奇威克 说 那 她 应该 总是 思考 这 更好的 的
[vər'plæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] ['fɛnoʊ] .
Verplanck for having been the husband of Eliza Fenno .
弗普兰克 为了 拥有 到过 这 丈夫 的 伊丽莎 芬诺 .

我记得塞奇威克小姐说过，她应该始终对弗普兰克抱有好感，因为他是伊丽莎·芬诺的丈夫。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
Several of her letters written to him before their marriage are preserved ,
一些 的 她 信件 书面 到 他 前 他们的 婚姻 是 保存完好 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

她婚前写给他的几封信被保存了下来，这些信

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
amidst the sprightliness natural to her age , show a more than usual
在……之中 这 活泼 自然的 到 她 年龄 ， 展示 一个 更多的 比 通常
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

在她这个年纪特有的活泼之外，还表现出比平时更沉稳的思考。

[ʃiː; ʃi] ['ræliz] [hɪm][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hə'ræŋ] [æt; ət] [wɔːd]
She rallies him on being adopted by the mob , and making harangues at ward
她 集会 他 在 存在 已采用 经过 这 暴民 ， 和 制作 长篇大论 在 病房
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

她鼓励他加入暴民阵营，并在选区会议上发表慷慨激昂的演说。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [tʃaɪdz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]
She playfully chides him for wandering from the Apostolic Church to hear
她 嬉戏地 责备 他 为了 漫游 从 这 使徒 教会 到 听到
['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [klɑːks] [ðæt] [sɪŋ] [wel] ;
popular preachers and clerks that sing well ;
受欢迎的 传道者 和 职员 那 唱歌 出色地 ；

她开玩笑地责备他，不该离开使徒教会去听那些受欢迎的、唱歌好听的传教士和牧师的演讲；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] - - [æn; ən]
which she regards as crimes against the memory of his ancestors - - an
哪个 她 问候 作为 犯罪 反对 这 记忆 的 他的 祖先 - - 一个
[ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn] [sʌm; səm]
allusion to that part of the family pedigree which traced his descent in some
典故 到 那 部分 的 这 家庭 谱系 哪个 追踪 他的 下降 在 一些
[wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːət] .
way from the royal line of the Stuarts .
方式 从 这 皇家 线 的 这 斯图亚特 .

她认为这是对他祖先记忆的亵渎——这里指的是家族谱系中可以追溯到他与斯图亚特王室血统有某种关联的那部分。

[ʃiː; ʃi] ['ræliz] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [bʊks] ,
She rallies him on his passion for old books ,
她 集会 他 在 他的 热情 为了 老的 图书 ,

她激发了他对古籍的热爱，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept]
remarking that some interesting works had just appeared which must be kept
评论 那 一些 有趣的 作品 有 只是 出现 哪个 必须 是 保留
[frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] ,
from him till he reaches the age of three score ,
从 他 直到 他 到达 这 年龄 的 三 分数 ,

他指出，最近出现了一些有趣的作品，但必须等到他六十岁才能让他看到。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] .
when they will be fit for his perusal .
什么时候 他们 将要 是 合身 为了 他的 仔细阅读 .

何时它们才适合他阅读。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
She writes to him from Boston ,
她 写 到 他 从 波士顿 ,

她从波士顿给他写信，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [pleɪn] ['spəʊkən] [mæn] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld]
that he is accounted there an amazingly plain spoken man - - he had called
那 他 是 已记录 那里 一个 令人惊讶的是 清楚的 说 男人 - - 他 有 称为
[ðə; ði] ['bɒstən] ['piːp(ə)l] ['herətɪks] .
the Boston people heretics .
这 波士顿 人们 异端 .

据当地人说，他是一位说话非常直率的人——他曾称波士顿人为异端。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['strætfəd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
She writes to him in Stratford , imagining him in Bishop Berkeley's arm - chair ,
她 写 到 他 在 斯特拉特福德 , 想象 他 在 主教 伯克利的 手臂 - 椅子 ,

她写信给他，当时他身在斯特拉特福德，她想象着他正坐在伯克利主教的扶手椅上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fæməli] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['fəuliəuz] .
surrounded by family pictures and huge folios .
包围 经过 家庭 图片 和 巨大的 对开本 .

周围摆满了家庭照片和巨大的画册。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
These letters were carefully preserved by her husband till his death ,
这些 信件 是 小心 保存完好 经过 她 丈夫 直到 他的 死亡 ,

这些信件被她丈夫精心保存，直到他去世。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['veəriəs] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ; [lɒks] [ɒv; əv]
along with various memorials of her whom he had lost ; locks of
沿着 和 各种各样的 纪念碑 的 她 谁 他 有 丢失的 ; 锁 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [braʊn] [heə(r)] ,
her sunny brown hair ,
她 阳光明媚 棕色的 头发 ,

以及他失去的她的各种纪念物；她一缕缕阳光般的棕色头发，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the diamond ring which he had placed on her finger when they were
这 钻石 戒指 哪个 他 有 放置 在 她 手指 什么时候 他们 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
engaged to each other ,
已订婚的 到 每个 其他 ,

那枚他与她订婚时戴在她手指上的钻戒，

[ræpt] [ɪn] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
wrapt in tresses of the same bright hair , and miniatures of her ,
包裹 在 头发 的 这 相同的 明亮的 头发 , 和 微缩模型 的 她 ,

她被一头同样亮丽的秀发包裹着，还有她的微缩画像，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ;
which the family never heard of till he died ;
哪个 这 家庭 绝不 听到 的 直到 他 死亡 ;

直到他去世，家人才知道这件事；

[ɔːl] ['veəriəsli] [dɪ'spəʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ;
all variously disposed among the papers in the drawers of his desk ;
全部 各种各样的 处置 之中 这 文件 在 这 抽屉 的 他的 桌子 ;

这些文件散落在他的办公桌抽屉里的各种文件中；

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
so that whenever he opened it , he might be reminded of her ,
所以 那 每当 他 打开 它 , 他 可能 是 提醒 的 她 ,

这样，每当他打开它时，就会想起她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
and her memory might become a part of his daily life .
和 她 记忆 可能 变得 一个 部分 的 他的 日常的 生活 .

她的记忆或许会成为他日常生活的一部分。

[wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
With these were preserved some letters of his own , written to her
和 这些 是 保存完好 一些 信件 的 他的 自己的 , 书面 到 她
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
about the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,

与这些物品一同保存下来的还有他大约在同一时期写给她的一些信件。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['kærəktə(r)] .
and of a sportive character .
和 的 一个 运动型 特点 .

而且具有运动精神。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [lə'ment] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəmz] ,
In one of these he laments the passing away of the good old customs ,
在 一 的 这些 他 哀叹 这 通过 离开 的 这 好的 老的 海关 ,

其中一首歌里，他感叹旧时美好习俗的消逝。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [səˈplɑːnt, -ˈplænt][baɪ][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]
and simple ways of living in the country , supplanted by the usages of
和 简单的 方式 的 活的 在 这 国家 ， 取代 经过 这 用法 的
[taʊn] [laɪf] .
town life .
镇 生活 .

乡村的简朴生活方式被城镇生活习俗所取代。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] ['riːdɪŋ] - [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
Everybody was then reading Coelebs in Search of a Wife ,
大家 曾是 然后 阅读 - 在 搜索 的 一个 妻子 ，

当时大家都在读《寻找妻子的科勒布斯》，

[ænd; ənd] [vər'plæŋk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
and Verplanck who had just been looking over some of the writings of
和 弗普兰克 WHO 有 只是 到过 寻找 超过 一些 的 这 著作 的
['wilbəfɔːs] ,
Wilberforce ,
威尔伯福斯 ，

还有刚刚翻阅过威尔伯福斯一些著作的弗普兰克，

[siːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ri'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [led][hɪm][tuː; tə][set] [daʊn] ['wilbəfɔːs]
sees in it resemblances to his style , which led him to set down Wilberforce
看到 在 它 相似之处 到 他的 风格 ， 哪个 引领 他 到 放 向下 威尔伯福斯
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
as the author .
作为 这 作者 .

他认为这首诗与自己的风格有相似之处，因此认定威尔伯福斯是作者。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm] [tuː] [sʌnz] ,
He lived with his young wife five years , and she bore him two sons ,
他 居住地 和 他的 年轻的 妻子 五 年 ， 和 她 钻孔 他 二 儿子们 ，

他和年轻的妻子共同生活了五年，妻子为他生了两个儿子。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [ˌʌn'mærid] ,
one of whom died at the age of thirty unmarried ,
一 的 谁 死亡 在 这 年龄 的 三十 未婚 ，

其中一人三十岁去世，终身未婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] .
and the other has become the father of a numerous family .
和 这 其他 有 变得 这 父亲 的 一个 很多的 家庭 .

而另一个人则成为了众多子女的父亲。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['feɪlɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
Her health failing he took her to Europe ,
她 健康 失败 他 采取 她 到 欧洲 ，

她身体越来越差，他便带她去了欧洲。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] ,
in the hope that it might be restored by a change of air and scene ,
在 这 希望 那 它 可能 是 恢复 经过 一个 改变 的 空气 和 场景 ，

希望换个环境、换个空气，它就能恢复活力。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
but after languishing a while she died at Paris , in the year 1817 .
但 后 萎靡不振 一个 尽管 她 死亡 在 巴黎 ， 在 这 年 - .

但过了一段时间，她于 1817 年在巴黎去世。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ,
She sleeps in the cemetery of Pere La Chaise ,
她 睡觉 在 这 公墓 的 佩雷 拉 躺椅 ，

她长眠于拉雪兹神父公墓。

[ə'mʌŋ] ['mɒnjumənts] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [wɜːdz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [waɪl] [hiː; hi] ,
among monuments inscribed with words strange to her childhood , while he ,
之中 纪念碑 铭文 和 字 奇怪的 到 她 童年 , 尽管 他 ,
['ɑːftə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] - [θriː] [j'ɪəz] ,
after surviving her for sixty - three years ,
后 幸存 她 为了 六十 - 三 年 ,

在那些刻着她童年时代陌生文字的纪念碑之间，而他，在她去世后又活了六十三年，

[jet] ['nevə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['beriɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['fɪʃˌkɪl] ,
yet never forgetting her , is laid in the ancestral burying ground at Fishkill ,
然而 绝不 遗忘 她 , 是 铺设 在 这 祖先的 埋葬 地面 在 菲什基尔 ,

然而，人们从未忘记她，她被安葬在菲什基尔的祖先墓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [rəʊlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [greɪvz] .
and the Atlantic ocean rolls between their graves .
和 这 大西洋 海洋 卷 之间 他们的 坟墓 .

大西洋从他们的坟墓间滚滚而过。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
He remained in Europe a little while after this event ,
他 剩余 在 欧洲 一个 小的 尽管 后 这 事件 ,

此事发生后，他在欧洲停留了一段时间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [went] ['əʊvə(r)]
and having looked at what the continent had to show him , went over
和 拥有 看起来 在 什么 这 大陆 有 到 展示 他 , 去 超过
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

在领略了欧洲大陆的风光之后，他前往了英国。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [spəʊk] [pə'θetɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
In his letters to his friends at home he spoke pathetically of the loss of
在 他的 信件 到 他的 朋友们 在 家 他 辐 可悲地 的 这 损失 的
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
her who was the blessing of his life ,
她 WHO 曾是 这 祝福 的 他的 生活 ,

他在写给家乡朋友的信中，悲怆地诉说着失去挚爱的痛苦，她是他生命中最美好的礼物。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
of the delight with which , had she lived ,
的 这 喜 和 哪个 , 有 她 居住地 ,

如果她能活下来，她该有多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [naʊ] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]
she would have looked at so many things in the old world now attracting his
她 会 有 看起来 在 所以 许多 事物 在 这 老的 世界 现在 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

她本该看看旧世界里现在吸引他注意力的许多事物；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and of the misfortune of his children to be deprived of her
和 的 这 不幸 的 他的 孩子们 到 是 被剥夺的 的 她
[keə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
care and guidance .
关心 和 指导 .

以及他的孩子们不幸失去了她的关爱和指导。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [spiːks] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['ɔːlˌstən] ,
In one of his letters he speaks enthusiastically of the painter , Allston ,
在 一 的 他的 信件 他 说话 踊跃 的 这 画家 , 奥尔斯顿 ,

在他的一封信中，他热情洋溢地谈到了画家奥尔斯顿。

[wɪð] [huːz] ['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][grænd]
with whose genius he was deeply impressed as he looked on the grand
和 谁 天才 他 曾是 深 印象深刻 作为 他 看起来 在 这 盛大

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [bel'ʃæzə(r)] ,
picture of Daniel interpreting the Dream of Belshazzar ,
图片 的 丹尼尔 翻译 这 梦 的 伯沙撒 ,

当他看到但以理解读伯沙撒之梦的宏伟画作时，他被但以理的才华深深折服。

[ðen] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
then begun but never to be finished .
然后 开始 但 绝不 到 是 完成的 .

开始了，但从未完成。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] :
In the same letter he relates this anecdote :
在 这 相同的 信 他 相关 这 轶事 :

他在同一封信中讲述了这样一个轶事：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][mæd]['pəʊətri][frɒm; frəm] [lɔːd] ['baɪrən] .
" You may expect another explosion of mad poetry from Lord Byron .
" 你 可能 预计 其他 爆炸 的 疯狂的 诗 从 主 拜伦 .

“你们或许会期待拜伦勋爵再次迸发出疯狂的诗歌。”

[lɔːd] ['hɒlənd] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Lord Holland , who returned from Geneva , a few days ago ,
主 荷兰 , WHO 返回 从 日内瓦 , 一个 很少 天 前 ,

几天前从日内瓦返回的霍兰勋爵

[təʊld]['mɪstə(r)] . ['gælətɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]
told Mr . Gallatin that he was the bearer of a considerable cargo of
讲述 先生 . 加拉廷 那 他 曾是 这 持有人 的 一个 大量 货物 的

['vɜːrsəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] ['mʌri] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
verses from his lordship to Murray the publisher ,
诗句 从 他的 领主 到 默里 这 出版商 ,

加拉廷先生告诉他，他奉勋爵之命，将一大批诗歌带给出版商默里。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nɒt] [nəʊn] .
the subject not known .
这 主题 不是 已知 .

主题未知。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['pəʊɪm] ,
That you may have a higher relish for the new poem ,
那 你 可能 有 一个 更高 尽情享用 为了 这 新的 诗 ,

愿你更加喜爱这首新诗。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɪn] ['lʌndən] .
I give you a little anecdote which is told in London .
我 给 你 一个 小的 轶事 哪个 是 讲述 在 伦敦 .

我给你讲一个在伦敦流传的小故事。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [lɔːd] ['baɪrənz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
Some time ago Lord Byron's books were sold at auction ,
一些 时间 前 主 拜伦的 图书 是 卖 在 拍卖 ,

不久前，拜伦勋爵的书籍被拍卖。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
where a gentleman purchased a splendid edition of Shakespeare .
在哪里 一个 绅士 购买 一个 灿烂 版 的 莎士比亚 .

一位绅士在那里购买了一本精美的莎士比亚作品集。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
When it was sent home a volume was missing .
什么时候 它 曾是 发送 家 一个 体积 曾是 丢失的 .

寄回家的时候少了一卷。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fruːtləs] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [went] [tuː; tə] ['baɪrən] .
After several fruitless inquiries of the auctioneer the purchaser went to Byron .
后 一些 徒劳无功 查询 的 这 拍卖 这 购买者 去 到 拜伦 .

在多次向拍卖师询问无果后，买家去找了拜伦。

- [wɒt] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .
' What play was in the volume ? ' asked he .
- 什么 玩 曾是 在 这 体积 ? - 问 他 .

"这卷唱片里有什么戏剧性的内容？"他问道。

- [ai] [θɪŋk] [ə'θeləʊ] , - - [ɑː] !
' I think Othello , ' ' Ah !
- 我 思考 奥赛罗 , - - 啊 !

"我想是《奥赛罗》，" "啊！

[ai] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [wen] ['leɪdi] ['baɪrən] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [veks] [ˌem 'iː] .
I was reading that when Lady Byron did something to vex me .
我 曾是 阅读 那 什么时候 女士 拜伦 做过 某物 到 烦恼 我 .

我正在读那篇文章的时候，拜伦夫人做了一件让我生气的事。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
I threw the book at her head and she carried it out of the room .
我 扔 这 书 在 她 头 和 她 携带 它 出去 的 这 房间 .

我把书扔向她的头，她拿着书走出了房间。

[ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . -
Inquire of some of her people and you will get your book . '
查询 的 一些 的 她 人们 和 你 将要 得到 你的 书 . -

向她的人打听一下，你就能拿到这本书了。

" [waɪl] [ə'brɔːd] , [vər'plæŋk] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['stiːvnsən] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
" While abroad , Verplanck fell in with Dr . Mason , who had refused Stephenson his degree .
" 尽管 国外 , 弗普兰克 跌倒 在 和 博士 . 石匠 , WHO 有 拒绝 斯蒂芬森 他的 程度 .

"在国外期间，弗普兰克结识了梅森博士，梅森博士曾拒绝授予斯蒂芬森学位。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [tʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The two travellers took kindly to each other ,
这 二 旅行者 采取 亲切地 到 每个 其他 ,

两位旅客彼此相处融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and the unpleasant affair of the college disturbance was forgotten .
和 这 令人不快的 事务 的 这 大学 干扰 曾是 被遗忘的 .

而那场令人不快的校园骚乱事件也被遗忘了。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
In 1818 , after his return from Europe ,
在 - , 后 他的 返回 从 欧洲 ,

1818年，他从欧洲返回后，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['dɪskɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he delivered before this Society the noble Anniversary Discourse in which he
他 发表 前 这 社会 这 高贵 周年纪念日 话语 在 哪个 他
[kə'meməreit] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] ,
commemorates the virtues and labors of some of those illustrious men who ,
纪念 这 美德 和 劳动 的 一些 的 那些 杰出 男人 WHO ,

他向本协会发表了庄严的周年纪念演讲，在演讲中他缅怀了一些杰出人士的美德和功绩，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [hæv; həv][məʊst] ['lɑːdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)]
to use his words , " have most largely contributed to raise or support our
到 使用 他的 字 , " 有 最多 很大程度上 贡献 到 增加 或者 支持 我们的
['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
national institutions ,
国家的 机构 ,

用他的话说，“对建立或支持我们的国家机构做出了最大贡献”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ɔː(r)] ['elɪveɪt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .
and to form or elevate our national character .
和 到 形式 或者 提升 我们的 国家的 特点 .

并塑造或提升我们的民族性格。

" [læs]['kɑːsəs] , ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , ['wɪljəm] [pen] , ['dʒen(ə)rəl] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] , [prə'fesə(r)] ['luːzæk] ,
" Las Casas , Roger Williams , William Penn , General Oglethorpe , Professor Luzac ,
" 拉斯 卡萨斯 , 罗杰 威廉姆斯 , 威廉 宾夕法尼亚 , 一般的 奥格尔索普 , 教授 卢扎克 ,

“拉斯·卡萨斯、罗杰·威廉姆斯、威廉·佩恩、奥格尔索普将军、卢扎克教授，

[ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːði] [huːm] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] .
and Berkeley are among the worthies whom he celebrates .
和 伯克利 是 之中 这 值得尊敬的人 谁 他 庆祝 .

伯克利也是他所赞扬的杰出人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪg'zæmpl] [ɪn]
It has always seemed to me that this is one of the happiest examples in
它 有 总是 似乎 到 我 那 这 是 一 的 这 最快乐 示例 在
['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,
our language of the class of compositions to which it belongs ,
我们的 语言 的 这 班级 的 作品 到 哪个 它 属于 ,

在我看来，这始终是我们语言中此类作品最令人愉悦的范例之一。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skəʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
both as regards the general scope and the execution ,
两个都 作为 问候 这 一般的 范围 和 这 执行 ,

无论就总体范围还是执行情况而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['rɪt(ə)n] .
and it is read with as much interest now as when it was first written .
和 它 是 读 和 作为 很多 兴趣 现在 作为 什么时候 它 曾是 第一的 书面 .

如今人们对它的兴趣依然不减当年。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [haʊs] [ɒv; əv]
Mr . Verplanck was elected in 1820 a member of the New York House of
先生 . 弗普兰克 曾是 当选 在 - 一个 成员 的 这 新的 约克 房子 的
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

弗普兰克先生于1820年当选为纽约州众议院议员。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] .
but I do not learn that he particularly distinguished himself while in that body .
但 我 做 不是 学习 那 他 特别 杰出的 他自己 尽管 在 那 身体 .

但我没有了解到他在该机构任职期间有特别突出的表现。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri]
In the year following he was appointed , in the General Theological Seminary
在 这 年 下列的 他 曾是 任命 , 在 这 一般的 神学 神学院
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
of the Episcopal Church ,
的 这 圣公会 教会 ,

在被任命后的第二年，他进入了圣公会总神学院任教。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['saɪəns] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Professor of the Evidences of Revealed Religion and Moral Science in its relations
教授 的 这 证据 的 揭晓 宗教 和 道德 科学 在 它是 关系
[tuː; tə] [θi'ɒlədʒi] .
to Theology .
到 神学 .

神学与启示宗教和道德科学证据研究教授。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fesəʃɪp] ,
For four years he performed the duties of this Professorship ,
为了 四 年 他 执行 这 职责 的 这 教授职位 ,

他担任该教授职位四年之久。

[wɪð] [wɒt] [ə'bɪləti][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
with what ability is shown by his Treatise on the Evidences of Christianity ,
和 什么 能力 是 所示 经过 他的 论文 在 这 证据 的 基督教 ,

他在《论基督教的证据》一书中展现了怎样的能力?

[ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] .
the fruit of his studies during this interval .
这 水果 的 他的 研究 期间 这 间隔 .

这是他在此期间的研究成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɒv; əv]
It is principally a clear and impressive view of that class of proofs of
它 是 主要 一个 清除 和 感人的 看法 的 那 班级 的 证明 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
the Christian religion which have a direct relation to the intellectual and
这 基督教 宗教 哪个 有 一个 直接的 关系 到 这 知识分子 和
['mɒrəl] ['wɒnts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
moral wants of mankind .
道德 想要 的 人类 .

它主要清晰而令人印象深刻地阐述了基督教教义中与人类智力和道德需求直接相关的那些论证。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɒsp(ə)l] ,
For he was a devout believer in the Christian gospel ,
为了 他 曾是 一个 虔诚的 信徒 在 这 基督教 福音 ,

因为他是一位虔诚的基督教信徒。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]
and cherished religious convictions for the sake of their influence on the
和 珍爱 宗教 定罪 为了 这 清酒 的 他们的 影响 在 这
['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
character and the life .
特点 和 这 生活 .

他们珍视宗教信仰，因为宗教信仰能影响他们的品格和生活。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]
This work was published in 1824 , about the time that he resigned his
这 工作 曾是 已发布 在 - , 关于 这 时间 那 他 辞职 他的
[prə'fesəʃɪp] .
Professorship .
教授职位 .

这部作品出版于 1824 年，大约就在他辞去教授职位的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ai][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
It was in 1824 , that , on a visit to New York , I first became acquainted with
它 曾是 在 - , 那 , 在 一个 访问 到 新的 约克 , 我 第一的 成为 熟人 和
[vər'plæŋk] .
Verplanck .
弗普兰克 .

1824 年，我访问纽约时，第一次结识了弗普兰克。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɒv; əv] [maɪn] ,
On the appearance of a small volume of poems of mine ,
在 这 外貌 的 一个 小的 体积 的 诗歌 的 矿 ,

我的一本小型诗集出版后，

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [rəʊt] ,
containing one or two which have been the most favorably received , he wrote ,
包含 一 或者 二 哪个 有 到过 这 最多 有利 已收到 , 他 写道 ,

他写道，其中包含一两首最受欢迎的歌曲。

[ɪn] - , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] ,
in 1822 , some account of them for the New York American ,
在 - , 一些 帐户 的 他们 为了 这 新的 约克 美国人 ,

1822年，《纽约美国人报》刊登了一些关于他们的报道。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
a daily paper which not long before had been established by his cousin ,
一个 日常的 纸 哪个 不是 长的 前 有 到过 已确立的 经过 他的 表哥 ,

这是他表兄不久前创办的一份日报。

['dʒɒnsn] [vər'plæŋk] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [kɪŋ] .
Johnson Verplanck , in conjunction with the late Dr . Charles King .
约翰逊 弗普兰克 , 在 连词 和 这 晚的 博士 . 查尔斯 国王 .

约翰逊·弗普兰克与已故的查尔斯·金博士合作。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mænə(r)] .
He spoke of them at considerable length and in the kindest manner .
他 辐 的 他们 在 大量 长度 和 在 这 最善良的 方式 .

他用相当长的篇幅，以最友善的语气谈到了他们。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪtərəri] [əd'ventʃərə(r)] ,
As I was then an unknown literary adventurer ,
作为 我 曾是 然后 一个 未知 文学 冒险家 ,

当时我还是一个默默无闻的文学探索者，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɔːdiəli] [held] [aʊt]
I could not but be grateful to the hand that was so cordially held out
我 可以 不是 但 是 感激的 到 这 手 那 曾是 所以 诚挚地 握住 出去
[tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,
to welcome me ,
到 欢迎 我 ,

我由衷地感谢那只热情伸出来欢迎我的手。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,
and when I came to live in New York , in 1825 ,
和 什么时候 我 来了 到 居住 在 新的 约克 , 在 - ,

1825年，我来到纽约居住时，

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] .
an intimacy began in which I suspect the advantage was all on my side .
一个 亲密关系 开始 在 哪个 我 怀疑 这 优势 曾是 全部 在 我的 边 .

这段亲密关系开始了，我怀疑我完全占据了优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
It was in 1825 that he published his Essay on the Doctrine of
它 曾是 在 - 那 他 已发布 他的 散文 在 这 教义 的
['kɒntrækts; kən'trækts] ,
Contracts ,
合同 ,

1825年，他发表了《论契约论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪə(r)][ænd; ənd]['selə(r)][ɒv; əv]
in which he maintained that the transaction between the buyer and seller of
在 哪个 他 维持 那 这 交易 之间 这 买方 和 卖方 的
[ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns]
a commodity should be one of perfect frankness and an entire absence
一个 商品 应该 是 一 的 完美的 坦率 和 一个 全部的 缺席
[ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ;
of concealment ;
的 隐蔽 ;

他认为，商品买卖双方之间的交易应该完全坦诚，没有任何隐瞒；

[ðæt] [ðə; ði]['selə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][tuː; tə][dɪs'kləʊz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ]
that the seller should be held to disclose everything within his knowledge which
那 这 卖方 应该 是 握住 到 透露 一切 之内 他的 知识 哪个
[wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
would affect the price of what he offered for sale ,
会 影响 这 价格 的 什么 他 提供 为了 销售 ,

卖方应当披露其所知的一切可能影响其所售商品价格的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['lætɪn] [wɜːdz] ,
and that the maxim which is compressed into the two Latin words ,
和 那 这 格言 哪个 是 压缩 进入 这 二 拉丁 字 ,

而这句格言，就浓缩在这两个拉丁词中：

['kæviæt]['emptɔː(r)] - - [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ði]['baɪə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] - -
caveat emptor - - the maxim that the buyer takes the risk of a bad bargain - -
注意 买者 - - 这 格言 那 这 买方 需要 这 风险 的 一个 坏的 便宜货 - -
[ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
is not only a selfish but a knavish and immoral rule of conduct ,
是 不是 仅有的 一个 自私 但 一个 奸诈之徒 和 不道德 规则 的 执行 ,

“买者自负”——即买家承担买到劣质商品的风险——不仅是一种自私的行为准则，而且是一种卑鄙无耻、不道德的行为准则。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz] .
and should not be recognized by the tribunals .
和 应该 不是 是 认可 经过 这 法庭 .

不应被法庭承认。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz]['eɪbli]['ɑːgjuːd][ɒn][ðə; ði][graʊndz][ɒv; əv][æn; ən]['elɪveɪtɪd][mə'ræləti] - - [bʌt; bət][ai]
The question is ably argued on the grounds of an elevated morality - - but I
这 问题 是 能够 争论 在 这 理由 的 一个 升高 道德 - - 但 我
[hæv; həv] [hɜːd] ['dʒʊrɪst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,
have heard jurists object to the doctrine of this essay ,
有 听到 法学家 目的 到 这 教义 的 这 散文 ,

这个问题可以从更高的道德层面进行有力论证——但我曾听过一些法学家反对本文的观点。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that if it were to prevail it would greatly multiply the number of
那 如果 它 是 到 占上风 它 会 非常 乘 这 数字 的
['lɔːsuːts] .
lawsuits .
诉讼 .

如果这种说法成立，将会大大增加诉讼案件的数量。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] [vər'plæŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]
In 1825 , Mr Verplanck was elected one of the three Representatives in
在 - , 先生 弗普兰克 曾是 当选 一 的 这 三 代表 在
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

1825年，弗普兰克先生当选为国会三名众议员之一。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪtld] .
to which this city was then entitled .
到 哪个 这 城市 曾是 然后 标题 .

这座城市当时有权享有的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['membə(r)] .
He immediately distinguished himself as a working member .
他 立即地 杰出的 他自己 作为 一个 在职的 成员 .

他很快就展现出积极参与工作的特质。

[ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['membəz] [huː] ['leɪbə(r)] ['feɪθfəli] [ɪn] [kə'mɪtiz] ,
This appellation is given in Congress to members who labor faithfully in Committees ,
这 称谓 是 给定 在 国会 到 成员 WHO 劳动 忠实 在 委员会 ,

在国会，这个称号授予那些在委员会中兢兢业业工作的议员。

[kən'sɪdə(r)] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn'vestɪgeɪt] [kleɪmz] , [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]
consider petitions and report upon them , investigate claims , inquire into
考虑 请愿书 和 报告 之上 他们 , 调查 索赔 , 查询 进入
['mætəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
matters referred to their judgment ,
事情 指 到 他们的 判断 ,

审议请愿书并提交报告，调查索赔，调查提交其裁决的事项，

[freɪm] [bɪls] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['tʃeəmən] .
frame bills and present them through their Chairman .
框架 账单 和 展示 他们 通过 他们的 主席 .

拟定法案并通过主席提交。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['membəz] [huː] [teɪk] [pɑːt][ɪn] ['evri] [dɪ'beɪt] ,
Besides these , there are the talking members who take part in every debate ,
除了 这些 , 那里 是 这 说 成员 WHO 拿 部分 在 每一个 辩论 ,

除此之外，还有一些积极参与每次辩论的发言成员。

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [seɪv] [wɒt] [ðeɪ] [lɜːn] [waɪl] [ðə; ði]
often without knowing anything of the question , save what they learn while the
经常 没有 会心 任何事物 的 这 问题 , 节省 什么 他们 学习 尽管 这
[dɪ'beɪt] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ,
debate is proceeding ,
辩论 是 进行中 ,

他们往往对问题一无所知，只在辩论进行过程中了解到一些信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['membəz] , [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vəʊt] - - ['dʒen(ə)rəli][ai] [bɪ'liːv] ,
and the idle members , who do nothing but vote - - generally I believe ,
和 这 闲置的 成员 , WHO 做 没有什么 但 投票 - - 一般来说 我 相信 ,

还有那些游手好闲的成员，他们除了投票什么也不做——我通常认为是这样。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
without knowing anything of the question whatever ; but to neither of these
没有 会心 任何事物 的 这 问题 任何 ; 但 到 两者都不 的 这些
['klɑːsɪz] [dɪd] [vər'plæŋk] [bɪ'lɒŋ] .
classes did Verplanck belong .
课程 做过 弗普兰克 属于 .

对这个问题一无所知；但维尔普朗克既不属于上述任何一类人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['væljuːd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
He was a diligent , useful , and valued member of the Committee of
他 曾是 一个 勤奋 , 有用 , 和 有价值的 成员 的 这 委员会 的
[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
Ways and Means ,
方式 和 方法 ,

他是筹款委员会一位勤勉、有用且备受重视的成员。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ɪts] ['tʃeəmən]
and at an important period of our political history was its Chairman
和 在 一个 重要的 时期 的 我们的 政治的 历史 曾是 它是 主席
.
.
.

在我国政治史上的一个重要时期，他担任了该机构的主席。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
Then arose the great controversy concerning the right of a State to refuse
然后 出现 这 伟大的 争议 有关 这 正确的 的 一个 状态 到 拒绝
[ə'biːdiəns] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
obedience at pleasure to any law of Congress ,
服从 在 乐趣 到 任何 法律 的 国会 ,

随后，关于各州是否有权随意拒绝服从国会任何法律的巨大争议爆发了。

[ə; eɪ] [raɪt] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
a right contended for under the name of nullification by some of the
一个 正确的 有争议 为了 在下面 这 姓名 的 无效化 经过 一些 的 这
[məʊst] ['emɪnənt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
most eminent men of the South ,
最多 杰出 男人 的 这 南 ,

南方一些最杰出的人物以“无效化”之名争取这项权利。

[huːz] [ə'bɪləti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðeə(r)]
whose ability , political influence , and power of putting a plausible face on their
谁 能力 , 政治的 影响 , 和 力量 的 推杆 一个 合情合理 脸 在 他们的
['herəsi] ,
heresy ,
异端 ,

他们的能力、政治影响力以及为自己的异端邪说披上合理外衣的权力，

[geɪv] [ðeə(r)] [kɔːz] [æt; ət] [fɜːst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
gave their cause at first an appearance of great strength ,
给予 他们的 原因 在 第一的 一个 外貌 的 伟大的 力量 ,

起初，他们的事业看起来非常强大。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
and seemed to threaten the very existence of the Union .
和 似乎 到 威胁 这 非常 存在 的 这 联盟 .

这似乎威胁到了联邦的存亡。

[wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
With their denial of the binding force of any law of Congress which a State
和 他们的 拒绝 的 这 结合 力量 的 任何 法律 的 国会 哪个 一个 状态
[mait] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] ,
might think proper to set aside ,
可能 思考 恰当的 到 放 旁边 ,

他们否认国会任何法律的约束力，即使某个州认为该法律应当被废除。

[ðiːz] [men] [kəm'baɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] .
these men combined another argument .
这些 男人 合并 其他 争论 .

这些人又提出了另一个论点。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['levi] ['djuːtiz] [ɒn]
They denied the power of Congress , under the Constitution , to levy duties on
他们 否认 这 力量 的 国会 , 在下面 这 宪法 , 到 征收 职责 在
[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
imported merchandize ,
进口 商品 ,

他们否认国会根据宪法有权对进口商品征收关税。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
for the purpose of favoring the home manufacturer ,
为了 这 目的 的 偏爱 这 家 制造商 ,

为了偏袒家用制造商，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [leɪ] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
and maintained that it could only lay duties for the sake of raising a
和 维持 那 它 可以 仅有的 躺 职责 为了 这 清酒 的 提高 一个
['revənjuː] .
revenue .
收入 .

并坚持认为，征收关税只是为了增加收入。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] ['feɪvəd] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [vjuː] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] .
Mr . Verplanck favored neither this view nor their theory of nullification .
先生 . 弗普兰克 受青睐 两者都不 这 看法 也不 他们的 理论 的 无效化 .

弗普兰克先生既不赞同这种观点，也不赞同他们的无效化理论。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [leɪ] ['djuːtiz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [wɪ'ðaʊt]
He held that the power to lay duties being given to Congress , without
他 握住 那 这 力量 到 躺 职责 存在 给定 到 国会 , 没有
[ˌrezə'veɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
reservation by the Constitution ,
预订 经过 这 宪法 ,

他认为，宪法赋予国会制定税收的权力，且没有任何保留，

[ðə; ði] [end] [ɔ:(r)] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the end or motive of laying them was left to the discretion of the
这 结尾 或者 动机 的 躺下 他们 曾是 左边 到 这 审慎 的 这
['ledʒɪslətʃə(r)] .
Legislature .
立法机关 .

设立这些法令的目的或动机由立法机关酌情决定。

[hi:; hi] [ʃəʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kɒmɜ:s] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['bɒdi] [ɪn]
He showed also that the power to regulate commerce given to that body in
他 显示 还 那 这 力量 到 调节 商业 给定 到 那 身体 在
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,

他还指出，宪法赋予该机构监管商业的权力，

[wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [held] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [raɪt] ,
was , from an early period in our history , held to imply a right ,
曾是 , 从 一个 早期的 时期 在 我们的 历史 , 握住 到 意味着 一个 正确的 ,

从我国历史早期开始，就被认为蕴含着一项权利，

[baɪ] ['leɪɪŋ] ['dju:tiz] , [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['træfɪks] , ['prɒdʌkts] [ɔ:(r)] ['fæbrɪks] .
by laying duties , to favor particular traffics , products or fabrics .
经过 躺下 职责 , 到 偏爱 特别的 交通 , 产品 或者 布料 .

通过征收关税来扶持特定的贸易、产品或织物。

[ðɪs] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ]
This view of the subject was presented with great skill and force in a
这 看法 的 这 主题 曾是 呈现 和 伟大的 技能 和 力量 在 一个
['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['wɪljəm] ['dreɪtən] ,
pamphlet entitled " A Letter to Colonel William Drayton ,
小册子 标题 " 一个 信 到 上校 威廉 德雷顿 ,

这种观点在一本名为《致威廉·德雷顿上校的信》的小册子中得到了非常精湛的阐述和有力的论证。

[ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
of South Carolina , " published in 1831 .
的 南 卡罗莱纳 , " 已发布 在 - .

南卡罗来纳州，出版于 1831 年。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [wɒz; wəz] [θru:] [laɪf] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Mr . Verplanck was through life a friend to the freedom of exchange ,
先生 . 弗普兰克 曾是 通过 生活 一个 朋友 到 这 自由 的 交换 ,

弗普兰克先生一生都是自由贸易的拥护者。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ju:z] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] ['eni] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [dʒʌst] .
but he would not use in its favor any argument which did not seem to him just .
但 他 会 不是 使用 在 它是 偏爱 任何 争论 哪个 做过 不是 似乎 到 他 只是 .

但凡在他看来不公正的论点，他都不会采纳。

[hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eɪbli] ['ri:zənd] [ðæt] ['wɪljəm] ['lɛgət] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn] [maɪ]
His pamphlet was so ably reasoned that William Leggett said to him , in my
他的 小册子 曾是 所以 能够 有理智的 那 威廉 莱格特 说 到 他 , 在 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他的小册子论证得如此透彻，以至于威廉·莱格特当着我的面说：

" ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] , [tɪl] [naʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Mr . Verplanck , you have convinced me ; I was , till now , of a
" 先生 . 弗普兰克 , 你 有 确信 我 ; 我 曾是 , 直到 现在 , 的 一个
['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [jɔːz] ,
different opinion from yours ,
不同的 观点 从 你的 ,

“弗普兰克先生，您说服了我；此前我一直持与您不同的意见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but you have settled the question against me .
但 你 有 定居 这 问题 反对 我 .

但你已经做出了对我不利的判决。

[ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['djuːtiz] ,
I now see that whatever may be the injustice of protective duties ,
我 现在 看 那 任何 可能 是 这 不公正 的 保护的 职责 ,

我现在明白，无论保护性义务存在何种不公正之处，

['kɒŋgres] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðem; ðəm] .
Congress has the constitutional right to impose them .
国会 有 这 宪法 正确的 到 强加 他们 .

国会拥有宪法赋予的权力来实施这些措施。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]
" It was while this controversy was going on that President Jackson issued his
" 它 曾是 尽管 这 争议 曾是 去 在 那 总统 杰克逊 发布 他的
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['revənjuː] [lɔːz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]
proclamation warning those who resisted the revenue laws that their resistance was
公告 警告 那些 WHO 抵抗 这 收入 法律 那 他们的 反抗 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [rɪ'beljən] ,
regarded as rebellion ,
认为 作为 叛乱 ,

“就在这场争议进行期间，杰克逊总统发布公告，警告那些抵制税收法的人，他们的抵制将被视为叛乱。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwel] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪənɛts] [pɔɪnt] .
and would be quelled at the bayonet's point .
和 会 是 平息 在 这 刺刀 观点 .

最终会在刺刀的威慑下被镇压。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [ɪn'diːd] ,
Mr . Calhoun and his friends were not prepared for this : indeed ,
先生 . 卡尔霍恩 和 他的 朋友们 是 不是 准备 为了 这 : 的确 ,

卡尔霍恩先生和他的朋友们对此毫无准备：事实上，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I do not think that in any of his plans for the separate action of the
我 做 不是 思考 那 在 任何 的 他的 计划 为了 这 分离 行动 的 这
[sleɪv] [steɪts] ,
slave States ,
奴隶 各州 ,

我认为，在他为蓄奴州单独行动制定的任何计划中，都没有

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːmz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
he contemplated a resort to arms on either side .
他 思考 一个 采取 到 武器 在 任何一个 边 .

他考虑过双方诉诸武力。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] ,
They looked about them to find some plausible pretext for submission ,
他们 看起来 关于 他们 到 寻找 一些 合情合理 借口 为了 提交 ,

他们环顾四周，寻找一个看似合理的屈服借口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
and this the country was not unwilling to give .
和 这 这 国家 曾是 不是 不情愿 到 给 .

而这个国家也并非不愿意给予。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [gʊdz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ,
It was generally admitted that the duties on imported goods ought to be reduced ,
它 曾是 一般来说 承认 那 这 职责 在 进口 商品 应该 到 是 减少 ,

人们普遍认为应该降低进口商品的关税。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'kleɪn] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] ,
and Mr . McLane , Secretary of the Treasury , and Mr . Verplanck ,
和 先生 . 麦克莱恩 , 秘书 的 这 财政部 , 和 先生 . 弗普兰克 ,

还有财政部长麦克莱恩先生和弗普兰克先生，

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
Chairman of the Committee of Ways and Means ,
主席 的 这 委员会 的 方式 和 方法 ,

筹款委员会主席

[iːtʃ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] .
each drew up a plan for lessening the burdens of the tariff .
每个 画 向上 一个 计划 为了 减少 这 负担 的 这 关税 .

各自制定了减轻关税负担的方案。

['mɪstə(r)] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Mr . McLane had just returned from a successful mission to Great Britain ,
先生 . 麦克莱恩 有 只是 返回 从 一个 成功的 使命 到 伟大的 英国 ,

麦克莱恩先生刚刚圆满完成对英国的任务返回。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] .
and had the advantage of considerable personal popularity .
和 有 这 优势 的 大量 个人的 人气 .

并且拥有相当高的个人声望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [prə'tekʃənɪst] ,
He was a moderate protectionist ,
他 曾是 一个 缓和 保护主义者 ,

他是一位温和的保护主义者。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] [vjuː] .
and with great pains drew up a scheme of duties which kept the protection of home manufactures in view .
和 和 伟大的 疼痛 画 向上 一个 方案 的 职责 哪个 保留 这 保护 的 家 制成品 在 看法 .

他们煞费苦心地制定了一项关税方案，旨在保护国内制造业。

[sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Some branches of industry , he thought ,
一些 分支 的 行业 , 他 想法 ,

他心想，某些行业分支

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] ;
were so far advanced that they would bear a small reduction of the duty ;
是 所以 远的 先进的 那 他们 会 熊 一个 小的 减少 的 这 责任 ;

由于研发进度如此先进，他们可以享受少量关税减免；

['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ;
others a still larger ;
其他的 一个 仍然 更大的 ;

还有一些更大;

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [jet] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['prɒspə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstɪŋ]
others were yet so weak that they could not prosper unless the whole existing
其他的 是 然而 所以 虚弱的 那 他们 可以 不是 繁荣 除非 这 所有的 现存的
['djuːti][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
duty was retained .
责任 曾是 保留 .

还有一些人非常弱势，除非保留全部现有职责，否则他们无法发展壮大。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] , [bʌt; bət] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni]
The scheme was laid before Congress , but met with little attention from any
这 方案 曾是 铺设 前 国会 , 但 遇见 和 小的 注意力 从 任何
['kwɔːtə(r)] ;
quarter ;
四分之一 ;

该方案已提交国会，但几乎没有引起任何方面的关注;

[ðə; ði] ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɔːn] , [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃiːz] -
the southern politicians regarded it with scorn , as made up of mere cheese -
这 南部 政治家 认为 它 和 轻蔑 , 作为 制成 向上 的 仅仅 奶酪 -
['peərɪŋz] .
parings .
配对 .

南方政客们对此嗤之以鼻，认为它不过是些奶酪边角料而已。

['mɪstə(r)] . [vɚplæŋks] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tærɪf][wɒz; wəz][mɔː(r)]['lɪbərəl] .
Mr . Verplanck's plan of a tariff was more liberal .
先生 . 维普兰克的 计划 的 一个 关税 曾是 更多的 自由主义 .

弗普兰克先生的关税方案更为宽松。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ,
He was not a protectionist ,
他 曾是 不是 一个 保护主义者 ,

他并非保护主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːtiz] - - [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
and his scheme contemplated a large reduction of duties - - as large as
和 他的 方案 思考 一个 大的 减少 的 职责 - - 作为 大的 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] - - [jet] [səʊ] [freɪmd] [æz; əz]
it was thought could possibly be adopted by Congress - - yet so framed as
它 曾是 想法 可以 可能 是 已采用 经过 国会 - - 然而 所以 框 作为
[tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [æz; əz] [mait] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .
to cause as little inconvenience as might be to the manufacturers .
到 原因 作为 小的 不便 作为 可能 是 到 这 制造商 .

他的方案设想大幅降低关税——尽可能地降低到国会所能通过的程度——但其制定方式旨在尽可能减少对制造商造成的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['redɪli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː]
It was thought that Mr . Calhoun and his friends would readily accept it
它 曾是 想法 那 先生 . 卡尔霍恩 和 他的 朋友们 会 容易 接受 它
[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ][nɒt][ɪg'nəʊb(ə)l] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as affording them a not ignoble retreat from their dangerous position .
作为 负担得起 他们 一个 不是 卑鄙的 撤退 从 他们的 危险的 位置 .

人们认为卡尔霍恩先生和他的朋友们会欣然接受，因为这让他们能够体面地从危险的处境中脱身。

[waɪl] [ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] , ['mɪstə(r)] . ['lɪtəl] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
While these projects were before Congress , Mr . Littell , a gentleman
尽管 这些 项目 是 前 国会 , 先生 . 利特尔 , 一个 绅士

[ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [treɪd] [skuːl] ,
of the free - trade school ,
的 这 自由的 - 贸易 学校 ,

当这些项目提交国会审议时，利特尔先生——一位自由贸易派人士——

[ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] ,
and now editor of the " Living Age ,
和 现在 编辑 的 这 " 活的 年龄 ,

现任《生活时代》杂志编辑

" [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['revənjuː] [rɪ'fɔːm] [mɔː(r)] ['θʌrə] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" drew up a scheme of revenue reform more thorough than either of the
" 画 向上 一个 方案 的 收入 改革 更多的 彻底 比 任何一个 的 这

['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

制定了一项比其他两人都更彻底的税收改革方案。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['djuːtiz] ['ænjuəli] [ʌn'tɪl] ,
It proposed to reduce the duties annually until ,
它 建议的 到 减少 这 职责 每年 直到 ,

它提议逐年降低关税，直到……

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
at the end of ten years the principle of protection ,
在 这 结尾 的 十 年 这 原则 的 保护 ,

十年后，保护原则，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]
which was what the southern politicians complained of , should disappear from
哪个 曾是 什么 这 南部 政治家 抱怨 的 , 应该 消失 从

[ðə; ði] ['tærɪf] ,
the tariff ,
这 关税 ,

南方政客们抱怨的那些东西应该从关税中消失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [teɪk] ,
and a system of duties take ,
和 一个 系统 的 职责 拿 ,

以及一套职责制度，

[ɪts] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] ,
its place which should in no case exceed the rate of twenty per cent ,
它是 地方 哪个 应该 在 不 案件 超过 这 速度 的 二十 每 中心 ,

其占比在任何情况下都不应超过百分之二十。

[ɒn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
on the value of the commodity imported .
在 这 价值 的 这 商品 进口 .

以进口商品的价值为准。

[ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] :
The draft of this scheme was shown to Mr . Clay :
这 草稿 的 这 方案 曾是 所示 到 先生 . 黏土 :

该方案草案已呈给克莱先生：

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ; [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
he saw at once that it would satisfy the southern politicians ; he adopted it
他 锯 在 一次 那 它 会 满足 这 南部 政治家 ; 他 已采用 它

,
,
,

他立刻意识到这会令南方政客满意；于是他采纳了这一方案。

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [ˈkɒŋgres] , [ɜːrdʒd][ɪts] [ɪˈnæktmənt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɜːnɪst] [ˈspiːtʃɪz] ,
brought it before Congress , urged its enactment in several earnest speeches ,
带来 它 前 国会 , 敦促 它是 颁布 在 一些 认真 演讲 ,

他将该法案提交国会，并在多次诚恳的演讲中敦促国会通过该法案。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈræpɪdli]
and by the help of his great influence over his party it was rapidly
和 经过 这 帮助 的 他的 伟大的 影响 超过 他的 派对 它 曾是 快速

[ˈkærid] [θruː] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] ,
carried through both houses ,
携带 通过 两个都 房屋 ,

凭借他对党内的巨大影响力，该法案迅速在两院获得通过。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈtærɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
under the name of the Compromise Tariff , to the astonishment of the
在下面 这 姓名 的 这 妥协 关税 , 到 这 惊讶 的 这

[frendz] [ɒv; əv] [friː] - [treɪd] ,
friends of free - trade ,
朋友们 的 自由的 - 贸易 ,

令自由贸易的支持者们感到惊讶的是，这项名为“妥协关税”的法案出台了。

[ðə; ði] [mɪl] [ˈəʊnə(r)z] , [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [weɪz]
the mill owners , the Secretary of the Treasury , the Committee of Ways
这 磨 所有者 , 这 秘书 的 这 财政部 , 这 委员会 的 方式

[ænd; ənd] [miːnz] ,
and Means ,
和 方法 ,

工厂主、财政部长、筹款委员会、

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and , I think , the country at large .
和 , 我 思考 , 这 国家 在 大的 .

我认为，这对整个国家都是如此。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [vərˈplæŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv] [ðɪs]
I thought it hard measure for Mr . Verplanck that the credit of this
我 想法 它 难的 措施 为了 先生 . 弗普兰克 那 这 信用 的 这

[rɪˈfɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]
reform should be taken out of his hands by one who had always been the
改革 应该 是 已采取 出去 的 他的 双手 经过 一 WHO 有 总是 到过 这

[greɪt] [ˈædvəkeɪt][ɒv; əv] [prəˈtektɪv] [ˈdjuːtiz] ;
great advocate of protective duties ;
伟大的 提倡 的 保护的 职责 ;

我认为，对于维普兰克先生来说，这项改革的功劳被一位一直以来都是保护性关税的坚定拥护者夺走，这实在是一件令人难以接受的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [strəʊks] [ɒv; əv][ˈpɒləsi] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [kleɪ] ,
but this was one of the fortunate strokes of policy which Mr . Clay ,
但 这 曾是 一 的 这 幸运 笔画 的 政策 哪个 先生 . 黏土 ,

但这是克莱先生采取的一项幸运的政策举措。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] .
when in the vigor of his faculties , had the skill to make .
什么时候 在 这 活力 的 他的 学院 , 有 这 技能 到 制作 .

在他精力充沛的时候，他有能力做到。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [æz; əz] [in'flikt] [nəʊ]['ɪndʒəri][ə'pɒn][ðə; ði]
He afterwards defended the measure as inflicting no injury upon the
他 然后 辩护 这 措施 作为 造成 不 受伤 之上 这
[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,

他随后辩称，这项措施并未对制造商造成任何损害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bɔː(r)][hɪm] .
and it never appeared to lessen the good will which his party bore him .
和 它 绝不 出现 到 减少 这 好的 将要 哪个 他的 派对 钻孔 他 .

但这似乎从未减少他的党派对他的好感。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][sə'gæsəti]
About this time I was witness to a circumstance which showed the sagacity
关于 这 时间 我 曾是 证人 到 一个 环境 哪个 显示 这 睿智
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] .
of Mr . Verplanck in estimating the consequences of political measures .
的 先生 . 弗普兰克 在 估算 这 结果 的 政治的 措施 .

大约在这个时候，我亲眼目睹了一件事，这件事表明了弗普兰克先生在评估政治措施的后果方面的远见卓识。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒæksən][æz; əz]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]
Mr . Van Buren had been sent by President Jackson as our Minister to
先生 . 范 布伦 有 到过 发送 经过 总统 杰克逊 作为 我们的 部长 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːt] [waɪl] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [nɒt][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
the British Court while Congress was not in session ,
这 英国 法庭 尽管 国会 曾是 不是 在 会议 ,

范布伦先生是杰克逊总统在国会休会期间派往英国宫廷担任我国大使的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [jet] [ə'weɪtɪd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['senət] .
and the nomination yet awaited confirmation by the Senate .
和 这 提名 然而 等待中 确认 经过 这 参议院 .

该提名尚待参议院确认。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'beɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːsi] ['ʌtə] [ðə; ði]
It led to a long and spirited debate , in which Mr . Marcy uttered the
它 引领 到 一个 长的 和 精神抖擞 辩论 , 在 哪个 先生 . 玛西 说出 这
['memərəb(ə)l]['mæksɪm] :
memorable maxim :
难忘 格言 :

这引发了一场漫长而激烈的辩论，期间马西先生发表了一句令人难忘的格言：

" [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n]
" To the victor belong the spoils of the enemy , " which was so often
" 到 这 胜利者 属于 这 战利品 的 这 敌人 , " 哪个 曾是 所以 经常
[kwəʊtid] [ə'genst] [hɪm] .
quoted against him .
引 反对 他 .

“胜利者拥有敌人的战利品”，这句话经常被用来攻击他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)
第2/3页

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [wen] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [ðɪs]
I was in Washington , dining with Mr . Verplanck , when the vote on this
我 曾是 在 华盛顿 , 用餐 和 先生 . 弗普兰克 , 什么时候 这 投票 在 这
[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
nomination was taken .
提名 曾是 已采取 .

当时我在华盛顿，正和弗普兰克先生一起用餐，就在那时，对这项提名进行了投票。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] , ['dɪkɪnsən] , [ɒv; əv] [njuː]
As we were at the table , two of the Senators , Dickinson , of New
作为 我们 是 在 这 桌子 , 二 的 这 参议员 , 迪金森 , 的 新的
['dʒɜːzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

我们当时正在桌边，两位参议员，新泽西州的迪金森，

[ænd; ənd] ['tæzˌwɛl] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['entəd] .
and Tazewell , of Virginia , entered .
和 塔兹韦尔 , 的 弗吉尼亚州 , 进入 .

来自弗吉尼亚州的塔兹韦尔也加入了进来。

[vər'plæŋk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːskt] ['iːgəli] : " [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
Verplanck , turning to them , asked eagerly : " How has it gone ?
弗普兰克 , 转弯 到 他们 , 问 急切地 : " 如何 有 它 已消失 ?

弗普兰克转向他们，急切地问道："情况如何？"

" ['dɪkɪnsən] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] , [swept] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
" Dickinson , extending his left arm , with the fingers closed , swept the other hand
" 迪金森 , 扩展 他的 左边 手臂 , 和 这 手指 关闭 , 扫荡 这 其他 手
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

狄金森伸出左臂，手指并拢，用另一只手拂过左臂。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['əʊpən] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
striking the fingers open , to signify that the nomination was rejected .
引人注目 这 手指 打开 , 到 表示 那 这 提名 曾是 拒绝 .

手指张开，表示提名被拒绝。

" [ðeə(r)] , " [sed] [vər'plæŋk] , " [ðæt] [meɪks] [væn]['bjʊrən] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" There , " said Verplanck , " that makes Van Buren President of the United States .
" 那里 , " 说 弗普兰克 , " 那 制作 范 布伦 总统 的 这 团结的 各州 .

"那么，"弗普兰克说，"范布伦就成了美国总统。"

" [vər'plæŋk] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][væn]['bjʊrən] ,
" Verplanck was by no means a partizan of Van Buren ,
" 弗普兰克 曾是 经过 不 方法 一个 游击队员 的 范 布伦 ,

"维普朗克绝不是范布伦的支持者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
but he saw what the effect of that vote would be , and his prediction
但 他 锯 什么 这 影响 的 那 投票 会 是 , 和 他的 预言
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他预见到了那次投票的后果，他的预测是：

[ɪn] [djuː] [taɪm] , ['verɪfaɪd] .

in due time , verified .

在 到期的 时间 , 已验证 .

稍后将进行核实。

[waɪl] [ɪn] ['kɒŋgres] ,

While in Congress ,

尽管 在 国会 ,

在国会任职期间，

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] .

Mr . Verplanck procured the enactment of a law for the further security of literary property .

先生 . 弗普兰克 采购 这 颁布 的 一个 法律 为了 这 更远 安全 的 文学 财产 .

弗普兰克先生促成了一项法律的颁布，以进一步保障文学财产。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

To use his own words ,

到 使用 他的 自己的 字 ,

用他自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː] " [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

it " gave additional security to the property of authors and artists in their works ,

它 " 给予 额外的 安全 到 这 财产 的 作者 和 艺术家 在 他们的 作品 ,

它“为作者和艺术家的作品财产提供了额外的保障，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and more than doubled the term of legal protection to them ,

和 更多的 比 双倍 这 学期 的 合法的 保护 到 他们 ,

并将他们的法律保护期限延长了一倍以上。

[bɪ'saɪdz] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['veəriəs] [rɪ'spekts] .

besides simplifying the law in various respects .

除了 简化 这 法律 在 各种各样的 尊重 .

除了在各个方面简化法律之外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

" It was passed in 1831 , though Mr . Verplanck had begun to urge the measure three years before ,

" 它 曾是 通过了 在 - , 尽管 先生 . 弗普兰克 有 开始 到 敦促 这 措施 三 年 前 ,

“尽管弗普兰克先生早在三年前就开始力推这项措施，但该法案最终于1831年获得通过。”

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] ['pɑːti] [straɪf] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

when he brought in a bill for the purpose , but party strife was then at its height ,

什么时候 他 带来 在 一个 账单 为了 这 目的 , 但 派对 冲突 曾是 然后 在 它是 高度 ,

当他提出一项相关法案时，正值党派斗争最激烈的时候。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
and little else than the approaching elections were thought of by the
和 小的 别的 比 这 接近 选举 是 想法 的 经过 这
['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
members of Congress .
成员 的 国会 .

国会议员们几乎只考虑即将到来的选举。

[wen] ['pɑːti] [hiːt] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl]
When party heat had cooled a little , he gained their attention , and his bill
什么时候 派对 热 有 冷却 一个 小的 , 他 获得 他们的 注意力 , 和 他的 账单
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] .
became a law .
成为 一个 法律 .

当党内气氛稍稍缓和后，他引起了他们的注意，他的法案最终成为法律。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə; eɪ]['membə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts]
If we had now in Congress a member so much interested for the rights
如果 我们 有 现在 在 国会 一个 成员 所以 很多 感兴趣的 为了 这 权利
[ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,
of authors and artists ,
的 作者 和 艺术家 ,

如果我们现在国会里有一位如此关心作家和艺术家权益的议员，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['lɜːnɪd] , [səʊ] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
and at the same time so learned , so honored , and so persevering ,
和 在 这 相同的 时间 所以 学习 , 所以 荣幸 , 和 所以 坚持不懈 ,

同时又学识渊博、备受尊敬、意志坚定。

[wiː; wi] [mait] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
we might hope that the inhospitable usage which makes the property of the
我们 可能 希望 那 这 不宜居住的 用法 哪个 制作 这 财产 的 这
[ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
American author in Great Britain and of the British author in the United States
美国人 作者 在 伟大的 英国 和 的 这 英国 作者 在 这 团结的 各州
[ðə; ði] ['lɔːfl] [praɪz] [ɒv; əv][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
the lawful prize of whosoever chooses to appropriate it to himself ,
这 合法的 奖 的 无论谁 选择 到 合适的 它 到 他自己 ,

我们或许可以期待，那种将美国作家在英国的财产以及英国作家在美国的财产合法地据为己有的不友好做法，能够改变现状。

[wʊd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
would be abolished .
会 是 废除 .

将被废除。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [vər'plæŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
A dinner was given to Verplanck on his return from Washington ,
一个 晚餐 曾是 给定 到 弗普兰克 在 他的 返回 从 华盛顿 ,

弗普兰克从华盛顿返回后，有人为他举办了晚宴。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens]
in the name of several literary gentlemen of New York , but the expense
在 这 姓名 的 一些 文学 先生们 的 新的 约克 , 但 这 费用
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

以几位纽约文学绅士的名义，但费用是……

[ɪn][fækt] , [di'frei] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['bʊkselə(r)] , ['i:ləm] [blɪs] ,
in fact , defrayed by a generous and liberal - minded bookseller , Elam Bliss ,
在 事实 ， 已支付 经过 一个 慷慨的 和 自由主义 - 有思想 书商 ， 埃拉姆 极乐 ，

事实上，这笔费用是由一位慷慨开明的书商埃拉姆·布利斯支付的。

[huː] [held] ['ɔːθəz] [ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
who held authors in high veneration and only needed a more discriminating
WHO 握住 作者 在 高的 崇敬 和 仅有的 需要 一个 更多的 歧视性的
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,
perception of literary merit to make him ,
洞察力 的 文学 优点 到 制作 他 ，

他崇敬作家，只需要对文学价值有更敏锐的鉴赏力就能成就他。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bʊkselə(r)] .
in their eyes at least , a perfect bookseller .
在 他们的 眼睛 在 至少 ， 一个 完美的 书商 .

至少在他们眼里，他是一位完美的书商。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi]
On this occasion Mr . Verplanck spoke well and modestly of the part he
在 这 场合 先生 . 弗普兰克 辐 出色地 和 谦虚地 的 这 部分 他
[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [lɔː] ;
had taken in procuring the passage of the new law ;
有 已采取 在 采购 这 通道 的 这 新的 法律 ；

在这次场合中，弗普兰克先生谦逊地谈到了他在促成新法律通过过程中所发挥的作用；

['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['ɒnə(r)][ðə; ði] " [fɜːst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['tʃæmpiən] " [huː] [hæd; həd] [ðen] "
mentioned with especial honor the " first and ablest champion " who had then "
提及 和 特别的 荣誉 这 " 第一的 和 最有能力 冠军 " WHO 有 然后 "
[ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
appeared in this cause ,
出现 在 这 原因 ，

特别表彰了当时"出现在这项事业中的第一位也是最有能力的倡导者"，

" [ðə; ði] [ɒn] . ['wɪlərd] ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] " [nɔːθ]
" the Hon . Willard Phillips , who had discussed the question in the " North
" 这 尊敬的 . 威拉德 菲利普斯 ， WHO 有 讨论 这 问题 在 这 " 北
[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ;
American Review ;
美国人 审查 ；

"尊敬的威拉德·菲利普斯先生曾在《北美评论》中讨论过这个问题；

" [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] ,
" referred to the opinions of various eminent publicists ,
" 指 到 这 意见 的 各种各样的 杰出 公关人员 ，

指的是多位著名评论家的观点，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and pointed out that our own Constitution had recognized the right of
和 尖 出去 那 我们的 自己的 宪法 有 认可 这 正确的 的
['lɪtərəri] ['prɒpəti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
literary property while it left to Congress the duty of securing it .
文学 财产 尽管 它 左边 到 国会 这 责任 的 确保 它 .

并指出，我国宪法承认文学财产权，但将保障该权利的责任留给了国会。

[hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔːt] [tuː; tə]
He closed with an animated view of what American literature ought to
他 关闭 和 一个 动画 看法 的 什么 美国人 文学 应该 到
[biː; bi] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]
be and might be under circumstances favorable to its wholesome and
是 和 可能 是 在下面 情况 有利 到 它是 健康 和
['vɪgərəs] [grəʊθ] .
vigorous growth .
蓬勃 生长 .

最后，他热情洋溢地阐述了在有利于美国文学健康蓬勃发展的环境下，美国文学应该是什么样子，以及它可能是什么样子。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
We listened with delight and were proud of our Representative .
我们 听着 和 喜 和 是 自豪的 的 我们的 代表 .

我们听得津津有味，并为我们的代表感到自豪。

['djʊərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [vɝplæŋks] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [tɜːm] [ɪn] ['kɒŋgres] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd]
During Mr . Verplanck's fourth and last term in Congress he became separated
期间 先生 . 维普兰克的 第四 和 最后的 学期 在 国会 他 成为 分开
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
from his associates of the Democratic party by a difference in regard to
从 他的 同事 的 这 民主 派对 经过 一个 不同之处 在 看待 到
[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the Bank of the United States .
这 银行 的 这 团结的 各州 .

在弗普兰克先生担任国会议员的第四个也是最后一个任期内，他因对美国银行的看法不同而与民主党同僚分道扬镳。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [hæd; həd] [leɪd] [rʌf] [hændz] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]
General Jackson had laid rough hands on this institution and removed to the
一般的 杰克逊 有 铺设 粗糙的 双手 在 这 机构 和 已移除 到 这
[steɪt] [bæŋks] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['kiːpɪŋ] .
State banks the public money which had till then been entrusted to its keeping .
状态 银行 这 民众 钱 哪个 有 直到 然后 到过 受托 到 它是 保持 .

杰克逊将军粗暴地接管了这家机构，并将之前委托其保管的公共资金转移到了州立银行。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [men] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Many of our best men had then a high opinion of the utility of the
许多 的 我们的 最好的 男人 有 然后 一个 高的 观点 的 这 公用事业 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

当时我们许多最优秀的人才都对银行的作用给予了高度评价。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] ,
and thought much better of its management than , as afterwards appeared ,
和 想法 很多 更好的 的 它是 管理 比 , 作为 然后 出现 ,
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
it deserved .
它 应得的 .

并且当时对公司的管理评价远高于事后证明的水平。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
The Whig party declared itself in favor of the bank .
这 辉格党 派对 声明 本身 在 偏爱 的 这 银行 .

辉格党公开表示支持这家银行。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [skuːl] [dʒɔɪnd]
Mr . Calhoun and the Southern politicians of his immediate school joined
先生 . 卡尔霍恩 和 这 南方 政治家 的 他的 即时 学校 加入

[ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
them on this question ,
他们 在 这 问题 ,

卡尔霍恩先生和他所在学派的南方政治家们在这个问题上也加入了他们的行列。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] , [faʊnd] [hɪm'self]
and Mr . Verplanck , who regarded the bank with a friendly eye , found himself
和 先生 . 弗普兰克 , WHO 认为 这 银行 和 一个 友好的 眼睛 , 成立 他自己

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
on the same side ,
在 这 相同的 边 ,

而对银行抱有友好态度的弗普兰克先生发现自己也站在了同一阵营。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
which proved to be the minority .
哪个 已证实 到 是 这 少数民族 .

事实证明，这只是少数情况。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [ðɪs]
The time arrived for another election of members of Congress from this
这 时间 到达的 为了 其他 选举 的 成员 的 国会 从 这

['sɪti] .
City .
城市 .

本市又到了选举国会议员的时候了。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] ,
The Democratic party desired to re - elect Mr . Verplanck ,
这 民主 派对 想要的 到 关于 - 选 先生 . 弗普兰克 ,

民主党希望维普兰克先生再次当选。

[ɪf] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz]
if some assurance could be obtained from him that he would not oppose
如果 一些 保证 可以 是 获得 从 他 那 他 会 不是 反对

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
the policy of the Administration in regard to the bank .
这 政策 的 这 行政 在 看待 到 这 银行 .

如果能从他那里得到一些保证，即他不会反对政府对该银行的政策。

[ðæt] ['pɑːti] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ,
That party understood very well his merits and his usefulness ,
那 派对 理解 非常 出色地 他的 优点 和 他的 用处 ,

那个政党非常清楚他的优点和用处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] ,
and made a strong effort to retain him , but he would give no assurance ,
和 制成 一个 强的 努力 到 保持 他 , 但 他 会 给 不 保证 ,

他们竭尽全力想留住他，但他始终没有做出任何保证。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['kwestʃən] ,
even to pursue a neutral course , on the bank question ,
甚至 到 追求 一个 中性的 课程 , 在 这 银行 问题 ,

即使在银行问题上采取中立立场，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌnɒmə'neɪʃənz] .
and accordingly his name was reluctantly dropped from their list of nominations .
和 因此 他的 姓名 曾是 勉强 掉落 从 他们的 列表 的 提名 .

因此，他的名字很不情愿地从提名名单中删除了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] .
A long separation ensued between him and those who up to that time had been his political associates .
一个 长的 分离 随后 之间 他 和 那些 WHO 向上 到 那 时间 有 到过 他的 政治的 同事 .

此后，他与那些此前一直是他的政治伙伴的人之间产生了长期的隔阂。

[ɪn] - , [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In 1834 , the Whig party , looking for a strong candidate for the Mayoralty of the City ,
在 - , 这 辉格党 派对 , 寻找 为了 一个 强的 候选人 为了 这 市长 的 这 城市 ,

1834年，辉格党正在寻找一位强有力的市长候选人，

['ɒfəd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [vər'plæŋk] , [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
offered the nomination to Verplanck , who accepted it .
提供 这 提名 到 弗普兰克 , WHO 公认 它 .

向维普兰克提出提名，维普兰克接受了提名。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['deməkræts] [brɔːt] ['fɔːwəd] [kɔː'niːljəs] ['dʌbljuː] . ['lɒrəns] ,
On the other side , the Democrats brought forward Cornelius W . Lawrence ,
在 这 其他 边 , 这 民主党人 带来 向前 科尼利厄斯 W . 劳伦斯 ,

另一方面，民主党推出了科尼利厄斯·W·劳伦斯。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn'tegrəti] .
a man of popular manners and unquestioned integrity .
一个 男人 的 受欢迎的 礼仪 和 毋庸置疑 正直 .

一位举止得体、品行端正的人。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [wen] , [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meə(r)] ,
Those were happy days when , in voting for a Mayor ,
那些 是 快乐的 天 什么时候 , 在 表决 为了 一个 市长 ,

那是段快乐的日子，那时人们可以投票选举市长。

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [vəʊt] [ə'mɪs] ,
the citizen could be certain that he would not vote amiss ,
这 公民 可以 是 肯定 那 他 会 不是 投票 错误 ,

公民可以确信自己不会投错票。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and that whoever succeeded in the election ,
和 那 谁 成功了 在 这 选举 ,

无论谁在选举中获胜，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .
the City was sure of an honest man for its chief officer .
这 城市 曾是 当然 的 一个 诚实的 男人 为了 它是 首席 官 .

市政府确信会选出一位正直的人担任首席官员。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wʌn] ,
One would have thought that this consideration might make the election a quiet one ,
一 会 有 想法 那 这 考虑 可能 制作 这 选举 一个 安静的 一 ，

人们原本以为，这种考虑可能会使选举过程变得平静无波。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːti] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ,
but it was not so ; the struggle was for party supremacy ,
但 它 曾是 不是 所以 ； 这 斗争 曾是 为了 派对 霸权 ，

但事实并非如此；斗争的目的是争夺党内最高权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvaɪələnt][ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
and it was violent on both sides .
和 它 曾是 暴力 在 两个都 侧面 .

双方都使用了暴力手段。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] ;
At that time the polls were kept open for three days , and each day the excitement increased ;
在 那 时间 这 民意调查 是 保留 打开 为了 三 天 ， 和 每个 天 这 激动 增加 ；

当时投票持续了三天，而且每天都愈发激动人心；

[dɪsˈɔːdəz] [tʊk] [pleɪs] ; [sʌm; səm] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
disorders took place ; some heads were broken ,
疾病 采取 地方 ； 一些 头部 是 破碎的 ，

现场发生骚乱；一些人头部被打断。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [meə(r)] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [vəʊts] .
and at last it appeared that Lawrence was elected Mayor by a majority of about two hundred votes .
和 在 最后的 它 出现 那 劳伦斯 曾是 当选 市长 经过 一个 多数 的 关于 二 百 投票 .

最终，劳伦斯以大约两百票的多数优势当选市长。

[waɪl] [ɪn] [ˈkɒŋgres] , [vərˈplæŋk] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [ˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .
While in Congress , Verplanck had leisure , during the interval between one session and another , for literary occupations .
尽管 在 国会 ， 弗普兰克 有 闲暇 ， 期间 这 间隔 之间 一 会议 和 其他 ， 为了 文学 职业 .

在国会任职期间，弗普兰克利用两届会议之间的空档时间从事文学活动。

[hiː; hi] [rəʊt] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][miˈseləni, ˈmisəleini] [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði] " [ˈtælɪzmən] ,
He wrote about one - third of an annual collection of miscellanies entitled , the " Talisman ,
他 写道 关于 一 - 第三 的 一个 年度的 收藏 的 杂项 标题 ， 这 " 护符 ，

他撰写了名为《护身符》的年度杂文集的大约三分之一的内容。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [blɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [jˈiəz] .
" which was published by Dr . Bliss in the year 1827 and the two following years .
" 哪个 曾是 已发布 经过 博士 . 极乐 在 这 年 - 和 这 二 下列的 年 .

“该书由布利斯博士于 1827 年出版，并在接下来的两年里继续出版。

[tuː; tə] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] " [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['piːtrəs] [mʌd] , " [ə; eɪ]
To these volumes he contributed the " Peregrinations of Petrus Mudd , " a
到 这些 卷 他 贡献 这 " 游历 的 彼得鲁斯 穆德 , " 一个
['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sketʃ] ,
humorous and lively sketch ,
幽默 和 热闹 草图 ,

他为这些卷册贡献了《彼得鲁斯·穆德的游记》，这是一篇幽默生动的素描作品。

['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [əʊld] [stɒk] ,
founded on the travels of a New Yorker of the genuine old stock ,
创立 在 这 旅行 的 一个 新的 约克人 的 这 真的 老的 库存 ,

本书以一位地道老派纽约客的旅行经历为基础，

[huː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
who when he returned from wandering over all Europe and part of Asia
WHO 什么时候 他 返回 从 漫游 超过 全部 欧洲 和 部分 的 亚洲
,
,
,

他游历了整个欧洲和部分亚洲地区后返回时，

[set] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
set himself down to study geography in order to know where he had been .
放 他自己 向下 到 学习 地理 在 命令 到 知道 在哪里 他 有 到过 .

为了了解自己去过哪里，他开始认真学习地理。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [rəʊt] " [diː] - ,
Of the graver articles he wrote " De Gourges ,
的 这 刻刀 文章 他 写道 " 德 - ,

在他撰写的较为严肃的文章中，有《德·古尔日》

" [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" a chapter from the history of the Huguenot colonists of this country ,
" 一个 章 从 这 历史 的 这 胡格诺派 殖民者 的 这 国家 ,

这是胡格诺派殖民者在这个国家历史上的一个篇章。

" - , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
" Gelyna , a Tale of Albany and Ticonderoga , " and several others .
" - , 一个 故事 的 奥尔巴尼 和 蒂康德罗加 , " 和 一些 其他的 .

《格利纳，奥尔巴尼和蒂康德罗加的故事》以及其他几部作品。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['rɒbət] [siː] . [sændz] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [kweɪnt]
In conjunction with Robert C . Sands , a writer of a peculiar vein of quaint
在 连词 和 罗伯特 C . 桑兹 , 一个 作家 的 一个 奇特 静脉 的 古雅
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

与罗伯特·C·桑兹（一位以古怪幽默著称的作家）合作，

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] " [siːnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
he contributed two papers to the collection , entitled " Scenes in Washington ,
他 贡献 二 文件 到 这 收藏 , 标题 " 场景 在 华盛顿 ,

他为该文集贡献了两篇论文，题为《华盛顿景象》，

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['kærəktə(r)] .
" of a humorous and satirical character .
" 的 一个 幽默 和 讽刺 特点 .

具有幽默和讽刺的色彩。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [dɪk'tet] [waɪl]
He disliked the manual labor of writing and was fond of dictating while
他 不喜欢 这 手动的 劳动 的 写作 和 曾是 喜爱 的 口述 尽管
[ə'nʌðə(r)] [held] [ðə; ði] [pen] .
another held the pen .
其他 握住 这 笔 .

他不喜欢写作的体力劳动，喜欢口述，让别人拿着笔。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['tælɪzmən] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz]
I was the third contributor to the " Talisman , " and sometimes acted as
我 曾是 这 第三 贡献者 到 这 " 护符 , " 和 有时 行动 作为
[hɪz; ɪz][əˌmænju'ensɪs] .
his amanuensis .
他的 阿曼努恩西斯 .

我是《护身符》的第三位撰稿人，有时也担任他的助手。

[ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [vɝplæŋks] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] , [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
In estimating Verplanck's literary character , these compositions ,
在 估算 维普兰克的 文学 特点 , 这些 作品 ,

在评价韦尔普兰克的文学才华时，这些作品……

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ]
some of which are marked by great beauty of style and others by a
一些 的 哪个 是 标记 经过 伟大的 美丽 的 风格 和 其他的 经过 一个
[rɪtʃ] ['hjuːmə(r)] ,
rich humor ,
富有的 幽默 ,

其中一些作品风格优美，另一些作品则充满幽默感。

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [lʊkt] .
should not be over - looked .
应该 不是 是 超过 - 看起来 .

不容忽视。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tælɪzmən] " [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [taɪp] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]
The first volume of the " Talisman " was put in type by a young Englishman
这 第一的 体积 的 这 " 护符 " 曾是 放 在 类型 经过 一个 年轻的 英国人
[nemd] [kɒks] ,
named Cox ,
命名 考克斯 ,

《护身符》第一卷是由一位名叫考克斯的英国青年排版的。

[huː] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['klevə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]
who , while working at his desk as a printer , composed a clever review of
WHO , 尽管 在职的 在 他的 桌子 作为 一个 打印机 , 由 一个 聪明的 审查 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

他当时是一名印刷工，在办公桌前工作时，写出了一篇精彩的评论文章。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] ['mɪrə(r)] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [vər'plæŋk] ['ɒf(ə)n] [spəʊk]
which appeared in the " New York Mirror , " and of which Verplanck often spoke
哪个 出现 在 这 " 新的 约克 镜子 , " 和 的 哪个 弗普兰克 经常 辐
[wɪð] [preɪz] .
with praise .
和 称赞 .

该报道曾刊登在《纽约镜报》上，Verplanck 经常对此表示赞赏。

[ɪn] - , [vər'plæŋk] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm] .
In 1833 , Verplanck collected his public speeches into a volume .
在 - , 弗普兰克 集 他的 民众 演讲 进入 一个 体积 .

1833年，弗普兰克将他的公开演讲汇编成册。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][wʌn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,
Among these is one delivered in August of that year , at Columbia College ,
之中 这些 是 一 发表 在 八月 的 那 年 , 在 哥伦比亚 大学 ,

其中一篇是同年8月在哥伦比亚学院发表的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ʌp][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [greɪt] [men]['edʒukeɪtɪd]
in which he holds up to imitation the illustrious examples of great men educated
在 哪个 他 持有 向上 到 模仿 这 杰出 示例 的 伟大的 男人 受过教育
[æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
at that institution .
在 那 机构 .

他以在该机构接受教育的伟人的杰出榜样为榜样进行效仿。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [freɪm] ,
In one of those passages of stately eloquence which he knew so well to frame ,
在 一 的 那些 段落 的 庄严 口才 哪个 他 知道 所以 出色地 到 框架 ,

在他擅长的那种庄严雄辩的段落中，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ædvəsəri] , [diː] [wɪt] ['klɪntən] ,
he speaks of the worth of his old adversary , De Witt Clinton ,
他 说话 的 这 值得 的 他的 老的 对手 , 德 维特 克林顿 ,

他谈到了他昔日的对手德威特·克林顿的价值，

[ðə; ði][fɜːst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,
the first graduate of the College after the peace of 1783 ,
这 第一的 毕业 的 这 大学 后 这 和平 的 - ,

1783年和平条约签订后，该学院的第一位毕业生

[ænd; ənd] [peɪz] [djuː] " ['ɒnə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['lɒfti] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
and pays due " honor to that lofty ambition which taught him to look to
和 支付 到期的 " 荣誉 到 那 高远 志向 哪个 教授 他 到 看 到
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][grænd][juː'tɪləti] ,
designs of grand utility ,
设计 的 盛大 公用事业 ,

并“不负其崇高的抱负，正是这种抱负教会他着眼于具有重大实用价值的设计”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aːts] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'diːmɪŋ]
and to their successful execution as his arts of gaining or redeeming
和 到 他们的 成功的 执行 作为 他的 艺术 的 获得 或者 赎回
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
the confidence of a generous and public spirited people .
这 信心 的 一个 慷慨的 和 民众 精神抖擞 人们 .

并成功地运用这些艺术来赢得或挽回慷慨大方、具有公共精神的人民的信任。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːs] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['juːlədʒi][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] ,
" In the same discourse he pronounced the eulogy of Dr . Mason ,
" 在 这 相同的 话语 他 发音 这 颂 的 博士 . 石匠 ,

“在同一篇演讲中，他发表了对梅森博士的悼词，

[huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
who had died a few days before .
WHO 有 死亡 一个 很少 天 前 .

他于几天前去世。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [vər'plæŋk] , [æt; ət][dʒɪ'niːvə] ['kɒlɪdʒ] ,
In the same year , Verplanck , at Geneva College ,
在 这 相同的 年 , 弗普兰克 , 在 日内瓦 大学 ,

同年，弗普兰克在日内瓦学院，

[dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] " [raɪt] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['stʌdiz] ,
delivered an address on the " Right Moral Influence and Use of Liberal Studies ,
发表 一个 地址 在 这 " 正确的 道德 影响 和 使用 的 自由派 研究 ,

发表了题为“博雅教育的正确道德影响和运用”的演讲，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [æt; ət] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] , [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt]
" and the next year , at Amherst College , another on the converse of that
" 和 这 下一个 年 , 在 阿默斯特 大学 , 其他 在 这 交谈 的 那
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

第二年，在阿默斯特学院，又就该主题的相反内容发表了另一篇论文。

['neɪmli] , [ðə; ði] " ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [ə'pɒn] [ə'pɪnjən] , ['saɪəns] [ænd; ənd]
namely , the " Influence of Moral Causes upon Opinion , Science and
即 , 这 " 影响 的 道德 原因 之上 观点 , 科学 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Literature .
文学 .

即“道德原因对舆论、科学和文学的影响”。

" [ɪn] - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] " [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
" In 1836 , he gave a discourse on " the Advantages and Dangers of the
" 在 - , 他 给予 一个 话语 在 " 这 优势 和 危险 的 这
[ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] .
American Scholar .
美国人 学者 .

1836年，他发表了题为“美国学者的优势和危险”的演讲。

" [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'dresɪz] [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
" Of these addresses let me say ,
" 的 这些 地址 让 我 说 ,

“关于这些地址，我想说的是，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]
that I know of no compositions of their class which I read with more pleasure or
那 我 知道 的 不 作品 的 他们的 班级 哪个 我 读 和 更多的 乐趣 或者
[mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
more instruction .
更多的 操作说明 .

就我所知，同类作品中，没有哪一部比它更让我读得津津有味，更有启发意义。

[ɪn'lɑːdʒd] [v'juːz] , ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] ,
Enlarged views , elevated sentiments , a hopeful and courageous spirit ,
放大 浏览 , 升高 情感 , 一个 充满希望 和 勇敢 精神 ,

视野开阔，情感高尚，充满希望和勇气。

[ə; eɪ] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [menz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli]
a wide knowledge of men and men's recorded experience , and a manly
一个 宽的 知识 的 男人 和 男士 记录 经验 , 和 一个 男子气概
['dɪgnəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,
dignity of style ,
尊严 的 风格 ,

对男性及其过往经历的广泛了解，以及一种男子汉的尊严风范。

[mɑːk] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [maɪnd] .
mark them all as the productions of no common mind .
标记 他们 全部 作为 这 作品 的 不 常见的 头脑 .

将它们全部视为非同寻常的产物。

['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ]
After separating from the Democratic party , Mr . Verplanck was elected by
后 分离 从 这 民主 派对 , 先生 . 弗普兰克 曾是 当选 经过
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

弗普兰克先生脱离民主党后，被辉格党选举为党魁。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

in 1837 , to the Senate of the State of New York ,

在 - ， 到 这 参议院 的 这 状态 的 新的 约克 ，

1837年，致纽约州参议院，

[waɪl] [ðæt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,

while that body was yet a Court for the Correction of Errors ,

尽管 那 身体 曾是 然而 一个 法庭 为了 这 更正 的 错误 ，

当时该机构还是一个纠正错误的法庭。

- - [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

- - a tribunal of the last resort ,

- - 一个 法庭 的 这 最后的 采取 ，

——最终审判法庭

- - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][dɪ'saɪdɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

- - and in that capacity decided questions of law of the highest magnitude and importance .

- - 和 在 那 容量 决定 问题 的 法律 的 这 最高 震级 和 重要性 .

——并以这一身份裁决了极其重大和重要的法律问题。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][njuː]['kærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] .

Nothing in his life was more remarkable than the new character in which he now appeared .

没有什么 在 他的 生活 曾是 更多的 卓越 比 这 新的 特点 在 哪个 他 现在 出现 .

他一生中最引人注目的莫过于他现在所扮演的这个新角色。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['sketʃɪz] , [ðə; ði]['sætərɪst] ,

The practiced statesman , the elegant scholar and the writer of graceful sketches , the satirist ,

这 练习 政治家 ， 这 优雅的 学者 和 这 作家 的 优美 草图 ， 这 讽刺作家 ，

这位老练的政治家、优雅的学者、文笔优美的素描作家、讽刺作家

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] , ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dʒʊərɪst] .

the critic , the theologian , started up a profound jurist .

这 评论家 ， 这 神学家 ， 开始 向上 一个 深刻的 法学家 .

评论家、神学家，以及一位博学的法学家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,

During the four years in which he sat in this Court ,

期间 这 四 年 在 哪个 他 卫星 在 这 法庭 ，

在他担任本法院法官的四年间，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he heard the arguments in nearly every case which came before it ,

他 听到 这 论点 在 几乎 每一个 案件 哪个 来了 前 它 ，

他听取了几乎所有提交到他面前的案件的辩论。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [ə'pɪnjənz] - - [nɒt] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'kluːʒənz] ,

and delivered seventy - one opinions - - not simply his written conclusions ,

和 发表 七十 - 一 意见 - - 不是 简单地 他的 书面 结论 ，

他发表了71条意见——不仅仅是他的书面结论，

[bʌt; bət] [ɪ'læbərət] ['dʒʌdʒmənts] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][kləusɪst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] ,

but elaborate judgments founded on the closest investigation of the questions submitted ,

但 精心制作的 判决 创立 在 这 最接近 调查 的 这 问题 提交 ,

但这些详尽的判断是基于对所提交问题的最深入调查而作出的。

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ,

the most careful and exhaustive examination of authorities , and a practical ,

这 最多 小心 和 详尽的 考试 的 当局 , 和 一个 实际的 ,

对权威资料进行最仔细、最全面的审查，以及务实的做法

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['liːg(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

comprehensive and familiar acquaintance with legal rules and principles , even those of the most technical nature ,

综合的 和 熟悉的 熟人 和 合法的 规则 和 原则 , 甚至 那些 的 这 最多 技术的 自然 ,

全面熟悉法律规则和原则，即使是最技术性的规则和原则。

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] [ɪn] [kɔːt] ,

which astonished those who knew that he had never appeared for a client in Court ,

哪个 惊讶 那些 WHO 知道 那 他 有 绝不 出现 为了 一个 客户 在 法庭 ,

这令那些了解他的人感到惊讶，因为他们知道他从未代表客户出庭。

[ɔː(r)][sæt][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][traɪ'bjuːnl] .

or sat before in a judicial tribunal .

或者 卫星 前 在 一个 司法 法庭 .

或曾出席司法法庭的听证会。

[ai][juːz][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [dʒʌdʒ]['deɪli] ,

I use in this the language of an able lawyer , Judge Daly ,

我 使用 在 这 这 语言 的 一个 有能力的 律师 , 法官 戴利 ,

我在这里借用一位优秀律师——戴利法官的语言来表达：

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [vɜ·plæŋks] ['leibə] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

who has made this part of Verplanck's labors a subject of special study .

WHO 有 制成 这 部分 的 维普兰克的 劳动 一个 主题 的 特别的 学习 .

有人专门研究了维普兰克的这部分研究成果。

[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][ə'bɪləti] ,

As examples of his judicial ability ,

作为 示例 的 他的 司法 能力 ,

举例来说，这体现了他的司法能力：

[ai] [meɪ] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɛləˌfiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

I may instance his examination of the whole structure of our State and Federal Government in the case of Delafield against the State of Illinois ,

我 可能 实例 他的 考试 的 这 所有的 结构 的 我们的 状态 和 联邦 政府 在 这 案件 的 德拉菲尔德 反对 这 状态 的 伊利诺伊州 ,

我可以举他在德拉菲尔德诉伊利诺伊州一案中对我们州和联邦政府整个结构的考察为例。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] ['weðə(r)] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [suː] [ə; eɪ] [steɪt] ;
where the question came up whether an individual could sue a State ;
在哪里 这 问题 来了 向上 无论 一个 个人 可以 起诉 一个 状态 ;

由此产生了个人是否可以起诉州政府的问题；

[hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn]
his survey of the whole law of marine insurance and the principles on
他的 民意调查 的 这 所有的 法律 的 海洋 保险 和 这 原则 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ,
which it is founded ,
哪个 它 是 创立 ,

他对整个海上保险法及其基本原则的考察，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ə'genst] ['braɪən] ;
in the case of the American Insurance Company against Bryan ;
在 这 案件 的 这 美国人 保险 公司 反对 布莱恩 ;

以美国保险公司诉布莱恩一案为例；

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [rests][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [prɪ'skrɪpʃn] ,
his admirable statement of the reasons on which rests the law of prescription ,
他的 令人钦佩的 陈述 的 这 原因 在 哪个 休息 这 法律 的 处方 ,

他对时效法所依据的理由作出了令人钦佩的阐述，

[ɔː(r)] [raɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['juːsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][pəʊst] [ə'genst] ['pɛrˌsɔl] ;
or right established by usage , in the case of Post against Pearsall ;
或者 正确的 已确立的 经过 用法 , 在 这 案件 的 邮政 反对 皮尔索尔 ;

或者，如 Post 诉 Pearsall 一案中，根据惯例确立的权利；

[hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]
his exposition of the extent of the right which in this country the owners
他的 展览 的 这 程度 的 这 正确的 哪个 在 这 国家 这 所有者
[ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] [striːmz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bed]
of land on the borders of rivers and navigable streams have in the bed
的 土地 在 这 边界 的 河流 和 可导航 溪流 有 在 这 床
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

他阐述了在这个国家，河流和通航溪流两岸土地所有者对河床所享有的权利范围。

[ɪn] - [keɪs] - - [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [kən'kəː] .
in Kempshall's case - - a masterly opinion , in which the whole Court concurred .
在 - 案件 - - 一个 精湛 观点 , 在 哪个 这 所有的 法庭 同意 .

在肯普沙尔案中——这是一份精辟的意见书，整个法院都表示赞同。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['lɪspəˌnɑːrd] ,
I might also mention the great case of Alice Lispenard ,
我 可能 还 提到 这 伟大的 案件 的 爱丽丝 利斯佩纳德 ,

我还可以提一下爱丽丝·利斯佩纳德的著名案例。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
in which he considered the degree of mental capacity requisite to make a will ,
在 哪个 他 经过考虑的 这 程度 的 精神的 容量 必需品 到 制作 一个 将要 ,

他探讨了立遗嘱所需的精神能力程度，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
a case involving a vast amount of property in this city , decided by his opinion .
一个 案件 涉及 一个 广阔的 数量 的 财产 在 这 城市 , 决定 经过 他的 观点 .

这是一起涉及本市大量财产的案件，由他的意见做出裁决。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [smɪθ] [ə'genst] ['ækə(r)] ,
There is also the case of Smith against Acker ,
那里 是 还 这 案件 的 史密斯 反对 阿克 ,

还有史密斯诉阿克尔的案件。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɪn] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ,
relating to the taint of fraud in mortgages of personal property ,
相关 到 这 污点 的 欺诈罪 在 抵押贷款 的 个人的 财产 ,

与动产抵押中的欺诈污点有关，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'sɪʒnz] .
in which he carried the Court with him against the Chancellor and overturned all the previous decisions .
在 哪个 他 携带 这 法庭 和 他 反对 这 校长 和 翻覆 全部 这 以前的 决策 .

他带领法庭对抗大法官，推翻了之前所有的判决。

[nɒt] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ,
Not less important is his elaborate ,
不是 较少的 重要的 是 他的 精心制作的 ,

同样重要的是他精心设计的，

['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒmpsn] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
learned and exhaustive opinion in the case of Thompson against the People ,
学习 和 详尽的 观点 在 这 案件 的 汤普森 反对 这 人们 ,

汤普森诉人民案的博学而详尽的意见，

[dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
decided by a single vote and by his opinion ,
决定 经过 一个 单身的 投票 和 经过 他的 观点 ,

由一票之差以及他的意见决定。

- - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['frænˌtʃaɪzɪz] [kən'fɜːd] [ɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] ,
- - in which he examined the true nature of franchises conferred on individuals in this country by the sovereign power ,
- - 在 哪个 他 检查 这 真的 自然 的 特许经营 授予 在 个人 在 这 国家 经过 这 主权 力量 ,

——他在书中探讨了主权国家赋予个人的特许权的真正本质，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ['nævɪgəb(ə)l] [striːmz] ,
the right to construct bridges over navigable streams ,
这 正确的 到 构造 桥梁 超过 可导航 溪流 ,

在通航河流上修建桥梁的权利

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv][kwəʊ][wə'rɑːntoʊ] .
and the proper operation of the writ of quo warranto .
和 这 恰当的 手术 的 这 写 的 如此 担保 .

以及对资格审查令的正确执行。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [vər'plæŋk] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] .
These opinions of Verplanck form an important part of the legal literature of our State .
这些 意见 的 弗普兰克 形式 一个 重要的 部分 的 这 合法的 文学 的 我们的 状态 .

Verplanck 的这些观点构成了我国法律文献的重要组成部分。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [pə'sjuːt] ,
If he had made the law his special pursuit ,
如果 他 有 制成 这 法律 他的 特别的 追逐 ,

如果他把法律作为自己毕生追求的目标，

[ænd; ənd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [traɪ'bjuːnəlz] ,
and been placed on the bench of one of our higher tribunals ,
和 到过 放置 在 这 长椅 的 一 的 我们的 更高 法庭 ,

并被安排到我们某个高级法庭的法官席上，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][ə'spaɪəd] .
there is no degree of judicial eminence to which he might not have aspired .
那里 是 不 程度 的 司法 卓越 到 哪个 他 可能 不是 有 渴望 .

他或许渴望达到任何程度的司法显赫地位。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Standing Committee of the Diocese of New York , of which he was
这 常设 委员会 的 这 教区 的 新的 约克 , 的 哪个 他 曾是
[ə; eɪ]['membə(r)] ,
a member ,
一个 成员 ,

他曾是纽约教区常务委员会的成员。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'luʃən] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
in their resolutions expressive of sorrow for his death ,
在 他们的 决议 富有表现力的 的 悲哀 为了 他的 死亡 ,

在他们表达对他去世哀悼的决议中，

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn] [huːz] [dʒuː'dɪʃəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
spoke of him as one whose judicial wisdom and familiarity with the principles
辐 的 他 作为 一 谁 司法 智慧 和 熟悉 和 这 原则
[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and practice of the law ,
和 实践 的 这 法律 ,

人们称赞他拥有卓越的司法智慧，并且精通法律原则和实践。

[meɪd] [hɪz; ɪz]['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː] .
made his counsels of the highest value .
制成 他的 律师 的 这 最高 价值 .

他提出的建议极具价值。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['stʌdi] ,
In 1844 , after , I doubt not , some years of previous study ,
在 - , 后 , 我 怀疑 不是 , 一些 年 的 以前的 学习 ,

1844年，在经过数年的研究之后，我毫不怀疑，

[ə'pɪəd] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vɝplæŋks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ɪʃuːd] [baɪ]['hɑːpə(r)]
appeared the first number of Verplanck's edition of Shakespeare , issued by Harper
出现 这 第一的 数字 的 维普兰克的 版 的 莎士比亚 , 发布 经过 哈珀
& ['brʌðəz] .
& Brothers .
& 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社发行的维普兰克版莎士比亚作品集的第一期出版了。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
The numbers appeared from time to time till 1847 , when the work was
这 数字 出现 从 时间 到 时间 直到 - , 什么时候 这 工作 曾是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

这些数字不时出现，直到 1847 年工程竣工。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][bʌt; bət]['nevə(r)] ['ræʃli] ;
He made some corrections of the text but never rashly ;
他 制成 一些 更正 的 这 文本 但 绝不 贸然 ;

他对文本进行了一些修改，但从不鲁莽行事；

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kɒmənˌteɪtəz] [wɪð] [keə(r)] ; [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm]
he selected the notes of other commentators with care ; he added some
他 已选 这 笔记 的 其他 评论员 和 关心 ； 他 额外 一些
['eksələnt] [wʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
excellent ones of his own ,
出色的 一个 的 他的 自己的 ，

他精心挑选了其他评论家的注释，并添加了一些他自己非常优秀的注释。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ædmərəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prefəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] .
and wrote admirable critical and historical prefaces to the different plays .
和 写道 令人钦佩的 批判的 和 历史 序言 到 这 不同的 演出 .

并为不同的戏剧撰写了令人钦佩的评论和历史序言。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
This edition has always seemed to me the very one for which the general
这 版 有 总是 似乎 到 我 这 非常 一 为了 哪个 这 一般的
['riːdə(r)] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)n] .
reader has occasion .
读者 有 场合 .

在我看来，这一版一直是普通读者最需要的版本。

['ɔːlməʊst] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Almost ever since the American Revolution a Board of Regents of the
几乎 曾经 自从 这 美国人 革命 一个 木板 的 摄政王 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,
University of the State of New York has existed ,
大学 的 这 状态 的 新的 约克 有 存在 ，

自美国革命以来，纽约州立大学理事会几乎一直存在。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ['aʊə(r)]
on which is laid the duty of visiting and superintending in a general way our
在 哪个 是 铺设 这 责任 的 访问 和 监督 在 一个 一般的 方式 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒmən] [skuːlz] .
institutions of education above the degree of Common Schools .
机构 的 教育 多于 这 程度 的 常见的 学校 .

其中，负责巡视和监督我们高于普通学校级别的教育机构。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['membəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [lef'tenənt] -
It consists of twenty - three members , including the Governor and Lieutenant -
它 由 的 二十 - 三 成员 ， 包括 这 州长 和 中尉 -
['gʌvənə(r)] ,
Governor ,
州长 ，

它由二十三名成员组成，其中包括州长和副州长。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
the Secretary of State and the Superintendent of Public Instruction ;
这 秘书 的 状态 和 这 校长 的 民众 操作说明 ；

国务卿和公共教育总监；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
the other nineteen members are appointed by the Legislature .
这 其他 十九 成员 是 任命 经过 这 立法机关 .

其余十九名成员由立法机关任命。

[ðə; ði] [bɔːd] [ə'sɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , [lʊks]
The Board assists at the incorporation of all colleges and academies , looks
这 木板 助攻 在 这 公司 的 全部 大学 和 学院 ， 看起来
['ɪntuː] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
into their condition ,
进入 他们的 状况 ，

董事会协助所有学院和培训机构的注册成立，并调查其状况。

[ˌintəˈpəuz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈspesɪfaɪd] [keɪsɪz] , [rɪˈsiːvz] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪks]
interposes in certain specified cases , receives reports from them and makes
插话 在 肯定 指定的 案例 , 接收 报告 从 他们 和 制作
[ˈænjuəl] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
annual reports to the Legislature ,
年度的 报告 到 这 立法机关 ,

在某些特定案件中进行干预，接收案件报告，并向立法机关提交年度报告。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːz] [baɪ] [dɪˈpləʊmə] [sʌtʃ] [dɪˈgriːz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈkɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
and confers by diploma such degrees as are granted by any college or
和 授予 经过 文凭 这样的 学位 作为 是 的确 经过 任何 大学 或者
[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
university in Europe .
大学 在 欧洲 .

并以文凭形式授予欧洲任何学院或大学授予的学位。

[ˈmɪstə(r)] . [vərˈplæŋk] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [ɪn] - , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
Mr . Verplanck was appointed a member of this Board in 1826 , in place of
先生 . 弗普兰克 曾是 任命 一个 成员 的 这 木板 在 - , 在 地方 的
[ˈmæθjuː] [ˈklɑː.k.sən] ,
Matthew Clarkson ,
马修 克拉克森 ,

1826年，弗普兰克先生接替马修·克拉克森，被任命为该委员会成员。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈriːdʒənt] [ˈevə(r)] [sɪns] - .
who had been a Regent ever since 1787 .
WHO 有 到过 一个 摄政 曾经 自从 - .

他自 1787 年以来一直担任摄政王。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
In 1855 he was appointed Vice - Chancellor of the University ,
在 - 他 曾是 任命 副 - 校长 的 这 大学 ,

1855年，他被任命为大学副校长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈpʌŋktʃuəli] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to the time of his death punctually attended the meetings of the
和 到 这 时间 的 他的 死亡 准时 参加 这 会议 的 这
[bɔːd] ,
Board ,
木板 ,

直至去世，他都准时出席董事会会议。

[ʃeəd] [ɪn] [ɪts] [dɪˈskʌʃən] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] [ˈveəriəs] [ˈdjuːtiz] .
shared in its discussions and bore his part in its various duties .
共享 在 它是 讨论 和 钻孔 他的 部分 在 它是 各种各样的 职责 .

他参与了讨论，并在各项职责中尽了自己的一份力。

[ɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [ˈlaɪbrəri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] [ɒv; əv]
In 1844 the State Library was placed under the superintendence of
在 - 这 状态 图书馆 曾是 放置 在下面 这 督察 的
[ðə; ði] [ˈriːdʒənt] .
the Regents .
这 摄政王 .

1844年，州立图书馆被置于摄政委员会的管辖之下。

[ˈmɪstə(r)] . [vərˈplæŋk] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [kəˈmɪti] ,
Mr . Verplanck was immediately put on the Library Committee ,
先生 . 弗普兰克 曾是 立即地 放 在 这 图书馆 委员会 ,

弗普兰克先生立即被任命为图书馆委员会成员。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
where his knowledge of books and editions of books made his services invaluable .
在哪里 他的 知识 的 图书 和 版本 的 图书 制成 他的 服务 无价 .

他对书籍和书籍版本的了解使他的服务变得非常宝贵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
There were then about ten thousand volumes in the collection ,
那里 是 然后 关于 十 千 卷 在 这 收藏 ,

当时馆藏书籍约有一万册。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [sets] .
and many of these consisted of broken sets .
和 许多 的 这些 由……组成 的 破碎的 套 .

其中许多都是残缺不全的套装。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] - - ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] ['prɪnsəpli] ,
Under the care of the Regents - - Mr . Verplanck principally ,
在下面 这 关心 的 这 摄政王 - - 先生 . 弗普兰克 主要 ,

在摄政委员会的照管下——主要由弗普兰克先生负责——

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [sɪ'lektɪd] ,
who gave it his particular attention - - it has grown into a well selected ,
WHO 给予 它 他的 特别的 注意力 - - 它 有 生长 进入 一个 出色地 已选 ,

他给予了特别关注——它已经发展成为一本精心挑选的书籍。

[wel] [ə'reɪndʒd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] .
well arranged library of more than eighty - two thousand volumes .
出色地 安排 图书馆 的 更多的 比 八十 - 二 千 卷 .

藏书丰富的图书馆，藏书超过八万两千册。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [steɪt] ['kæbɪnəts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ,
About the same time the State Cabinets of Natural History were put under the care of the Board ,
关于 这 相同的 时间 这 状态 橱柜 的 自然的 历史 是 放 在下面 这 关心 的 这 木板 ,

大约在同一时期，各州自然历史办公室也被置于委员会的管辖之下。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] ['iːkwəli] ['prɔspə] , ['evri] [jɪə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'stent] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['pʌblɪʃ] ['ænjuəli] ,
and these have equally prospered , every year adding to their extent , until now the Regents publish annually ,
和 这些 有 同样地 繁荣昌盛 , 每一个 年 添加 到 他们的 程度 , 直到 现在 这 摄政王 发布 每年 ,

这些刊物也同样蓬勃发展，逐年扩大规模，直到现在，摄政委员会每年都会出版刊物。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] ,
catalogues of the additions made to them from various sources , and , occasionally ,
产品目录 的 这 新增内容 制成 到 他们 从 各种各样的 来源 , 和 , 偶尔 ,

收录了来自各种来源的新增物品的目录，偶尔还有

['peɪpəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ekspɜːts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
papers communicated by experts in natural history .
文件 沟通 经过 专家 在 自然的 历史 .

自然历史专家撰写的论文。

['evri] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪz][held][æt; ət]['ɔːlbəni] ,
Every year in the month of August a University Convocation is held at Albany ,
每一个 年 在 这 月 的 八月 一个 大学 召集 是 握住 在 奥尔巴尼 ，

每年八月，奥尔巴尼都会举行大学毕业典礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
to which are invited all the leading teachers and professors of our
到 哪个 是 受邀 全部 这 领导 教师 和 教授们 的 我们的
['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,
colleges and academies ,
大学 和 学院 ，

我们邀请了各高校和学院的所有优秀教师和教授参加，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [riːd] .
and carefully prepared papers relating to education are read .
和 小心 准备 文件 相关 到 教育 是 读 .

并阅读精心准备的有关教育的文章。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'venʃnz] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [diː] . [dʒeɪ] . [præt] ,
At the first of these conventions , in 1863 , Mr . D . J . Pratt ,
在 这 第一的 的 这些 惯例 , 在 - , 先生 . D . J . 普拉特 ，

在1863年举行的第一次此类大会上，DJ Pratt先生

[naʊ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
now the Assistant Secretary of the Board ,
现在 这 助手 秘书 的 这 木板 ，

现任董事会助理秘书

[hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['edʒukeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst]
had read a paper on " Language as the Chief Educator and the noblest
有 读 一个 纸 在 " 语言 作为 这 首席 教育者 和 这 最高贵
['lɪbərəl] [ɑːt] ,
Liberal Art ,
自由派 艺术 ，

我读过一篇题为《语言作为首席教育者和最高尚的博雅教育》的论文，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] [ɪn]
" in which he dwelt upon the importance of studying the ancient classic authors in
" 在 哪个 他 居住 之上 这 重要性 的 学习 这 古老的 经典的 作者 在
[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] .
their original tongues .
他们的 原来的 舌头 .

在文中，他着重阐述了用古代经典作家的原文来学习他们作品的重要性。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒntent]
Mr . Verplanck remarked that in what he had to say he would content
先生 . 弗普兰克 评论 那 在 什么 他 有 到 说 他 会 内容
[hɪm'self] [wɪð] [rɪ'leɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] ,
himself with relating an anecdote respecting the first Napoleon ,
他自己 和 相关 一个 轶事 尊重 这 第一的 拿破仑 ，

弗普兰克先生表示，他只想讲一个关于第一位拿破仑的轶事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] [sɔːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]
which he had from a private source , and which had never been in
哪个 他 有 从 一个 私人的 来源 , 和 哪个 有 绝不 到过 在
[prɪnt] .
print .
打印 .

这是他从私人渠道获得的，而且从未出版过。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Emperor wishing to keep himself advised of what was passing in the
这 皇帝 祝 到 保持 他自己 建议 的 什么 曾是 通过 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
University of France ,
大学 的 法国 ,

皇帝希望随时了解法国大学里发生的事情，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
yet without attracting public attention ,
然而 没有 吸引 民众 注意力 ,

然而，却并未引起公众关注。

[wɒz; wəz][wəʊnt][ɒn]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði]
was wont on certain occasions to send to the University a trustworthy
曾是 惯于 在 肯定 场合 到 发送 到 这 大学 一个 值得信赖的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
and intelligent person from his household ,
和 聪明的 人 从 他的 家庭 ,

他有时会从家中挑选一位值得信赖且聪明的人送往大学。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
who was to bring back a report .
WHO 曾是 到 带来 后退 一个 报告 .

谁负责带回报告。

[ðɪs] [mæn][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
This man at one time reported that the question of paying more attention to
这 男人 在 一 时间 据报道 那 这 问题 的 付费 更多的 注意力 到
[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæd; həd] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd] .
the mathematical sciences had been agitated .
这 数学 科学 有 到过 激动 .

这个人曾报告说，是否应该更加重视数学科学的问题引起了激烈的讨论。

[ɒn] [ðɪs] [nə'pəʊlɪən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['emfəsɪs] : " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [fɔː(r); fə(r)]
On this Napoleon exclaimed with emphasis : " Go to the Polytechnic for
在 这 拿破仑 惊呼 和 强调 : " 去 到 这 理工学院 为了
[ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] ['klæsɪks] ,
mathematics , but classics ,
数学 , 但 经典 ,

对此，拿破仑强调道：“数学要去理工学院，但古典文学，

['klæsɪks] , ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
classics , classics for the University .
经典 , 经典 为了 这 大学 .

古典学，大学古典学。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [vər'plæŋk] , [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] ,
" At another time Verplanck , still occupied with his favorite studies ,
" 在 其他 时间 弗普兰克 , 仍然 占领 和 他的 最喜欢的 研究 ,

“在另一次，弗普兰克仍然专注于他最喜欢的研究，

[geɪv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ] ,
gave the convention an address on the pronunciation of the Latin language ,
给予 这 习俗 一个 地址 在 这 发音 的 这 拉丁 语言 ,

在大会上发表了关于拉丁语发音的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [reɪs] ,
in which he came to the conclusion that of all the branches of the Latin race ,
在 哪个 他 来了 到 这 结论 那 的 全部 这 分支 的 这 拉丁 种族 ，

他由此得出结论：在拉丁民族的所有分支中，

[ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɪn] [ðeə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .
the Portuguese in their pronunciation of Latin make the nearest approach to that of the ancient Romans .
这 葡萄牙语 在 他们的 发音 的 拉丁 制作 这 最近的 方法 到 那 的 这 古老的 罗马书 .

葡萄牙人在拉丁语发音方面最接近古罗马人的发音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
He was desired by the members of the Board to write out the address for publication ,
他 曾是 想要的 经过 这 成员 的 这 木板 到 写 出去 这 地址 为了 发布 ，

董事会成员希望他能将地址写下来以便公布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dʌn] .
but this was never done .
但 这 曾是 绝不 完毕 .

但这从未发生过。

[vər'plæŋk] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [skraɪb] ,
Verplanck , as I have already remarked , was an unwilling scribe ,
弗普兰克 ， 作为 我 有 已经 评论 ， 曾是 一个 不情愿 隶 ，

正如我之前提到的，弗普兰克并不情愿做抄写员。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [pen] .
and did not like to handle the pen .
和 做过 不是 喜欢 到 处理 这 笔 .

而且不喜欢碰那支笔。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [və'luːmɪnəs] ['dɒkjumənts] ,
The Annual Reports of the Regents , which are voluminous documents ,
这 年度的 报告 的 这 摄政王 ， 哪个 是 大量的 文件 ，

董事会的年度报告篇幅浩繁，

[gɪv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] .
give much the same view of the arrangements for public education in the State as is obtained of a country by looking down upon it from an observatory .
给 很多 这 相同的 看法 的 这 安排 为了 民众 教育 在 这 状态 作为 是 获得 的 一个 国家 经过 寻找 向下 之上 它 从 一个 天文台 .

从天文台俯瞰一个国家，就能大致了解该州公共教育的安排。

['evri] ['kɒlɪdʒ] , ['evri] [ə'kædəmi] , ['evri] [skuːl] , [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,
Every college , every academy , every school , not merely a private enterprise ,
每一个 大学 ， 每一个 学院 ， 每一个 学校 ， 不是 仅仅 一个 私人的 企业 ，

每一所大学、每一所学院、每一所学校，而不仅仅是一家私立企业，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒmən] [skuːlz] , [meɪks] [ɪts] ['jɪəli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
and above the degree of common schools , makes its yearly report to the
和 多于 这 程度 的 常见的 学校 , 制作 它是 每年 报告 到 这
['riːdʒənt] ,
Regents ,
摄政王 ,

其学历高于普通学校，并每年向州教育委员会提交报告。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
and these are embodied in the general report which they make to the
和 这些 是 具身化的 在 这 一般的 报告 哪个 他们 制作 到 这
['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

这些内容都体现在他们向立法机关提交的总体报告中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['sɪstəm] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] , [ɪts] ['laɪbɹəɹiz] , [ɪts] ['revənjuːz] ,
so that the whole great system , with all its appendages , its libraries , its revenues ,
所以 那 这 所有的 伟大的 系统 , 和 全部它是 附属物 , 它是 图书馆 , 它是 收入 ,

因此，整个庞大的体系，连同它的所有附属机构、图书馆、收入，

[ɪts] [ɪk'spendɪtʃər] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɪts]['pjuːp(ə)lz] ,
its expenditures , the number of its teachers and its pupils ,
它是 支出 , 这 数字 的 它是 教师 和 它是 学生 ,

它的支出、教师人数和学生人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
and the opportunities of instruction which it gives , lies before the eye of
和 这 机会 的 操作说明 哪个 它 给予 , 谎言 前 这 眼睛 的
[ðə; ði]['riːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

它所提供的学习机会，就摆在读者眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌkɔmpri'hend] ['twenti] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] , [θriː] [lɔː]
It now comprehends twenty Colleges of Literature and Science , three Law
它 现在 理解 二十 大学 的 文学 和 科学 , 三 法律
[dɪ'pɑːrtmənts] , [tuː] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ,
Departments , two Medical Colleges ,
部门 , 二 医疗的 大学 ,

它现在包括二十个文理学院、三个法学院、两个医学院，

[tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'kædəmiz] , [ɔː(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]
two hundred or more Academies , or Schools of that class , besides the Normal
二 百 或者 更多的 学院 , 或者 学校 的 那 班级 , 除了 这 普通的
[skuːl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
School at Albany .
学校 在 奥尔巴尼 .

除了奥尔巴尼师范学校之外，还有两百多所学院或同类学校。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪn] - ,
In his discourse delivered before this Society in 1818 ,
在 他的 话语 发表 前 这 社会 在 - ,

在他于1818年向本学会发表的演讲中，

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [hæd; həd] [ə'pɒstrəfaiz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
Mr . Verplanck had apostrophized his native country as the Land of
先生 . 弗普兰克 有 带撇号 他的 本国的 国家 作为 这 土地 的
['refjuːdʒ] .
Refuge .
避难所 .

弗普兰克先生将他的祖国称为“避难之地”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [haʊ] [wel] [ɪn]['ɑːftə(r)][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ðɪs]
He could not then have foreseen how well in after times it would deserve this
他 可以 不是 然后 有 预见 如何 出色地 在 后 时代 它 会 应得 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ，

他当时不可能预料到，日后它会如此名副其实。

[nɔː(r)] [wɒt] ['leibə] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [θrɒŋ] [huː] [rɪ'zɔːt]
nor what labors and responsibilities the care of that mighty throng who resort
也不 什么 劳动 和 职责 这 关心 的 那 强大的 人群 WHO 采取
[tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [bred] [wʊd] [kɑːst][ə'pɒn][hɪm] .
to our shores for work and bread would cast upon him .
到 我们的 海岸 为了 工作 和 面包 会 投掷 之上 他 .

他也不知道，为了工作和面包而涌入我们海岸的庞大人群，会给他带来怎样的劳动和责任。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]
Shortly before the year 1847 the number of emigrants from Europe arriving in
不久 前 这 年 - 这 数字 的 移民 从 欧洲 抵达 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd]['ræpɪdli][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [ɪn'kriːst] .
our country had rapidly and surprisingly increased .
我们的 国家 有 快速 和 出奇 增加 .

在 1847 年之前不久，抵达我国的欧洲移民人数出现了迅速而令人惊讶的增长。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪələnd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə][maɪ'greɪt][tuː; tə]
The famine in Ireland had caused the people of that island to migrate to
这 饥荒 在 爱尔兰 有 导致 这 人们 的 那 岛 到 迁移 到
['aʊəz][ɪn][swɔːrmz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [nɔːθ] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['frəʊz(ə)n]
ours in swarms like those which the populous North poured from her frozen
我们的 在 蜂群 喜欢 那些 哪个 这 人口众多 北 倾倒 从 她 冷冻
[lɔɪnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
loins to overwhelm the Roman Empire .
腰肉 到 压倒 这 罗马 帝国 .

爱尔兰的饥荒导致该岛人民像北方人口稠密的民族一样，成群结队地迁徙到我们这里，就像北方人口从她冰冷的腰间涌出，最终征服罗马帝国一样。

[ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] ,
In the ten years from 1845 to 1854 inclusive ,
在 这 十 年 从 - 到 - 包容性 ，

从1845年到1854年这十年间，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] [left] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
more than a million and a half of Irish emigrants left the United Kingdom
更多的 比 一个 百万 和 一个 一半 的 爱尔兰 移民 左边 这 团结的 王国
.
.
.

超过一百五十万爱尔兰移民离开了英国。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]
The emigration from Germany had also prodigiously increased and promised
这 移民 从 德国 有 还 惊人地 增加 和 承诺
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] .
to become still larger .
到 变得 仍然 更大的 .

德国的移民人数也大幅增加，而且预计还会继续增长。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ,
All these were exposed , and the Germans in a particular manner ,
全部 这些 是 裸露 ， 和 这 德国人 在 一个 特别的 方式 ，

所有这些都被揭露了出来，尤其是德国人以一种特殊的方式。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
on account of their ignorance of our language , to the extortions of a
在 帐户 的 他们的 无知 的 我们的 语言 , 到 这 勒索 的 一个
['neɪvɪʃ] [klɑːs] ,
knavish class ,
奸诈之徒 班级 ,

由于他们不懂我们的语言，遭受了奸诈阶层的敲诈勒索。

[kɔːld] ['rʌnərz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [huː] ['ɒf(ə)n] [di'frɔːd]
called runners , and of the keepers of boarding - houses , who often defrauded
称为 跑步者 , 和 的 这 守门员 的 登机 - 房屋 , WHO 经常 受骗
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ,
them of all that they possessed ,
他们 的 全部 那 他们 拥有 ,

被称为跑腿的，以及那些经常骗走他们所有财产的寄宿公寓老板，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃærəti] .
and left them to charity .
和 左边 他们 到 慈善机构 .

并将它们捐赠给了慈善机构。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] ,
Most of those who , after these extortions , had the means ,
最多 的 那些 WHO , 后 这些 勒索 , 有 这 方法 ,

在这些勒索之后，大多数有能力的人，

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][ə'pɒn][fɑːrmz] ,
made their way into the interior and settled upon farms ,
制成 他们的 方式 进入 这 内部的 和 定居 之上 农场 ,

他们进入内陆地区，定居下来，开垦农田。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,
but a large number remained to become inmates of the almshouse ,
但 一个 大的 数字 剩余 到 变得 囚犯 的 这 救济院 ,

但很多人留下来成为救济院的住户。

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ɪn] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [rʊmz; ruːmz] .
or to starve and sicken in crowded and unwholesome rooms .
或者 到 饿死 和 令人作呕 在 挤 和 不健康的 房间 .

或者在拥挤肮脏的房间里挨饿受病。

['mɪstə(r)] . [kæp] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [rɪ'leɪts] , [ɪn]
Mr . Kapp , for some time a Commissioner of Emigration , relates , in
先生 . 卡普 , 为了 一些 时间 一个 专员 的 移民 , 相关 , 在
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ɒn] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
his interesting work on Emigration ,
他的 有趣的 工作 在 移民 ,

卡普先生曾担任移民局局长一段时间，他在关于移民问题的有趣著作中写道：

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd]
an example of the manner in which these poor creatures were cheated
一个 例子 的 这 方式 在 哪个 这些 贫穷的 生物 是 作弊
.
:
.

这是这些可怜的人们被欺骗的一个例子。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
An emigrant came to a boarding - house keeper to pay his bill : " It is
一个 移民 来了 到 一个 登机 - 房子 守门员 到 支付 他的 账单 : " 它 是
[ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] ,
eighteen dollars ,
十八 美元 ,

一位移民来到寄宿公寓，准备付账："一共十八美元，

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" said the landlord .
" 说 这 房东 .

房东说道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ,
" Why , " said the emigrant ,
" 为什么 , " 说 这 移民 ,

"为什么？"移民问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['θrepəns; 'θrʌpəns]
" did you not agree to board me for sixpence a meal and threepence
" 做过 你 不是 同意 到 木板 我 为了 六便士 一个 一顿饭 和 三便士
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ? "
for a bed ? "
为了 一个 床 ? "

"你不是答应过让我吃顿饭六便士，睡一张床三便士吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ;
" Yes , " was the answer , " and that is just seventy - five cents a day ;
" 是的 , " 曾是 这 回答 , " 和 那 是 只是 七十 - 五 分 一个 天 ;

"是的，"回答说，"那一天才75美分；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] .
you have been here eight days , and that makes just eighteen dollars .
你 有 到过 这里 八 天 , 和 那 制作 只是 十八 美元 .

你在这里待了八天，才挣了十八美元。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['skænd(ə)l] ,
" These things had become a grievous scandal ,
" 这些 事物 有 变得 一个 严重的 丑闻 ,

"这些事情已经演变成一起严重的丑闻，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
and it was clear that something must be done to protect the
和 它 曾是 清除 那 某物 必须 是 完毕 到 保护 这
['emɪgrənt] [frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] ,
emigrant from pillage ,
移民 从 掠夺 ,

很显然，必须采取措施保护移民免遭劫掠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
and the country from the burden of his support .
和 这 国家 从 这 负担 的 他的 支持 .

并使国家摆脱他所承担的重担。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
The Act of May , 1847 , was therefore passed by the New York Legislature .
这 行为 的 可能 , - , 曾是 所以 通过了 经过 这 新的 约克 立法机关 .

因此，纽约州立法机关通过了1847年5月法案。

[ˌaɪ 'tiː] [nemd] [sɪks] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] , [gjuːliːən][siː] . [vər'plæŋk] ,
It named six gentlemen of the very highest character , Gulian C . Verplanck ,
它 命名 六 先生们 的 这 非常 最高 特点 , 古莲 C . 弗普兰克 ,
[dʒeɪmz] ['bʊrmən] ,
James Boorman ,
詹姆斯 布尔曼 ,

它提名了六位品格高尚的绅士，分别是：古利安·C·弗普兰克、詹姆斯·布尔曼、

['dʒeɪkəb] ['hɑːvi] , ['rɒbət] [biː] . ['mɪntɜːrn] , ['wɪljəm] [ef] . ['hɑːvˌmaɪər] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][siː] . [kəʊld(ə)n]
Jacob Harvey , Robert B . Minturn , William F . Havemeyer , and David C . Colden
雅各布 哈维 , 罗伯特 B . 明特恩 , 威廉 F . 哈维迈耶 , 和 大卫 C . 科尔登
,
,
,

Jacob Harvey、Robert B. Minturn、William F. Havemeyer 和 David C. Colden，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
who were to form a Board of Commissioners of Emigration ,
WHO 是 到 形式 一个 木板 的 委员 的 移民 ,

他们将组成移民事务委员会，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['strendʒər] [frɒm; frəm]
charged with the oversight and care of this vast influx of strangers from
带电 和 这 监督 和 关心 的 这 广阔的 流入 的 陌生人 从
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
the Old World .
这 老的 世界 .

负责监督和照顾这批来自旧世界的庞大陌生人群。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] ,
To these were added the Mayors of New York and Brooklyn ,
到 这些 是 额外 这 市长 的 新的 约克 和 布鲁克林 ,

此外，纽约市长和布鲁克林市长也加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] [sə'saɪəti] .
and the Presidents of the German Society and the Irish Emigrant Society .
和 这 总统们 的 这 德语 社会 和 这 爱尔兰 移民 社会 .

以及德国协会主席和爱尔兰移民协会主席。

['evri] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
Every master of a vessel was , within twenty - four hours of his arrival ,
每一个 掌握 的 一个 血管 曾是 , 之内 二十 - 四 小时 的 他的 到达 ,

每位船长在抵达后二十四小时内，

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
to give this Board a list of his passengers , with a report of their origin ,
到 给 这 木板 一个 列表 的 他的 乘客 , 和 一个 报告 的 他们的 起源 ,

向委员会提交一份乘客名单，并附上乘客出发地报告。

[eɪdʒ] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [kən'dɪʃn] , [helθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
age , occupation , condition , health and other particulars ,
年龄 , 职业 , 状况 , 健康 和 其他 细节 ,

年龄、职业、状况、健康状况及其他详情

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [gɪv] [bɒndz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]
and either give bonds to save the community from the cost of maintaining
和 任何一个 给 债券 到 节省 这 社区 从 这 成本 的 保持
[ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɔːpə] ,
them in case they became paupers ,
他们 在 案件 他们 成为 贫民 ,

要么发行债券，以避免社区在成员沦为赤贫时承担维持他们的费用；

[ɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
or pay for each of them the sum of two dollars and a half .
或者 支付 为了 每个 的 他们 这 和 的 二 美元 和 一个 一半 .

或者为每人支付两美元五角。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'fɜːd] ,
The payment of money has been preferred ,
这 支付 的 钱 有 到过 首选 ,

人们更倾向于用金钱支付。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['revənjuː] ,
and this has put into the hands of the Commissioners a liberal revenue ,
和 这 有 放 进入 这 双手 的 这 委员 一个 自由主义 收入 ,

这使得税务专员们掌握了相当可观的税收资源。

['feɪθfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] .
faithfully applied to the advantage of the emigrants .
忠实 应用 到 这 优势 的 这 移民 .

忠实地为移民谋取利益。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvˌmaɪər] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
Mr . Havemeyer was chosen President of the Board , but resigned the
先生 . 哈维迈耶 曾是 选定 总统 的 这 木板 , 但 辞职 这
['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
office after a few months ,
办公室 后 一个 很少 几个月 ,

哈维迈耶先生当选为董事会主席，但几个月后便辞去了职务。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
and was succeeded in it by Mr . Verplanck , who held it till the day
和 曾是 成功了 在 它 经过 先生 . 弗普兰克 , WHO 握住 它 直到 这 天
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 .

之后由弗普兰克先生接任，他一直担任该职位直至去世。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
Under the management of the Commissioners , the Bureau of Emigration ,
在下面 这 管理 的 这 委员 , 这 局 的 移民 ,

在专员的管理下，移民局

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːpəs] , [hæz; həz] [grəʊn]
becoming with almost every year more perfectly adapted to its purpose , has grown
成为 和 几乎 每一个 年 更多的 完美 改编 到 它是 目的 , 有 生长
[tuː; tə] [vɑːst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
to vast dimensions ,
到 广阔的 方面 ,

随着每年都更加完美地适应其用途，规模也日益庞大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .
till it is now like one of the departments of government in a great empire .
直到 它 是 现在 喜欢 一 的 这 部门 的 政府 在 一个 伟大的 帝国 .

直到现在，它就像一个强大帝国的政府部门之一。

[huː'evə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] [wɔːrdz] ['aɪlənd] ,
Whoever passes by Ward's Island ,
谁 通过 经过 病房 岛 ,

凡是路过沃德岛的人，

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['swɪftli]
where the tides of the East River and the Sound meet and rush swiftly
在哪里 这 潮汐 的 这 东方 河 和 这 声音 见面 和 匆忙 迅速地
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [θruː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] ,
to and fro through their narrow channels ,
到 和 弗 通过 他们的 狭窄的 频道 ,

东河与海湾的潮汐在此交汇，湍急的水流在狭窄的河道中来回奔涌。

[wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]
will have some idea of what the Board has done as he sees the
将要 有 一些 主意 的 什么 这 木板 有 完毕 作为 他 看到 这
[dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
domes and spires of that great cluster of buildings ,
穹顶 和 尖塔 的 那 伟大的 簇 的 建筑物 ,

当他看到那片宏伟建筑群的圆顶和尖顶时，就会对董事会的所作所为有所了解。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] [ɒv; əv] ['eməgrənt]
forming a vast caravanserai in which the poorer class of emigrants
成型 一个 广阔的 商队旅馆 在 哪个 这 贫穷 班级 的 移民
[ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [lɒdʒd] ,
are temporarily lodged ,
是 暂时地 已提交 ,

形成一个巨大的商队旅馆，供较贫困的移民暂时居住。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɔː(r)] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪə(r)] .
before they can be sent into the interior or find employment here .
前 他们 能 是 发送 进入 这 内部的 或者 寻找 就业 这里 .

在他们被派往内陆地区或在这里找到工作之前。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Here are barracks for the men , a spacious building for the women
这里 是 兵营 为了 这 男人 , 一个 宽敞 建筑 为了 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

这里有男兵营房，还有一栋宽敞的妇女儿童宿舍楼。

[ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [eɪdʒ] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['tʃæpəl] ,
a nursery for children of a tender age , Catholic and Protestant chapels ,
一个 苗圃 为了 孩子们 的 一个 投标 年龄 , 天主教 和 新教 小教堂 ,
[ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ,
a dispensary ,
一个 药房 ,

托儿所（供幼儿居住）、天主教和新教教堂、诊所

['wəːkʃɔps] , [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , ['fiːvə(r)] [wɔːdz] , ['sɜːdʒɪkl] [wɔːdz] , ['stɔːhaʊzɪz] ,
workshops , a lunatic asylum , fever wards , surgical wards , storehouses ,
研讨会 , 一个 疯子 庇护所 , 发烧 病房 , 外科 病房 , 仓库 ,

作坊、精神病院、发热病房、外科病房、仓库

['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
residences of the physicians and other persons employed in the care of the
住宅 的 这 医生 和 其他 人 受雇 在 这 关心 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

医生和其他受雇照料该场所的人员的住所，

[ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
and out - houses and offices of various kinds .
和 出去 - 房屋 和 办公室 的 各种各样的 种类 .

以及各种附属建筑和办公室。

[hɪə(r)] , [tuː] , [raɪz] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l] [staɪld] [ðə; ði]
Here , too , rise the stately turrets of the spacious new hospital styled the
这里 , 也 , 上升 这 庄严 炮塔 的 这 宽敞 新的 医院 风格 这
[vər'plæŋk] ['emɪgrənt] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Verplanck Emigrant Hospital ,
弗普兰克 移民 医院 ,

这里也耸立着宏伟的新医院——弗普兰克移民医院——的塔楼。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
in honor of the great philanthropist ,
在 荣誉 的 这 伟大的 慈善家 ,

为了纪念这位伟大的慈善家，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['leibə] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
for such his constant and noiseless labors in this department of charity
为了 这样的 他的 持续的 和 无声 劳动 在 这 部门 的 慈善机构
[ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
entitle him to be called .
标题 他 到 是 称为 .

因为他在慈善领域默默无闻、持之以恒的辛勤工作，他理应受到表彰。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'tekt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [frɒm; frəm]
The Commissioners found that they could not protect the emigrants from
这 委员 成立 那 他们 可以 不是 保护 这 移民 从
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [ɪk'skluːd]
imposition without a special landing place from which they could wholly exclude
征收 没有 一个 特别的 降落 地方 从 哪个 他们 可以 完全 排除
[ðə; ði] ['rɑːskl] [kruː] [huː] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .
the rascal crew who cheated them .
这 恶棍 全体人员 WHO 作弊 他们 .

专员们发现，如果没有一个特殊的登陆点，可以完全排除那些欺骗他们的无赖船员，他们就无法保护移民免受欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət]
It took eight years to obtain this from the New York Legislature , but at
它 采取 八 年 到 获得 这 从 这 新的 约克 立法机关 , 但 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

花了八年时间才从纽约州立法机构获得这项授权，但最终，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]
in 1855 , it was granted , and the old fort at the foot of Manhattan
在 - , 它 曾是 的确 , 和 这 老的 堡 在 这 脚 的 曼哈顿
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

1855年，它被授予，位于曼哈顿岛脚下的古老堡垒，

[kɔːld] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
called Castle Garden , was leased for this purpose .
称为 城堡 花园 , 曾是 租赁 为了 这 目的 .

为此租用了名为城堡花园的场地。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['eməgrənt] - ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
This is now the Emigrants ' Landing , the gate of the New World for those who
这 是 现在 这 移民 - 降落 , 这 门 的 这 新的 世界 为了 那些 WHO
,
,
,

这里现在是移民登陆点，是通往新世界的大门，对于那些……

['presɪŋ] ['westwəd] , [θrɒŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .
pressing westward , throng into it from the Old .
紧迫 向西 , 人群 进入 它 从 这 老的 .

向西推进，从旧城涌入。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][vɑːst][taɪd][ɒv; əv]
Night and day it is open , and through this passage the vast tide of
夜晚 和 天 它 是 打开 , 和 通过 这 通道 这 广阔的 潮 的
['streɪndʒə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
stranger population ,
陌生人 人口 ,

它日夜敞开，浩浩荡荡的陌生人群通过这条通道涌入。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] [swel] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
which is to mingle with and swell our own ,
哪个 是 到 交融 和 和 膨胀 我们的 自己的 ,

也就是说，要与我们自己的群体融合并壮大自身。

['rʌʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒs.fə.ɹ.əs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
rushes like the current of the Bosphorus from the Black Sea towards the
冲刺 喜欢 这 当前的 的 这 博斯普鲁斯海峡 从 这 黑色的 海 向 这
[prə'pɔntis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ,
Propontis and the Hellespont ,
普罗庞蒂斯 和 这 赫勒斯滂海峡 ,

如同博斯普鲁斯海峡的洋流一般，从黑海奔涌向普罗蓬蒂斯海峡和赫勒斯滂海峡。

[tuː; tə] [help] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
to help fill the great basin of the Mediterranean .
到 帮助 充满 这 伟大的 盆地 的 这 地中海 .

帮助填满地中海盆地。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wen] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
What will be the condition of mankind when the populations of the two
什么 将要 是 这 状况 的 人类 什么时候 这 人口 的 这 二
['hemiˌsfiəz] ,
hemispheres ,
半球 ,

当南北半球人口数量达到一定规模时，人类的生存状况将会如何?

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ə; eɪ] ['kɒmən]
the East and the West , shall have found , as they must , a common
这 东方 和 这 西方 , 将 有 成立 , 作为 他们 必须 , 一个 常见的
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

东方和西方必将找到一个共同的水平线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [ə'bəud] ,
and when the human race , now struggling for room in its ancient abodes ,
和 什么时候 这 人类 种族 , 现在 挣扎 为了 房间 在 它是 古老的 住所 ,

而当人类如今在他们古老的家园中挣扎求生时，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['riːdʒən] [weə(r)] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
shall look in vain for some unoccupied region where a virgin soil is waiting
将 看 在 徒劳 为了 一些 空置 地区 在哪里 一个 处女 土壤 是 等待
[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [wɪð] [bred] ?
to reward the laborer with bread ?
到 报酬 这 劳动者 和 面包 ?

难道要徒劳地寻找一片未被开发的处女地，那里有肥沃的土地等待着以面包回报劳动者吗?

[æz; əz][hiː; hi] ['entəz] ['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ˌʌndə'gəu] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]
As he enters Castle Garden the emigrant undergoes inspection by a competent
作为 他 进入 城堡 花园 这 移民 经历 检查 经过 一个 胜任的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

移民进入城堡花园后，要接受一位合格医生的检查。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][eɪdʒd] , [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
and if he be aged , sick , or in any way disabled ,
和 如果 他 是 老年人 , 生病的 , 或者 在 任何 方式 已禁用 ,

如果他年老、患病或有任何残疾，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns]
the master of the vessel must give a special bond for his maintenance
这 掌握 的 这 血管 必须 给 一个 特别的 纽带 为了 他的 维护
.
.
.

船长必须提供一份专门的担保书，以确保船舶的正常运转。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - - [hɪə(r)][hiː; hi][faindz][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
He is introduced into the building - - here he finds one department in which he is
他 是 介绍 进入 这 建筑 - - 这里 他 发现 一 部门 在 哪个 他 是
['djuːli] ['redʒɪstəd] ,
duly registered ,
正式地 挂号的 ,

他被引荐进入大楼——在这里，他找到了一个他已正式登记的部门。

[ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][rɪ'kwaɪəz] ,
another from which he receives such information as a stranger requires ,
其他 从 哪个 他 接收 这样的 信息 作为 一个 陌生人 需要 ,

另一个来源则向他提供陌生人所需的信息，

[ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə'nʌðə(r)][æt; ət]
another from which his luggage is dispatched to its destination , another at
其他 从 哪个 他的 行李 是 已派出 到 它是 目的地 , 其他 在
[wɪtʃ] [ə'tend] [klɑːks] ,
which attend clerks ,
哪个 出席 职员 ,

另一个行李传送点，他的行李将从那里运往目的地；另一个行李传送点，有职员接待。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
skilled in the languages of continental Europe , to write his letters ,
熟练 在 这 语言 的 大陆 欧洲 , 到 写 他的 信件 ,

他精通欧洲大陆语言，能够写信。

[ə'nʌðə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
another at which railway tickets are procured without danger of extortion ,
其他 在 哪个 铁路 门票 是 采购 没有 危险 的 勒索 ,

另一个可以买到火车票而不用担心被勒索的地方，

[ə'nʌðə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [feə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] , [ə'nʌðə(r)]
another at which fair arrangements are made with boarding houses , another
其他 在 哪个 公平的 安排 是 制成 和 登机 房屋 , 其他
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

另一个地方是与寄宿公寓达成公平协议的地方，另一个地方是从那里来的，

[ɪf] [sɪk] [ɔː(r)] ['destɪtjuːt] , [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə] [wɔːrdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,
if sick or destitute , he is sent to Ward's Island , and half a dozen others ,
如果生病的 或者 贫困 , 他 是 发送 到 病房 岛 , 和 一半 一个 打 其他的 ,

如果生病或贫困，他会被送到沃德岛，还有其他六个人也会被送到那里。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [helps] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
important as helps to one who has no knowledge of the usages of the
重要的 作为 帮助 到 一 WHO 有 不 知识 的 这 用法 的 这
['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] .
country to which he has come .
国家 到 哪个 他 有 来 .

对于不了解所到国家风俗习惯的人来说，这很重要。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
I refer to these arrangements , among a multitude of others ,
我 参考 到 这些 安排 , 之中 一个 民众 的 其他的 ,

我指的是这些安排，以及其他许多安排。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['tælənt] [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
in order to show what administrative talent and what constant attention were
在 命令 到 展示 什么 行政 天赋 和 什么 持续的 注意力 是
['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
necessary to ensure the regular and punctual working of so vast a system .
必要的 到 确保 这 常规的 和 准时 在职的 的 所以 广阔的 一个 系统 .

为了展现要保证如此庞大的系统正常、准时地运行，需要怎样的管理才能和怎样的持续关注。

[tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [laɪk]
To this duty Mr . Verplanck , aided by able and disinterested associates like
到 这 责任 先生 . 弗普兰克 , 协助 经过 有能力的 和 无私的 同事 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

为了履行这项职责，弗普兰克先生在像他一样能干且不偏不倚的同事们的协助下，

[geɪv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði]
gave the labors of a third of a century , uncompensated save by the
给予 这 劳动 的 一个 第三 的 一个 世纪 , 无偿 节省 经过 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
consciousness of doing good .
意识 的 正在做 好的 .

他奉献了三分之一世纪的辛勤劳动，除了行善的满足感之外，没有得到任何补偿。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv]
The composition of this Board has just been changed by the Legislature of
这 作品 的 这 木板 有 只是 到过 已更改 经过 这 立法机关 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

该委员会的组成人员刚刚由州立法机关进行了变更。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pɑːti] ['ɪnfluənsɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
in such a manner as unfortunately to introduce party influences , from which ,
在 这样的 一个 方式 作为 很遗憾 到 介绍 派对 影响 , 从 哪个 ,

遗憾的是，这种方式引入了党派影响，由此，

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [vɚplæŋks] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
during all the time of Mr . Verplanck's connection with it , it had been
期间 全部 这 时间 的 先生 . 维普兰克的 联系 和 它 , 它 有 到过
[kept] ['həʊlli] [friː] .
kept wholly free .
保留 完全 自由的 .

在 Verplanck 先生与它保持联系的整个期间，它一直保持完全免费。

[jet] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'tætʃmənts] ,
Yet Mr . Verplanck had his party attachments ,
然而 先生 . 弗普兰克 有 他的 派对 附件 ,

然而，弗普兰克先生也有他的党派背景。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd]
though he never suffered them to lead him out of the way he had
尽管 他 绝不 遭受 他们 到 带领 他 出去 的 这 方式 他 有
[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
marked for himself .
标记 为了 他自己 .

但他从未允许他们把他引离他为自己选定的道路。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He would accompany a party , but never follow it .
他 会 陪伴 一个 派对 , 但 绝不 跟随 它 .

他会陪同聚会，但从不跟随。

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] .
His party record is singular enough .
他的 派对 记录 是 单数 足够的 .

他的党纪记录可谓独树一帜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fedərəlɪst] , [bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [ə'genst]
He was educated a federalist , but early in life found himself acting against
他 曾是 受过教育 一个 联邦党人 , 但 早期的 在 生活 成立 他自己 表演 反对
[ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːti] .
the federal party .
这 联邦 派对 .

他接受的是联邦主义教育，但早年却发现自己与联邦党作对。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
He was with the whigs in supporting General Harrison for the Presidency ,
他 曾是 和 这 辉格党 在 支持 一般的 哈里森 为了 这 总统职位 ,

他曾与辉格党人一起支持哈里森将军竞选总统。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
and claimed the credit of suggesting his nomination .
和 声称 这 信用 的 建议 他的 提名 .

并声称是他建议提名他的。

['mɪstə(r)] . [kleɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Mr . Clay he would never support on account of his protectionist principles ,
先生 . 黏土 他 会 绝不 支持 在 帐户 的 他的 保护主义者 原则 ,

由于克莱先生的保护主义原则，他绝不会支持他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪgz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm]
and when that gentleman was nominated by the whigs he left them
和 什么时候 那 绅士 曾是 提名 经过 这 辉格党 他 左边 他们
[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒlk] ,
and voted for Mr . Polk ,
和 投票 为了 先生 . 波尔克 ,

当那位先生被辉格党提名时，他却离开了辉格党，转而投票支持波尔克先生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
though he was disgusted by the trick which obtained the vote of Pennsylvania
尽管 他 曾是 厌恶 经过 这 诡计 哪个 获得 这 投票 的 宾夕法尼亚州
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒlk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .
for Mr . Polk under the pretence of his being a protectionist .
为了 先生 . 波尔克 在下面 这 虚伪 的 他的 存在 一个 保护主义者 .

尽管他对波尔克先生以保护主义者的名义骗取宾夕法尼亚州选民的选票这种伎俩感到厌恶。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [wɪg] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Subsequently he supported General Taylor , the whig candidate for the
随后 他 有 一般的 泰勒 , 这 辉格党 候选人 为了 这
['prezɪdənsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] ,
Presidency , but the nomination of Mr . Buchanan ,
总统职位 , 但 这 提名 的 先生 . 布坎南 ,

随后他支持辉格党总统候选人泰勒将军，但布坎南先生的提名却未能实现。

[ɪn] - , [sɔː] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['deməkræts] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'gen]
in 1857 , saw him once more with the democrats , from whom he did not again
在 - , 锯 他 一次 更多的 和 这 民主党人 , 从 谁 他 做过 不是 再次
['seprət] .
separate .
分离 .

1857 年，他再次与民主党人在一起，此后便再也没有离开过他们。

[wen] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['gʌvənmənt] ['peɪpə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dets]
When the proposal to make government paper a legal tender for debts
什么时候 这 提议 到 制作 政府 纸 一个 合法的 投标 为了 债务
[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] ,
was before Congress ,
曾是 前 国会 ,

当将政府债券作为法定债务支付货币的提案提交国会时，

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ziːl] , ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['dʒɜːrnl] .
he opposed it with great zeal , writing against it in the democratic journals .
他 反对 它 和 伟大的 热情 , 写作 反对 它 在 这 民主 期刊 .

他对此强烈反对，并在民主刊物上撰文抨击。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] ,
I agreed with him that the measure was an act of folly ,
我 同意 和 他 那 这 措施 曾是 一个 行为 的 蠢事 ,

我同意他的看法，认为这项措施是愚蠢之举。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
for which I could find no excuse , but he almost regarded it as a
为了 哪个 我 可以 寻找 不 原谅 , 但 他 几乎 认为 它 作为 一个
['pʌblɪk] [kraɪm] .
public crime .
民众 犯罪 .

我找不到任何借口，但他几乎把这当成了一起公开的犯罪行为。

[hiː; hi] ['viːəməntli] [ˌdisə'pruːv] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ə'rests] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)]
He vehemently disapproved , also , of the arbitrary arrests made by our
他 强烈地 不赞成 , 还 , 的 这 随意的 逮捕 制成 经过 我们的
['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
government during the war ,
政府 期间 这 战争 ,

他也强烈反对我国政府在战争期间进行的任意逮捕。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] [əd'vaɪzd] .
some of which , without question , were exceedingly ill advised .
一些 的 哪个 , 没有 问题 , 是 非常 患病的 建议 .

毫无疑问，其中一些建议极其不明智。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ai] [θɪŋk] ,
His zeal on these points , I think ,
他的 热情 在 这些 积分 , 我 思考 ,

我认为，他在这些问题上的热情是

[meɪd] [hɪm][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
made him blind to the great issues involved in our late civil war ,
制成 他 瞎的 到 这 伟大的 问题 涉及 在 我们的 晚的 民用 战争 ，

这让他对我们近期内战中涉及的重大问题视而不见。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][klɪə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl]['dʒʌdʒmənt] [ə'streɪ] .
and led his usually clear and liberal judgment astray .
和 引领 他的 通常 清除 和 自由主义 判断 误入歧途 .

并使他一贯清晰开明的判断误入歧途。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ['veəriəs] [kə'pæsitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:vd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt]
I have not yet mentioned various capacities in which he served the public without
我 有 不是 然而 提及 各种各样的 容量 在 哪个 他 服务 这 民众 没有
['eni] ['məʊtɪv] [bʌt; bət][tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
any motive but to minister to the public welfare .
任何 动机 但 到 部长 到 这 民众 福利 .

我还没有提到他以各种身份为公众服务，他没有任何其他动机，只是为了造福公众。

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['laɪbrəri] ,
He was from a very early period a Trustee of the Society Library ,
他 曾是 从 一个 非常 早期的 时期 一个 受托人 的 这 社会 图书馆 ，

他很早就担任了学会图书馆的理事，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] , [di'lait] [tu:; tə] [meɪk] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ɪts] [stɒk] [ɒv; əv]
in which he took great interest , delighting to make additions to its stock of
在 哪个 他 采取 伟大的 兴趣 ， 令人愉悦 到 制作 新增内容 到 它是 库存 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ，

他对此非常感兴趣，乐于为该馆增添藏书。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ɪts]['ælkəuv][ænd; ənd][ɪts] ['ri:dɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .
and passing much time in its alcoves and its reading rooms .
和 通过 很多 时间 在 它是 壁龛 和 它是 阅读 房间 .

人们经常在它的壁龛和阅览室里消磨时光。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dən] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['maɪti]
He was one of the wardens of Trinity Church , that mistress of mighty
他 曾是 一 的 这 狱警 的 三位一体 教会 ， 那 情妇 的 强大的
['revənju:z] .
revenues .
收入 .

他是三一教堂的执事之一，而三一教堂是财政收入的宝库。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]
He was for some years one of the governors of the New York
他 曾是 为了 一些 年 一 的 这 州长们 的 这 新的 约克
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ，

他曾担任纽约医院的理事多年。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][æt; ət]
and I remember when he made periodical visits to the Insane Asylum at
和 我 记住 什么时候 他 制成 期刊 访问 到 这 疯狂的 庇护所 在
['blu.mɪŋ.deɪl] ,
Bloomingdale ,
布卢明戴尔 ，

我还记得他定期去布卢明代尔精神病院探望病人。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)] .
as one invested with authority there .
作为 一 投资 和 权威 那里 .

就像被赋予了那里的权威一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [sə'saɪəti][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [trʌs'tiz]
During the existence of the Public School Society he was one of its Trustees
期间 这 存在 的 这 民众 学校 社会 他 曾是 一 的 它是 受托人
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1834 to 1841 ,
从 - 到 - ,

在公立学校协会存在期间，他于1834年至1841年担任该协会的理事之一。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and rendered essential service to the cause of public education .
和 渲染 基本的 服务 到 这 原因 的 民众 教育 .

并为公共教育事业做出了重要贡献。

[hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] .
His useful life closed on the 18th of March last .
他的 有用 生活 关闭 在 这 18th 的 行进 最后的 .

他的一生于去年3月18日结束。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
For some months before this date his strength had declined ,
为了 一些 几个月 前 这 日期 他的 力量 有 拒绝 ,

在此日期之前的几个月里，他的体力一直在衰退。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and when I met him from time to time it seemed to me that his
和 什么时候 我 遇见 他 从 时间 到 时间 它 似乎 到 我 那 他的
['fiːtʃəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [mɔː(r)] [ə'tenjueɪtɪd] ,
features had become sharper and his frame more attenuated ,
特征 有 变得 更锐利 和 他的 框架 更多的 减弱 ,

我偶尔见到他时，觉得他的五官变得更加棱角分明，身材也更加精瘦了。

[jet] [ai] [pə'siːvd] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['vɪgə(r)] .
yet I perceived no diminution of mental vigor .
然而 我 感知 不 减少 的 精神的 活力 .

但我并未感觉到精神活力有所减弱。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi]
He took the same interest in the events and questions of the day as he
他 采取 这 相同的 兴趣 在 这 活动 和 问题 的 这 天 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
had done years before ,
有 完毕 年 前 ,

他对时事和问题的兴趣与多年前一样浓厚。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [siːmd] [æz; əz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]
his apprehension seemed as quick , and all the powers of his mind as
他的 忧虑 似乎 作为 快的 , 和 全部 这 权力 的 他的 头脑 作为
['æktɪv] .
active .
积极的 .

他的领悟似乎非常迅速，他的所有思维能力也同样活跃。

[ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wiːkli] ['miːtiŋz]

On the Wednesday before his death he attended one of those weekly meetings

在 这 周三 前 他的 死亡 他 参加 一 的 那些 每周 会议

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ,

which he took care never to miss ,

哪个 他 采取 关心 绝不 到 错过 ，

在他去世前一周的星期三，他参加了每周例会，他从不缺席。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

that of the Commissioners of Emigration ,

那 的 这 委员 的 移民 ，

移民专员们

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪtʃ]

But in one of his walks on a rainy day he had taken a cold which

但 在 一 的 他的 散步 在 一个 下雨 天 他 有 已采取 一个 寒冷的 哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .

resulted in a congestion of the lungs .

结果 在 一个 拥塞 的 这 肺 .

但在一次雨天散步时，他感冒了，导致肺部充血。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [kən'vəːsɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

On Thursday evening he lay upon a sofa , conversing from time to time ,

在 周四 晚上 他 躺 之上 一个 沙发 ， 对话 从 时间 到 时间 ，

星期四晚上，他躺在沙发上，不时和人说话。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] , [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .

after his usual manner , until near midnight .

后 他的 通常 方式 ， 直到 靠近 午夜 .

他像往常一样，一直待到接近午夜。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

On Friday morning ,

在 星期五 早晨 ，

周五早上，

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]

when his body servant entered the room and looked at him he perceived a

什么时候 他的 身体 仆人 进入 这 房间 和 看起来 在 他 他 感知 一个

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

change and called his grandson ,

改变 和 称为 他的 孙子 ，

当他的贴身侍从走进房间，看到他时，察觉到他有些异样，便叫来了他的孙子。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ə'tendɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst]

who , with a grand - daughter , had constantly attended him during the past

WHO ， 和 一个 盛大 - 女儿 ， 有 不断地 参加 他 期间 这 过去的

['wɪntə(r)] .

winter .

冬天 .

上个冬天，她和孙女一直照顾着他。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrnəkən] , [huː] ,

The grandson immediately went for his physician , Dr . Carnochan , who ,

这 孙子 立即地 去 为了 他的 医生 ， 博士 . 卡诺坎 ， WHO ，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

however , was not to be found ,

然而 ， 曾是 不是 到 是 成立 ，

孙子立即去找他的医生卡诺坎博士，但却找不到他。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and whose assistant , a young man , came in his stead .
和 谁 助手 , 一个 年轻的 男人 , 来了 在 他的 坚定 .

他的助手，一个年轻人，代替他来了。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,
Mr . Verplanck , in a way which was characteristic of him ,
先生 . 弗普兰克 , 在 一个 方式 哪个 曾是 特征 的 他 ,

弗普兰克先生以他特有的方式，

['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : " [frɒm; frəm]
studied the young man's face for a moment and then asked : " From
研究 这 年轻的 男人的 脸 为了 一个 片刻 和 然后 问 : " 从
[wɒt] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ?
what college were you graduated ?
什么 大学 是 你 毕业 ?

他仔细打量了年轻人的脸一会儿，然后问道：“你毕业于哪所大学？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] - - " ['pærɪs] ;
" The reply was - - " Paris ;
" 这 回复 曾是 - - " 巴黎 ;

回复是——“巴黎；

" [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [pliːz] [hɪm] ,
" on which Mr . Verplanck turned away as if it did not much please him ,
" 在 哪个 先生 . 弗普兰克 转向 离开 作为 如果 它 做过 不是 很多 请 他 ,

弗普兰克先生似乎对此很不高兴，便转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spaɪəd] .
and in a moment afterward expired .
和 在 一个 片刻 之后 已到期 .

随后不久，便去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
He was spared the previous suffering which so many are called to endure .
他 曾是 幸存 这 以前的 痛苦 哪个 所以 许多 是 称为 到 忍受 .

他免于承受许多人注定要经历的苦难。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
His son had visited him from time to time ,
他的 儿子 有 到访 他 从 时间 到 时间 ,

他的儿子曾不时来看望他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and was with him the day before his death ,
和 曾是 和 他 这 天 前 他的 死亡 ,

在他去世的前一天，我还陪在他身边。

[jet] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
yet this event was unexpected to all the family .
然而 这 事件 曾是 意外 到 全部 这 家庭 .

然而，这件事对所有家庭成员来说都是意料之外的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [hæd; həd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ded]
His father , in his old age , had as suddenly passed away , having fallen dead
他的 父亲 , 在 他的 老的 年龄 , 有 作为 突然 通过了 离开 , 拥有 倒下 死的
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
by the wayside .
经过 这 路边 .

他的父亲年老时也突然去世了，倒在路边猝死了。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɒz; wəz]

The private life of our friend was as beautiful as his public life was

这 私人的 生活 的 我们的 朋友 曾是 作为 美丽的 作为 他的 民众 生活 曾是

['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

useful and beneficent .

有用 和 仁慈的 .

我们这位朋友的私生活和他有益的公共生活一样美好。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ; [in'kwaiə] ['ɪntu:] [ðeə(r)]

He took great interest in the education of his grandchildren ; inquired into their

他 采取 伟大的 兴趣 在 这 教育 的 他的 孙辈 ; 询问 进入 他们的

['stʌdiz] ,

studies ,

研究 ,

他对孙辈的教育非常关心，经常询问他们的学习情况。

[tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ri:d] ,

talked with them of the books they read ,

谈话 和 他们 的 这 图书 他们 读 ,

我跟他们聊了聊他们读过的书，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] ['lɜ:nɪŋ] ,

and sought with great success to make them fond of all good learning ,

和 寻求 和 伟大的 成功 到 制作 他们 喜爱 的 全部 好的 学习 ,

并成功地使他们喜爱一切美好的学问。

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑ:t] .

directing their attention to all that was noble in literature and in art .

导演 他们的 注意力 到 全部 那 曾是 高贵 在 文学 和 在 艺术 .

引导他们关注文学和艺术中所有高尚的事物。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] [fækts] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒn] [wɪtʃ]

His mind was a storehouse of facts in history and biography on which

他的 头脑 曾是 一个 库 的 事实 在 历史 和 传 在 哪个

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

he drew for their entertainment ,

他 画 为了 他们的 娱乐 ,

他的脑子里装满了历史和人物传记方面的资料，他从中汲取灵感来娱乐大众。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] ['nærətɪvz] [wɪð] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd]

and upon occasion diversified the graver narratives with fairy tales and

和 之上 场合 多元化 这 刻刀 叙事 和 仙女 故事 和

['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

stories of wonder from the Arabian Nights .

故事 的 想知道 从 这 阿拉伯 夜晚 .

有时，他还会用《一千零一夜》中的童话故事和奇幻故事来丰富严肃的叙事。

[hi:; hi] [meɪd] ['lɜ:nɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['sætədez] [tu:; tə] ['pleɪsɪz]

He made learning pleasant to them by taking them on Saturdays to places

他 制成 学习 令人愉快的 到 他们 经过 采取 他们 在 星期六 到 地方

[ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [nɒt] ['əʊnli] [ə'mju:zd]

of amusement from which he contrived that they should return not only amused

的 娱乐 从 哪个 他 人为的 那 他们 应该 返回 不是 仅有的 觉得好笑

[bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪd] .

but instructed .

但 指示 .

他让孩子们在星期六去娱乐场所玩耍，以此来使他们乐于学习，并设法让他们回来时不仅感到开心，而且还能学到知识。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,
In short , it seemed as if , in his solicitude for the education of his descendants ,
在 短的 , 它 似乎 作为 如果 , 在 他的 关怀 为了 这 教育 的 他的 后代 ,

总之，他似乎非常关心子孙后代的教育，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] ,
he sought to repay the cares bestowed upon his early youth by his grandfather of Stratford ,
他 寻求 到 偿还 这 关心 授予 之上 他的 早期的 青年 经过 他的 祖父 的 斯特拉特福德 ,

他想报答斯特拉特福德的祖父在他年幼时给予的关爱。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] ,
of whom he said in his discourse delivered at Amherst College ,
的 谁 他 说 在 他的 话语 发表 在 阿默斯特 大学 ,

他在阿默斯特学院发表的演讲中提到了其中一人：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'tɜːnl] [keə(r)][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] [sʌnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
that his best education was bestowed by the more than paternal care of one of the wisest and most excellent sons of New England .
那 他的 最好的 教育 曾是 授予 经过 这 更多的 比 父系 关心 的 一 的 这 最明智的 和 最多 出色的 儿子们 的 新的 英格兰 .

他接受的最好的教育，来自新英格兰最睿智、最优秀的儿子之一给予他的超越父爱的关爱。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [sə'lɪsɪtjuːd] .
Long after he was an old man he would make pleasant summer journeys with these young people and look to their comfort and safety with the tenderest solicitude .
长的 后 他 曾是 一个 老的 男人 他 会 制作 令人愉快的 夏天 旅程 和 这些 年轻的 人们 和 看 到 他们的 舒适 和 安全 和 这 最嫩的 关怀 .

即使到了耄耋之年，他仍然会和这些年轻人一起进行愉快的夏季旅行，并以最温柔的关怀照顾他们的舒适和安全。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['fɪʃˌkɪl] .
Christmas was merry Christmas at the old family mansion in Fishkill .
圣诞节 曾是 欢乐 圣诞节 在 这 老的 家庭 大厦 在 菲什基尔 .

在菲什基尔的老宅里，我们度过了一个快乐的圣诞节。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['jʊsɪdʒ] ,
He caused the day to be kept with many of the ancient usages ,
他 导致 这 天 到 是 保留 和 许多 的 这 古老的 用法 ,

他让这一天保留了许多古老的习俗，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
to the great satisfaction of the younger members of the household .
到 这 伟大的 满意 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 .

令家中年轻成员们非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
He was fond of observing particular days and seasons ,
他 曾是 喜爱 的 观察 特别的 天 和 季节 ,

他喜欢留意特定的日子和季节。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] - -
and marking them by some pleasant custom of historical significance - -
和 标记 他们 经过 一些 令人愉快的 风俗 的 历史 意义 - -

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
for with all the ancient customs and rites and pastimes pertaining to
为了 和 全部 这 古老的 海关 和 仪式 和 消遣 相关的 到

[ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
them he was as familiar as if they were matters of to - day .
他们 他 曾是 作为 熟悉的 作为 如果 他们 是 事情 的 到 - 天 .

并以一些具有历史意义的有趣习俗来标记它们——因为他对所有与它们相关的古代习俗、仪式和消遣都非常熟悉，就像它们是当今的事情一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɪəz] [wen] , [lɑːst] ['krɪsməs] ,
It distressed him even to tears when , last Christmas ,
它 苦恼 他 甚至 到 眼泪 什么时候 , 最后的 圣诞节 ,

去年圣诞节，这件事让他伤心欲绝，甚至流下了眼泪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['fɪʃˌkɪl] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
he found that his health did not allow him to make the journey to Fishkill as usual .
他 成立 那 他的 健康 做过 不是 允许 他 到 制作 这 旅行 到 菲什基尔 作为 通常 .

他发现自己的健康状况不允许他像往常一样前往菲什基尔。

[hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,
He made much of the birthdays of his grandchildren ,
他 制成 很多 的 这 生日 的 他的 孙辈 ,

他非常重视孙辈们的生日，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [teɪl] - -
and taught them to observe that of Shakespeare by adorning the dwelling with the flowers mentioned in those aërial verses of the Winters Tale - -
和 教授 他们 到 观察 那 的 莎士比亚 经过 装饰 这 住宅 和 这 花朵 提及 在 那些 天线 诗句 的 这 冬季 故事 - -

并教导他们效仿莎士比亚，用《冬天的故事》中那些如诗如画的诗句里提到的鲜花来装饰住所——

" ['dæfədɪlz] ,
" daffodils ,
" 水仙花 ,

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɛəz] [ænd; ənd] [teɪk]
That come before the swallow dares and take
那 来 前 这 吞 敢于 和 拿

在燕子敢于尝试之前，它就会出现并带走

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪð] ['bjuːti] ; ['vaiəlits] [dɪm] ,
The winds of March with beauty ; violets dim ,
这 风 的 行进 和 美丽 ; 紫罗兰 暗淡 ,

三月的风带着美丽；紫罗兰渐渐凋零，

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] ['dʒuːnoʊz] [aɪz]
But sweeter than the lids of Juno's eyes
但 更甜 比 这 盖子 的 朱诺的 眼睛

但比朱诺的眼睑更甜美

[ɔː(r)] - [breθ] ; [peɪl] ['prɪmrəʊz]
Or Cytherea's breath ; pale primroses
或者 - 气息 ; 苍白 报春花

或是西西拉的气息；苍白的报春花

[ðæt] [daɪ] [ˌʌn'mærid] , " & [siː] . , & [siː] .
That die unmarried , " & c . , & c .
那 死 未婚 , " & c . , & c .

未婚而死，等等，等等。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['fɪʃˌkɪl]
For many years past he had divided his time pretty equally between Fishkill
为了 许多 年 过去的 他 有 分割 他的 时间 漂亮的 同样地 之间 菲什基尔
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
and New York ,
和 新的 约克 ,

过去很多年里，他一直将时间平均分配在菲什基尔和纽约两地。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][taɪm]
visiting the homestead in the latter part of the week and returning in time
访问 这 家园 在 这 后者 部分 的 这 星期 和 返回 在 时间
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
to attend the weekly meetings of the Commissioners of Emigration .
到 出席 这 每周 会议 的 这 委员 的 移民 .

在一周的后半段参观家园，并及时返回参加移民委员会的每周例会。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
While in the country he was a great deal in the open air ,
尽管 在 这 国家 他 曾是 一个 伟大的 交易 在 这 打开 空气 ,

在乡下的时候，他经常待在户外。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
superintending the patrimonial estate , which he managed with ability as a man
监督 这 遗产 财产 , 哪个 他 管理 和 能力 作为 一个 男人
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

他负责管理家族产业，并以商人的才能出色地完成了这项工作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] .
giving a careful attention , even to the minutest details .
给予 一个 小心 注意力 , 甚至 到 这 最分钟 细节 .

一丝不苟，连最细微的细节也不放过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [stɔː(r)d] ['laɪbrəri] .
But he was most agreeably employed in his large and well stored library .
但 他 曾是 最多 欣然 受雇 在 他的 大的 和 出色地 存储 图书馆 .

但他非常享受在他那藏书丰富、规模庞大的图书馆里工作。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['klæsɪks] ,
Here were different editions of the Greek and Latin classics ,
这里 是 不同的 版本 的 这 希腊语 和 拉丁 经典 ,

这里有不同版本的希腊和拉丁经典著作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][reə(r)][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['sʌmptʃuəs] [ɪˌlʌs'treʃən] - - ['θɜːti]
some of them rare and enriched with sumptuous illustrations - - thirty
一些 的 他们 稀有的 和 富含 和 豪华 插图 - - 三十
['dɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
different ones of Horace and nearly as many of Virgil .
不同的 一个 的 贺拉斯 和 几乎 作为 许多 的 维吉尔 .

其中一些作品十分珍贵，并配有精美的插图——有三十幅贺拉斯的作品，以及几乎同样多的维吉尔的作品。

[wɪð] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)]
With the Greek tragedians he was as familiar as with our own Shakespeare
和 这 希腊语 悲剧人物 他 曾是 作为 熟悉的 作为 和 我们的 自己的 莎士比亚
.
.
.

他对希腊悲剧作家的了解，就像他对我们自己的莎士比亚一样熟悉。

[ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kreɪən] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] [gærɪk]
In this library he wrote for the Crayon his entertaining paper on Garrick
在 这 图书馆 他 写道 为了 这 蜡笔 他的 娱乐 纸 在 加里克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ,
and his portrait ,
和 他的 肖像 ,

在这座图书馆里，他为《蜡笔》杂志撰写了那篇关于加里克及其肖像的趣味文章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " [twelfθ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] .
and his charming little volume entitled " Twelfth Night at the Century Club .
和 他的 迷人 小的 体积 标题 " 第十二 夜晚 在 这 世纪 俱乐部 .

还有他那本迷人的小册子，名为《世纪俱乐部的第十二夜》。

" [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] ['peɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
" Here also he wrote several papers respecting the true interpretation of certain
" 这里 还 他 写道 一些 文件 尊重 这 真的 解释 的 肯定
[p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['vɜːdʒɪl] ,
passages in Virgil ,
段落 在 维吉尔 ,

“他还撰写了几篇论文，探讨维吉尔作品中某些段落的真正含义，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [pəʊst] . -
which were published in the ' Evening Post . '
哪个 是 已发布 在 这 - 晚上 邮政 . -

这些文章发表在《晚邮报》上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['peɪpəz]
It is to be regretted that he did not collect and publish his literary papers
它 是 到 是 后悔 那 他 做过 不是 收集 和 发布 他的 文学 文件
,
,
,

令人遗憾的是，他没有收集并出版他的文学手稿。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [mɪ'seləni] .
which would form a very agreeable miscellany .
哪个 会 形式 一个 非常 同意 杂项 .

这将构成一部非常令人愉悦的杂集。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [feɪm] ,
He seemed , however , almost indifferent to literary fame ,
他 似乎 , 然而 , 几乎 冷漠 到 文学 名声 ,

然而，他似乎对文学名声漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sent] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['triːtɪs]
and when he had once sent forth into the world an essay or a treatise
和 什么时候 他 有 一次 发送 前进 进入 这 世界 一个 散文 或者 一个 论文
,
,
,

而当他向世人发表一篇论文或专著之后，

[left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [feɪt] [æz; əz][æn; ən][əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .
left it to its fate as an affair which was now off his hands .
左边 它 到 它是 命运 作为 一个 事务 哪个 曾是 现在 离开 他的 双手 .

他把这件事交给了别人处理，任其自生自灭。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːlˈweɪ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃˌkɪl]
On Sunday morning he was alway at the old church in the village of Fishkill
在 星期日 早晨 他 曾是 总是 在 这 老的 教会 在 这 村庄 的 菲什基尔
,
,
,

星期天早上他总是会在菲什基尔村的老教堂里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ˈwəːʃipə] [ðeə(r)] .
one of the most attentive and devout worshippers there .
一 的 这 最多 细心 和 虔诚的 信徒 那里 .

他是那里最虔诚、最专注的信徒之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhəʊmli] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]
It is an ancient building of homely architecture , looking now just as it did
它 是 一个 古老的 建筑 的 家常的 建筑学 , 寻找 现在 只是 作为 它 做过
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ,
a century ago ,
一个 世纪 前 ,

这是一座古老的建筑，风格朴素，如今的模样与一个世纪前别无二致。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][əʊld][ˈpʊlpɪt][ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
with a big old pulpit and sounding board in the midst of the church ,
和 一个 大的 老的 讲坛 和 听起来 木板 在 这 中间 的 这 教会 ,

教堂中央摆放着一个巨大的旧讲坛和音板。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] , [bʌt; bət] [ˌriːˈfrein] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
which the people would have been glad to remove , but refrained , because
哪个 这 人们 会 有 到过 高兴的 到 消除 , 但 克制 , 因为
[ˈmɪstə(r)] . [vərˈplæŋk] ,
Mr . Verplanck ,
先生 . 弗普兰克 ,

人们原本很乐意移除它，但却忍住了，因为弗普兰克先生……

[huːm] [ðeɪ] [səʊ] [ˈvenəreɪtɪd] , [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] .
whom they so venerated , preferred that it should remain .
谁 他们 所以 受人尊敬 , 首选 那 它 应该 保持 .

他们如此敬仰的人，更希望它能保留下来。

[ðə; ði][ˌpætrɪˈməʊnɪəl][ˈmænʃ(ə)n][æt; ət] [ˈfɪʃˌkɪl] [hæd; həd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
The patrimonial mansion at Fishkill had historical associations which must
这 遗产 大厦 在 菲什基尔 有 历史 协会 哪个 必须
[hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [frend] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
have added to the interest with which our friend regarded it .
有 额外 到 这 兴趣 和 哪个 我们的 朋友 认为 它 .

菲什基尔的这座历史悠久的宅邸具有重要的历史意义，这无疑增加了我们朋友对它的兴趣。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkərmən] [rɪˈleɪts] , [ɪn][ðə; ði] " [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , " [ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈneɪmɪŋ]
Mr . Tuckerman relates , in the " North American Review , " though without naming
先生 . 塔克曼 相关 , 在 这 " 北 美国人 审查 , " 尽管 没有 命名
[ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] ,
the place or the persons ,
这 地方 或者 这 人 ,

塔克曼先生在《北美评论》中叙述道（虽然没有指明地点或人物），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['mænə(r)] .
a story in which they were brought out in a singular manner .
一个 故事 在 哪个 他们 是 带来 出去 在 一个 单数 方式 .

一个以独特方式将他们带出来的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [vɝ-plæŋks] ['teɪb(ə)l] .
He was there fifteen or twenty years since , a guest at Verplanck's table .
他 曾是 那里 十五 或者 二十 年 自从 , 一个 客人 在 维普兰克的 桌子 .

十五到二十年前，他曾是弗普兰克餐桌上的客人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tɔːl] [elmz] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['əʊkən] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
He describes the June sunshine which played through the shifting branches of tall elms on the smooth oaken floor of the old dining room ,
他 描述 这 六月 阳光 哪个 玩 通过 这 转变 分支 的 高的 榆树 在 这 光滑的 橡木 地面 的 这 老的 用餐 房间 ,

他描述了六月的阳光透过高大榆树摇曳的枝条，洒在老餐厅光滑的橡木地板上。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the plate of antique pattern on the sideboard and the portraits of revolutionary heroes on the walls .
这 盘子 的 古董 图案 在 这 餐边柜 和 这 肖像 的 革命性的 英雄 在 这 墙壁 .

餐具柜上摆放着古董图案的盘子，墙上挂着革命英雄的画像。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] , [baʊd] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,
As they sat down to dinner , an old lady , bowed with years and with a restless ,
作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 一个 老的 女士 , 鞠躬 和 年 和 和 一个 不安 ,

他们坐下来吃晚饭时，一位老妇人，面容佝偻，饱经风霜，显得焦躁不安。

[jet] [sə'riːn] [lʊk] , ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] .
yet serene look , entered and took a seat beside Mr . Verplanck .
然而 安详 看 , 进入 和 采取 一个 座位 旁 先生 . 弗普兰克 .

他神情平静地走了进去，在弗普兰克先生旁边坐了下来。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [prə'siːdid] .
A servant adjusted a napkin under her chin and the dinner proceeded .
一个 仆人 调整 一个 餐巾 在下面 她 下巴 和 这 晚餐 继续 .

一名仆人帮她调整了一下下巴下的餐巾，晚餐继续进行。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒn] [bɔːd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] .
A steamer was passing up the river and a band on board struck up a martial air .
一个 汽船 曾是 通过 向上 这 河 和 一个 乐队 在 木板 击 向上 一个 武术 空气 .

一艘汽船沿河而上，船上的乐队奏起了一首进行曲。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['trembld] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] !
The old lady trembled , clasped her hands , and , raising her eyes , exclaimed , " Ah !
这 老的 女士 颤抖 , 紧握 她 双手 , 和 , 提高 她 眼睛 , 惊呼 , " 啊 !

老太太浑身颤抖，双手紧握，抬起眼睛，惊呼道：“啊！”

[ɔːl] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz][veɪn] .
all intercession is vain .
全部 代祷 是 徒劳 .

一切代求都是徒劳的。

['ændrei][mʌst; məst][daɪ] .
Andre must die .
安德烈 必须 死 .

安德烈必须死。

" ['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːnt] ,
" Mr . Verplanck made a sign to the company to listen , and calling the lady Aunt ,
" 先生 . 弗普兰克 制成 一个 符号 到 这 公司 到 听 , 和 呼叫 这 女士 阿姨 ,

“弗普兰克先生向公司的人打了个手势，示意他们注意，并称呼那位女士为阿姨，

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri] ,
addressed her with some kind inquiry ,
已解决 她 和 一些 种类 询问 ,

我向她问了一些问题，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
on which she went on to speak of the events and personages of the Revolution as matters of the present day .
在 哪个 她 去 在 到 说话 的 这 活动 和 人物 的 这 革命 作为 事情 的 这 展示 天 .

然后她继续谈论革命中的事件和人物，并将之与当今社会联系起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,
She repeated rapidly the names of the English officers whom she had known ,
她 重复 快速 这 姓名 的 这 英语 警官 谁 她 有 已知 ,

她快速地重复着她认识的那些英国军官的名字，

" [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [hed] - [dres] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [wɪtʃ] [kɔːt] ['faɪə(r)][æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" described her lofty head - dress of ostrich feathers , which caught fire at the theatre ,
" 描述 她 高远 头 - 裙子 的 鸵鸟 羽毛 , 哪个 捕捉 火 在 这 剧院 ,

“描述了她那顶高耸的鸵鸟毛头饰，那顶头饰在剧院里着火了，”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and repeated the verses of her admirer who was so fortunate as to extinguish it .
和 重复 这 诗句 的 她 仰慕者 WHO 曾是 所以 幸运 作为 到 熄灭 它 .

她重复着那位幸运地将其扑灭的仰慕者的诗句。

" [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
" She dwelt upon the majestic bearing of Washington , the elegance of the French ,
" 她 居住 之上 这 雄伟 轴承 的 华盛顿 , 这 优雅 的 这 法语 ,

她着重描写了华盛顿威严的风度和法国人的优雅，

[ðə; ði]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ; [ðə; ði][baɪ] - [wɜːdz] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['gælənt] ,
the dogmatism of the British officers ; the by - words , the names of gallants ,
这 教条主义 的 这 英国 警官 ; 这 经过 - 字 , 这 姓名 的 豪侠 ,
[belz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ;
belles and heroes ;
美女 和 英雄 ;

英国军官的教条主义；绰号，英勇的男子、佳人和英雄的名字；

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
the incidents , the questions , the etiquette of those times seemed to live
这 事件 , 这 问题 , 这 礼仪 的 那些 时代 似乎 到 居住
[ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] ,
again in her tremulous accents ,
再次 在 她 颤抖的 口音 ,

那些事件、那些问题、那些时代的礼仪，似乎在她颤抖的口音中重现了出来。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['fiːb(ə)l] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] !
which gradually became feeble , until she fell asleep !
哪个 逐步地 成为 微弱 , 直到 她 跌倒 睡着了 !

她的身体渐渐变得虚弱，直到睡着了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , " [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
" It was , " continued the narrator , " like a voice from the grave .
" 它 曾是 , " 持续 这 旁白 , " 喜欢 一个 嗓音 从 这 严重 .

“那声音，”叙述者继续说道，“就像来自坟墓的声音。”

" [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['wɔːltən] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [vɚplæŋks] ['sekənd] [waɪf] .
" This old lady was a Miss Walton , a sister of Judge Verplanck's second wife .
" 这 老的 女士 曾是 一个 错过 沃尔顿 , 一个 姐姐 的 法官 维普兰克的 第二 妻子 .

“这位老太太是沃尔顿小姐，是弗普兰克法官第二任妻子的妹妹。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [fʊl]
When he found time for the studies by which his mind was kept so full
什么时候 他 成立 时间 为了 这 研究 经过 哪个 他的 头脑 曾是 保留 所以 满的
[ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] ,
of useful and curious knowledge ,
的 有用 和 好奇的 知识 ,

当他抽出时间进行学习时，他的头脑便充满了有用而又令人好奇的知识。

[ai] ['kænɒt] [wel] [kən'siːv] .
I cannot well conceive .
我 不能 出色地 构想 .

我无法想象。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][prə'trækt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He loved to protract an interesting conversation into the small hours of the
他 喜爱 到 延长 一个 有趣的 对话 进入 这 小的 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他喜欢把有趣的谈话一直持续到深夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [məʊst] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [men] [ɑː(r); ə(r)]
and he was by no means , as it is said most long - lived men are
和 他 曾是 经过 不 方法 , 作为 它 是 说 最多 长的 - 居住地 男人 是
, [æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .
, an early riser .
, 一个 早期的 立管 .

而且，他绝不像大多数长寿者那样，是个早起的人。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]
An anecdote related by a gentleman of the New York bar will serve to
一个 轶事 有关的 经过 一个 绅士 的 这 新的 约克 酒吧 将要 服务 到
['ɪləstreɪt] ,
illustrate ,
阐明 ,

纽约律师协会一位先生讲述的一则轶事可以说明这一点:

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,

在某种程度上,

[hɪz; ɪz] ['desəlt(ə)ri] ['hæbɪts] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
his desultory habits during that part of his time which was passed in New York .
他的 漫无目的的 习惯 期间 那 部分 的 他的 时间 哪个 曾是 通过了 在 新的 约克 .

他在纽约度过的那段时间里,生活习惯十分散漫。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [ðen] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] ,
This gentleman gave a dinner at Delmonico's , then in William Street ,
这 绅士 给予 一个 晚餐 在 德尔莫尼科的 , 然后 在 威廉 街道 ,

这位先生在当时位于威廉街的德尔莫尼科餐厅举办了一场晚宴。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
to a professional brother from another city , who was in town only for
到 一个 专业的 兄弟 从 其他 城市 , WHO 曾是 在 镇 仅有的 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

致一位来自外地的职业兄弟,他只在城里待一天。

['mɪstə(r)] . [vər'plæŋk] , [dʒʌdʒ] ['wɪljəm] [kent] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['klevə(r)] ['lɔɪərz] ,
Mr . Verplanck , Judge William Kent , and one or two other clever lawyers ,
先生 . 弗普兰克 , 法官 威廉 肯特 , 和 一 或者 二 其他 聪明的 律师 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
were of the party .
是 的 这 派对 .

弗普兰克先生、威廉·肯特法官以及一两位其他精明的律师都是该党成员。

[ai] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
I will allow him to tell the story in his own words .
我 将要 允许 他 到 告诉 这 故事 在 他的 自己的 字 .

我会让他用自己的语言讲述这个故事。

" [wiː; wi] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sez] , " [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
" We of course , " he says , " had a delightful evening , for our
" 我们 的 课程 , " 他 说道 , " 有 一个 愉快 晚上 , 为了 我们的
['streɪndʒə(r)] [gest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ;
stranger guest was a diamond ;
陌生人 客人 曾是 一个 钻石 ;

“我们当然度过了一个愉快的夜晚,”他说,“因为我们这位陌生的客人是一颗璀璨的钻石;

[kent] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ; ['mɪstə(r)] . - - - - - ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['steɪtli]
Kent was never more charming and witty ; Mr . - - - - - never more stately
肯特 曾是 绝不 更多的 迷人 和 机智 ; 先生 . - - - - - 绝不 更多的 庄严
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
and brilliant ,
和 杰出的 ,

肯特先生从未如此风趣幽默;——先生也从未如此端庄睿智。

[ænd; ənd] [vər'plæŋk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒiːniəl] [muːd] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
and Verplanck was in his most genial mood , full of his peculiarly
和 弗普兰克 曾是 在 他的 最多 和蔼可亲 情绪 , 满的 的 他的 奇特地
['ɪntrəstɪŋ] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
interesting , graceful and instructive conversations .
有趣的 , 优美 和 有指导意义的 对话 .

而弗普兰克当时心情非常愉快，谈吐风趣幽默，富有启发性。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
The spirit of the hour was unrestrained and cordial .
这 精神 的 这 小时 曾是 不受约束的 和 亲切 .

当时的气氛轻松愉快。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɜːli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [bɪ'gæn]
We had a good time , and it was not early when the dispersion began
我们 有 一个 好的 时间 , 和 它 曾是 不是 早期的 什么时候 这 分散 开始
.
.
.

我们玩得很开心，而且散去的时间也不算早。

[vər'plæŋk] [ænd; ənd] [kent] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][æz; əz]
Verplanck and Kent remained with us after the others withdrew , and as
弗普兰克 和 肯特 剩余 和 我们 后 这 其他的 退出 , 和 作为
['mɪdnaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kent] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .
midnight approached Kent also departed .
午夜 接近 肯特 还 已离开 .

其他人撤退后，Verplanck 和 Kent 留了下来，午夜临近时，Kent 也离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [vər'plæŋk] [ænd; ənd][ai] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
After a while Verplanck and I went forth and sauntered along in the
后 一个 尽管 弗普兰克 和 我 去 前进 和 漫步 沿着 在 这
['dɑːknəs] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,
darkness through the deserted streets ,
黑暗 通过 这 荒凉的 街道 ,

过了一会儿，我和弗普兰克继续前行，在黑暗中漫步穿过空无一人的街道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['haʊzɪz] ,
among the tenantless and gloomy houses ,
之中 这 无租户 和 阴沉 房屋 ,

在那些无人居住、阴森森的房屋中，

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wʊd] [daɪ'vɜːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]
till we reached the point where his path would diverge for Broadway and
直到 我们 达到 这 观点 在哪里 他的 小路 会 分歧 为了 百老汇 和
[ʌp] - [taʊn] ,
up - town ,
向上 - 镇 ,

直到我们到达他即将分岔的路口，一条路通往百老汇，另一条路通往上城区。

[ænd; ənd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊltən] ['feri] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] ['haɪts] .
and mine for Fulton Ferry and Brooklyn Heights .
和 矿 为了 富尔顿 渡船 和 布鲁克林 高度 .

以及富尔顿渡口和布鲁克林高地的矿场。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː]
Instead of leaving me the good philosopher volunteered to keep on with me
反而 的 离开 我 这 好的 哲学家 自愿 到 保持 在 和 我
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
to the river ,
到 这 河 ,

这位善良的哲学家没有抛下我，而是主动提出陪我一起走到河边。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raɪvd] ,
and when we reached the river , proposed to remain with me until the boat arrived ,
和 什么时候 我们 达到 这 河 ， 建议的 到 保持 和 我 直到 这 船 到达的 ，

到达河边后，他提议留下来陪我直到船来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and then proposed to cross the river with me .
和 然后 建议的 到 叉 这 河 和 我 .

然后他提议和我一起过河。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] ,
We were , I think , the only passengers ,
我们 是 ， 我 思考 ， 这 仅有的 乘客 ，

我想，我们是唯一的乘客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [ʃɔː(r)] .
and his conversation continued to flow as fresh and interesting as at the dinner table until we reached the Brooklyn shore .
和 他的 对话 持续 到 流动 作为 新鲜的 和 有趣的 作为 在 这 晚餐 桌子 直到 我们 达到 这 布鲁克林 支撑 .

他的谈话像在餐桌上一样轻松有趣，一直持续到我们到达布鲁克林海岸。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
He declined to pass the rest of the night at my house ,
他 拒绝 到 经过 这 休息 的 这 夜晚 在 我的 房子 ，

他拒绝在我家过夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] ,
and while I waited with him till the boat should leave the wharf to take him back ,
和 尽管 我 等待 和 他 直到 这 船 应该 离开 这 码头 到 拿 他 后退 ，

我陪着他等船离开码头去接他回去，

[ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] , [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] ,
the night editor of the Courier and Enquirer , a clever and accomplished gentleman ,
这 夜晚 编辑 的 这 导游 和 问询报 ， 一个 聪明的 和 完成 绅士 ，

《信使与询问报》的夜班编辑，一位聪明能干的绅士，

[keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒk'tɜːn(ə)l] ['leibə] .
came on board on the way to his nocturnal labors .
来了 在 木板 在 这 方式 到 他的 夜 劳动 .

在前往夜间工作地点的途中，他上了船。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ɪn] [gʊd] [ə'kɔːd] ;
I introduced them to each other ; they were at once in good accord ;
我 介绍 他们 到 每个 其他 ； 他们 是 在 一次 在 好的 符合 ；

我把他们介绍认识，他们立刻相处融洽。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] .
I saw them off and went homeward .
我 锯 他们 离开 和 去 回家 .

我送别了他们，然后回家了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ʃɔ:(r)] ,
A day or two after I learned that when they reached the New York shore ,
一个 天 或者 二 后 我 学习 那 什么时候 他们 达到 这 新的 约克 支撑 ,

得知他们抵达纽约海岸后的一两天后，

[vər'plæŋk] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][strəʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
Verplanck volunteered to stroll down to the Courier office with the editor ,
弗普兰克 自愿 到 漫步 向下 到 这 导游 办公室 和 这 编辑 ,

弗普兰克自告奋勇地陪着编辑一起走到《信使报》办公室去。

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [ə'sendɪŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
accepted his invitation to walk in , ascending with him to his room in the attic ,
公认 他的 邀请 到 走 在 , 上升 和 他 到 他的 房间 在 这 阁楼 ,

他接受了他的邀请，陪他一起上了阁楼，来到了他的房间。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [kən'və:sɪŋ] ,
and , to the editor's great delight and edification , remained with him , conversing ,
和 , 到 这 编辑的 伟大的 喜 和 启迪 , 剩余 和 他 , 对话 ,

令编辑非常高兴和欣慰的是，他一直陪着编辑，与他交谈。

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:mineit] [ʌn'tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
reading and ruminating until broad daylight .
阅读 和 反刍 直到 广阔 日光 .

读书沉思到天亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn]['mɪstə(r)] . [vɝplæŋks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] .
There was a charm in Mr . Verplanck's conversation that was distinctive and peculiar .
那里 曾是 一个 魅力 在 先生 . 维普兰克的 对话 那 曾是 独特的 和 奇特 .

弗普兰克先生的谈话有一种独特而奇特的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔ:təz] . -
It was ' green pastures and still waters . '
它 曾是 - 绿色的 牧场 和 仍然 水 . -

那里是"绿色的牧场和静谧的湖水"。

" ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] ['feɪθfəli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] ,
" Our friend had , it is true , a memory which faithfully retained the acquisitions made in early life ,
" 我们的 朋友 有 , 它 是 真的 , 一个 记忆 哪个 忠实 保留 这 收购 制成 在 早期的 生活 ,

"我们的朋友确实拥有超强的记忆力，忠实地保留了早年生活中所获得的一切。"

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
but , in some way or other , was continually enlarging them .
但 , 在 一些 方式 或者 其他 , 曾是 持续 扩大 他们 .

但是，无论如何，它们都在不断扩大。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] ,
I think I have never known one whose thoughts were so much with the past ,
我 思考 我 有 绝不 已知 一 谁 想法 是 所以 很多 和 这 过去的 ,

我想我从未见过像他这样如此沉湎于过去的人。

[huːz] ['meməri] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
whose memory was so familiar with the words and actions of those who
谁 记忆 曾是 所以 熟悉的 和 这 字 和 行动 的 那些 WHO
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
inhabited the earth before us ,
有人居住的 这 地球 前 我们 ,

他的记忆中如此熟悉那些在我们之前居住在这片土地上的人们的言行，

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ðə; ði] ['wɜːði] [ɪg'zæmpl] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
and who so loved and reverenced the worthy examples they have given us
和 WHO 所以 喜爱 和 受人尊敬的 这 值得 示例 他们 有 给定 我们
,
,
,

他们如此热爱和敬仰他们为我们树立的宝贵榜样，

[jet] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv]
yet who so much interested himself in the present and was so hopeful of
然而 WHO 所以 很多 感兴趣的 他自己 在 这 展示 和 曾是 所以 充满希望 的
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

然而，他却如此关注当下，并对未来充满希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
There was no tendency of this shifting and changeful age which he did not
那里 曾是 不 趋势 的 这 转变 和 变化 年龄 哪个 他 做过 不是
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

他没有忽视这个瞬息万变的时代的所有趋势。

[nəʊ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] , [nəʊ] [njuː] ['θɪəri] ['stɑːtɪd] , [nəʊ] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
no new discovery made , no new theory started , no untrodden path of speculation
不 新的 发现 制成 , 不 新的 理论 开始 , 不 未踏足的 小路 的 推测
['əʊpənd] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,
opened to human thought ,
打开 到 人类 想法 ,

没有新的发现，没有新的理论提出，也没有为人类思想开辟新的道路。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
which did not immediately engage his attention , and of which he had not
哪个 做过 不是 立即地 从事 他的 注意力 , 和 的 哪个 他 有 不是
['sʌmθɪŋ] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [seɪ] .
something instructive to say .
某物 有指导意义的 到 说 .

这件事并没有立即引起他的注意，他也没有什么有见地的话要说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
He was as familiar with the literature of the day as are the
他 曾是 作为 熟悉的 和 这 文学 的 这 天 作为 是 这
[kraʊd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ridər] [huː] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
crowd of common readers who know no other ,
人群 的 常见的 读者 WHO 知道 不 其他 ,

他对当时的文学作品的熟悉程度，不亚于那些只知道这些作品的普通读者。

[jet] [hiː; hi] ['sʌfəd] [nɒt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
yet he suffered not the brilliant novelties of the hour to wean his admiration
然而 他 遭受 不是 这 杰出的 新奇 的 这 小时 到 断奶 他的 钦佩
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] .
from the authors whose reputation has stood the test of time .
从 这 作者 谁 名声 有 站立 这 测试 的 时间 .

然而，他并没有因为一时的新颖作品而动摇对那些经受住了时间考验的作家的敬仰之情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] ['merɪt] ,
He was generous , however , to rising merit ,
他 曾是 慷慨的 , 然而 , 到 上升 优点 ,

然而，他对有潜力的新人却很慷慨。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and took pleasure in commending it to the attention of others .
和 采取 乐趣 在 表扬 它 到 这 注意力 的 其他的 .

并乐于向他人推荐它。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sekjələ(r)] ['mɪəli] ; [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [wɜːks]
His learning was not secular merely ; his library was well stocked with works
他的 学习 曾是 不是 世俗 仅仅 ; 他的 图书馆 曾是 出色地 库存充足 和 作品
[ɒn] [θi'ɒlədʒi] ;
on theology ;
在 神学 ;

他的学识不仅限于世俗知识；他的图书馆里收藏了大量神学著作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)

第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ɪn]
he was familiar with the questions discussed in them ; the New Testament , in
他 曾是 熟悉的 和 这 问题 讨论 在 他们 ; 这 新的 遗嘱 , 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the original ,
这 原来的 ,

他熟悉其中讨论的问题；新约圣经原文

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['riːdɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l]
was a part of his daily reading ; he had examined the dark or doubtful
曾是 一个 部分 的 他的 日常的 阅读 ; 他 有 检查 这 黑暗的 或者 疑
[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
passages of Scripture ,
段落 的 圣经 ,

这是他每日阅读的一部分；他会仔细研读圣经中那些晦涩难懂或令人疑惑的章节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri]
and they who were much in his society needed no more satisfactory
和 他们 WHO 是 很多 在 他的 社会 需要 不 更多的 令人满意的
['kɒmənteɪtə(r)] .
commentator .
评论员 .

而那些经常出入他所在圈子的人，再也不需要更令人满意的评论员了。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] ['rɑːðə(r)]
Not long since he sent to the Society Library for a theological work rather
不是 长的 自从 他 发送 到 这 社会 图书馆 为了 一个 神学 工作 相当
[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
out of date .
出去 的 日期 .

不久前，他向学会图书馆借阅了一本已经过时的神学著作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][laɪ'breəriən] ,
" It is the first time that work was ever called for , " said the librarian ,
" 它 是 这 第一的 时间 那 工作 曾是 曾经 称为 为了 , " 说 这 图书管理员 ,

“这是有史以来第一次需要这项工作，”图书管理员说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [eəd] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
smiling as he took it from the shelf , and aired the leaves a little .
微笑 作为 他 采取 它 从 这 架子 , 和 播出 这 树叶 一个 小的 .

他笑着从架子上取下它，让叶子透透气。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ɪn] [diːdz] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːdz] - -
His kindness to his fellow men was shown more in deeds than in words - -
他的 仁慈 到 他的 同伴 男人 曾是 所示 更多的 在 契约 比 在 字 - -
[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['speərɪŋ] ;
for of words of compliment he was particularly sparing ;
为了 的 字 的 赞扬 他 曾是 特别 节省 ;

他对同胞的善意更多地体现在行动上，而不是言语上——因为他特别吝于说好话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [baɪ] [stelθ] .
and he loved to do good by stealth .
和 他 喜爱 到 做 好的 经过 隐身 .

他喜欢悄悄地做好事。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃeltən] , [sez] :
A letter from his pastor , the Rev . Dr . Shelton , says :
一个 信 从 他的 牧师 , 这 牧师 . 博士 . 谢尔顿 , 说道 :

他的牧师谢尔顿博士在一封信中写道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['merɪt]
" He was very kind and affectionate when he thought he discovered merit
" 他 曾是 非常 种类 和 亲热 什么时候 他 想法 他 发现 优点
[ɪn] ['eni] ['bɒdi] [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] ,
in any body however humble ,
在 任何 身体 然而 谦逊的 ,

"他非常和蔼可亲，无论对方多么卑微，只要他发现对方的优点，都会非常感激。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [drɒpt] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] ,
and though he dropped never so much as a hint to the individual himself ,
和 尽管 他 掉落 绝不 所以 很多 作为 一个 暗示 到 这 个人 他自己 ,

虽然他从未向当事人透露过一丝线索，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] .
he was pretty sure to speak a good word for him in quarters where it would have an influence .
他 曾是 漂亮的 当然 到 说话 一个 好的 单词 为了 他 在 四分之一 在哪里 它 会 有 一个 影响 .

他很有把握在能产生影响的场合为他说好话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nevə(r)] [njuː] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
A great many never knew whom they had to thank for this .
一个 伟大的 许多 绝不 知道 谁 他们 有 到 感谢 为了 这 .

很多人始终不知道他们应该感谢谁。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Here he recommended some one for a place ,
这里 他 受到推崇的 一些 一 为了 一个 地方 ,

他在这里推荐了一个人去某个地方。

[ðeə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dɪstənt]['laɪbrəri] .
there he picked up a book or a set of books for some distant library .
那里 他 挑选 向上 一个 书 或者 一个 放 的 图书 为了 一些 遥远 图书馆 .

在那里，他挑选了一本或一套来自某个遥远图书馆的书籍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] , [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪmpʌls] , [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bə'nevələnt] .
In this way he went about doing good , and , not given to impulse , was systematically benevolent .
在 这 方式 他 去 关于 正在做 好的 , 和 , 不是 给定 到 冲动 , 曾是 系统地 仁慈 .

他就是这样行善积德，不凭一时冲动，始终秉持仁慈之心。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][hænd] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
" A letter from another hand speaks of the clergymen whom he had put in the way of getting a parish ,
" 一个 信 从 其他 手 说话 的 这 神职人员 谁 他 有 放 在 这 方式 的 获得 一个 教区 ,

"另一封信中提到，他曾阻挠一些神职人员获得教区，

[ðə; ði] [juːðz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] - - ['feɪvəz] ['kwaɪətli] [kən'fəːd]
the youths for whom he had procured employment - - favors quietly conferred
这 青年 为了 谁 他 有 采购 就业 - - 恩惠 悄悄 授予
,
,
,

他暗中安排了工作给那些年轻人——这是他暗中给予的恩惠。

[wen] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['benɪfɪtɪd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ʌp]
when perhaps the person benefited had forgotten the application or given up
什么时候 也许 这 人 受益 有 被遗忘的 这 应用 或者 给定 向上
[ðə; ði] [pə'sjuːt] .
the pursuit .
这 追逐 .

也许受益人已经忘记了申请，或者放弃了申请。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] ['keəfəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli]
He preserved carefully all that related to those persons in whom he took a kindly
他 保存完好 小心 全部 那 有关的 到 那些 人 在 谁 他 采取 一个 亲切地
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他精心保存了所有与他所关心的人有关的东西。

" ['nevə(r)] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃeltən] ,
" Never , " says Dr . Shelton ,
" 绝不 , " 说道 博士 . 谢尔顿 ,

“绝不，”谢尔顿博士说。

" [dɪd][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]['letə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] .
" did a juvenile letter come to him that he did not carefully put away .
" 做过 一个 少年 信 来 到 他 那 他 做过 不是 小心 放 离开 .

“他是否收到过一封未成年人的来信，而他没有妥善保管？”

[həʊl] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] ;
Whole packages of them are found among his papers ;
所有的 包裹 的 他们 是 成立 之中 他的 文件 ;

在他的文件中发现了整包的这种东西；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [steɪt] ['dɒkjumənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]
if they had been State documents they could not have been more important in
如果 他们 有 到过 状态 文件 他们 可以 不是 有 到过 更多的 重要的 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

如果这些文件是国家文件，那么在他眼中它们的重要性就再高也不为过。

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" I have spoken of the hopefulness of his temper .
" 我 有 说 的 这 希望 的 他的 脾气 .

我曾说过他性情乐观。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ,
This was doubtless in a great degree constitutional ,
这 曾是 毫无疑问 在 一个 伟大的 程度 宪法 ,

这无疑在很大程度上符合宪法规定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)] ,
for he is said to have been an utter stranger to physical fear ,
为了 他 是 说 到 有 到过 一个 说出 陌生人 到 身体的 害怕 ,

据说他完全没有感受到任何身体上的恐惧。

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
preserving his calmness on occasions when others would be in a fever of alarm .
保存 他的 平静 在 场合 什么时候 其他的 会 是 在 一个 发烧 的 警报 .

在其他人惊慌失措的时候，他却能保持冷静。

[hiː; hi] [lʌvd] ['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
He loved our free institutions ,
他 喜爱 我们的 自由的 机构 ,

他热爱我们的自由制度，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['stedi] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he had a serene and steady confidence in their duration and his
他 有 一个 安详 和 稳定的 信心 在 他们的 期间 和 他的
['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['eləkwənt] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
published writings are for the most part eloquent pleas for freedom ,
已发布 著作 是 为了 这 最多 部分 雄辩 请 为了 自由 ,

他对自由的持续时间抱有平静而坚定的信心，他发表的作品大多是对自由的雄辩呼吁。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
political equality and toleration .
政治的 平等 和 容忍 .

政治平等和宽容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
Even the shameless corruption which has seized on the local government of
甚至 这 不要脸 腐败 哪个 有 查获 在 这 当地的 政府 的
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

甚至连这座城市地方政府中肆无忌惮的腐败也令人发指。

[dɪd] [nɒt] [dɪs'meɪ] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
did not dismay or discourage him .
做过 不是 沮丧 或者 阻碍 他 .

并没有让他感到沮丧或气馁。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] ,
He maintained , in a manner which it was not easy to controvert ,
他 维持 , 在 一个 方式 哪个 它 曾是 不是 简单的 到 争议者 ,

他坚持认为，这种观点很难反驳：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['grəʊsli] [,mis'gʌvən] ,
that the great cities of Europe are quite as grossly misgoverned ,
那 这 伟大的 城市 的 欧洲 是 相当 作为 粗略地 治理不善 ,

欧洲各大城市的治理也同样糟糕透顶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌəʊvə'grəʊn] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['aʊəz][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk]
and that every overgrown community like ours must find it a difficult task
和 那 每一个 长得太茂盛了 社区 喜欢 我们的 必须 寻找 它 一个 难的 任务
[tuː; tə][rɪd][ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['liːtʃɪz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɒn][ɪts] [blʌd] .
to rid itself of the official leeches that seek to fatten on its blood .
到 摆脱 本身 的 这 官方的 水蛭 那 寻找 到 催肥 在 它是 血 .

像我们这样过度扩张的社区，想要摆脱那些试图从其血液中汲取养分的官方寄生虫，必然是一项艰巨的任务。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
In looking back upon the public services of our friend it occurs to me that
在 寻找 后退 之上 这 民众 服务 的 我们的 朋友 它 发生 到 我 那
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
his life is the more to be held up as an example ,
他的 生活 是 这 更多的 到 是 握住 向上 作为 一个 例子 ,

回顾我们朋友生前为公众所做的贡献，我更加意识到他的一生更值得我们学习借鉴。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] ,
inasmuch as , though possessed of an ample fortune ,
因此 作为 , 尽管 拥有 的 一个 充足 财富 ,

尽管他拥有大量的财富，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] [grə'tjuːɪtəs] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd]
he occupied himself as diligently in gratuitous labors for the general good
他 占领 他自己 作为 勤勉地 在 无偿的 劳动 为了 这 一般的 好的
[æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .
as other men do in the labors of their profession .
作为 其他 男人 做 在 这 劳动 的 他们的 职业 .

他像其他人勤勉地从事本职工作一样，勤勉地从事有益于公众的义务劳动。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [liːnd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
In the dispensation of his income he leaned , perhaps , to the side of
在 这 豁免 的 他的 收入 他 倾斜 , 也许 , 到 这 边 的
[fruːˈgæləti] ,
frugality ,
节俭 ,

在支配收入方面，他或许倾向于节俭。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men]
but his daily thought and employment were to make his fellow men
但 他的 日常的 想法 和 就业 是 到 制作 他的 同伴 男人
['hæpɪə] [ænd; ənd] ['betə(r)] ;
happier and better ;
更快乐 和 更好的 ;

但他每天的思考和工作都是为了让他的同胞们更幸福、更美好；

[jet] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [les] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .
yet I never knew a man who made less parade of his philanthropy .
然而 我 绝不 知道 一个 男人 WHO 制成 较少的 游行 的 他的 慈善事业 .

但我从未见过哪个男人像他那样如此高调地炫耀自己的慈善行为。

[hiː; hi] ['reəli] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He rarely , and never , save when the occasion required it ,
他 很少 , 和 绝不 , 节省 什么时候 这 场合 必需的 它 ,

他很少这样做，除非情况需要，否则从不这样做。

[spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
spoke of what he had done for others .
辐 的 什么 他 有 完毕 为了 其他的 .

讲述了他为他人所做的事。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] , [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [hɜːd] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
I never heard , I think no man ever heard , anything like a boast proceed from
我 绝不 听到 , 我 思考 不 男人 曾经 听到 , 任何事物 喜欢 一个 夸 继续 从
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

我从未听见，我想任何人都从未听见，他口中说出任何吹嘘之词。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['præktɪs] ['eni] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ik'spiːdiənt] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]
nor did he practice any , even the most innocent expedients , to attract attention
也不 做过 他 实践 任何 , 甚至 这 最多 清白的 权宜之计 , 到 吸引 注意力
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
to his public services .
到 他的 民众 服务 .

他甚至没有采取任何手段，哪怕是最无辜的手段，来吸引人们对他所做公共服务的关注。

[nɒt] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [hɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Not that I suppose him insensible to the good will and good word of his
不是 那 我 认为 他 麻木不仁 到 这 好的 将要 和 好的 单词 的 他的
['feləʊ] [men] .
fellow men .
同伴 男人 .

我并不是说我认为他对同胞们的善意和好意无动于衷。

[hiː; hi]['væljuːd][ðem; ðəm] , ['daʊtləs] , [æz; əz] ['evri] [waɪz] [mæn] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ðem; ðəm]
He valued them , doubtless , as every wise man must , but sought them
他 有价值的 他们 , 毫无疑问 , 作为 每一个 明智的 男人 必须 , 但 寻求 他们
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

毫无疑问，他像所有智者一样珍视它们，但他并没有刻意追求它们。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti]
except as they might be earned by the unostentatious performance of his duty
除了 作为 他们 可能 是 获得 经过 这 朴素的 表现 的 他的 责任
.
.
.

除非这些奖励是他默默履行职责所获得的。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] , [ɪf] [nɒt] ,
If they came they were welcome , if not ,
如果 他们 来了 他们 是 欢迎 , 如果 不是 ,

如果他们来了，我们欢迎他们；如果他们不来，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
he was content with the testimony of his own conscience and the
他 曾是 内容 和 这 见证 的 他的 自己的 良心 和 这
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] .
approval of Him who seeth in secret .
赞同 的 他 WHO 沸腾 在 秘密 .

他对自己良心的见证和那位在暗中察看者的认可感到满意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːs]
It may be said that in almost every instance the place of those who pass
它 可能 是 说 那 在 几乎 每一个 实例 这 地方 的 那些 WHO 经过
[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['redɪli] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
from the stage of life is readily supplied from among the multitude of
从 这 阶段 的 生活 是 容易 供应 从 之中 这 民众 的
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
those who are entering upon it ;
那些 WHO 是 进入 之上 它 ;

可以说，几乎在所有情况下，那些离开人生某个阶段的人的位置，都能很容易地从众多进入人生某个阶段的人中得到填补；

[ðə; ði] [wel] - [greis] ['æktə(r)] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
the well - graced actor who makes his exit is succeeded by another ,
这 出色地 - 恩赐 演员 WHO 制作 他的 出口 是 成功了 经过 其他 ,

那位风度翩翩的演员谢幕后，由另一位演员接替。

[huː] [suːn] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
who soon shows that he is as fully competent to perform the part as his
WHO 很快 演出 那 他 是 作为 完全 胜任的 到 履行 这 部分 作为 他的
['priːdəsesə(r)] .
predecessor .
前任 .

他很快就证明自己完全有能力胜任这个角色，就像他的前任一样。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [huː] [hæz; həz]
But when I look for one to supply the place of our friend who has
但 什么时候 我 看 为了 一 到 供应 这 地方 的 我们的 朋友 WHO 有
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ，

但当我寻找能够填补我们已故朋友空缺的人时，

[ai] [kən'fes] [ai] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .
I confess I look in vain .
我 承认 我 看 在 徒劳 .

我承认我徒劳无功。

[ai][ɑːsk] , [bʌt; bət] ['veɪnli] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪŋ]
I ask , but vainly , where we shall find one with such capacities for earning
我 问 ， 但 徒劳地 ， 在哪里 我们 将 寻找 一 和 这样的 容量 为了 收入
[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,
a great name ,
一个 伟大的 姓名 ，

我徒劳地问，哪里能找到像他这样有能力赢得伟大名声的人？

[sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
such large endowments of mind and acquisitions of study united with such
这样的 大的 捐赠基金 的 头脑 和 收购 的 学习 团结的 和 这样的
['mɒdəsti] , [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
modesty , disinterestedness and sincerity ,
谦逊 ， 无私 和 诚意 ，

如此渊博的知识和学识，再加上如此谦逊、无私和真诚的品格，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stedi] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [kən'dʒɔɪnd]
and such steady and various labors for the good of our race conjoined
和 这样的 稳定的 和 各种各样的 劳动 为了 这 好的 的 我们的 种族 连体
[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn]
with so little desire for the rewards which the world has to bestow on
和 所以 小的 欲望 为了 这 奖励 哪个 这 世界 有 到 赐给 在
[ðəʊz] [huː] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːvɪsɪz] .
those who render it the highest services .
那些 WHO 使成为 它 这 最高 服务 .

以及为了我们民族的福祉而进行的持续不断的各种劳动，却对世界能够给予那些为世界做出最高贡献的人的回报几乎没有丝毫渴望。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [siː] [nɒt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd]
But though we sorrow for his departure and see not how his honored
但 尽管 我们 悲哀 为了 他的 离开 和 看 不是 如何 他的 荣幸
[pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
place is to be filled ,
地方 是 到 是 已填 ，

虽然我们为他的离世感到悲痛，也看不到他留下的荣耀位置将如何被填补，

[let][ˌjuː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
let us congratulate ourselves , and the community in which we live ,
让 我们 祝贺 我们自己 ， 和 这 社区 在 哪个 我们 居住 ，

让我们为自己和我们所居住的社区感到自豪，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
that he was spared to us so many years .
那 他 曾是 幸存 到 我们 所以 许多 年 .

他能活到现在，让我们有幸陪伴他这么多年。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] ,
His day was like one of the finest days in the season of the summer solstice ,
他的 天 曾是 喜欢 一 的 这 最好的 天 在 这 季节 的 这 夏天 冬至 ,

他那天过得就像夏至时节最美好的日子之一。

[braɪt] , [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] .
bright , unclouded , and long .
明亮的 , 晴朗无云 , 和 长的 .

晴朗、无云、漫长。

[ˌfeə'wel] - - [ðaʊ] [hu:] [hæst] [ɔ:l'redi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [rɪ'wɔ:d] !
Farewell - - thou who hast already entered upon thy reward !
告别 - - 你 WHO 哈斯特 已经 进入 之上 你的 报酬 !

永别了——你已经获得了你的奖赏！

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [wɜ:t] [nɒt] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leibə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
happy in this , that thou wert not called from thy beneficent labors before the night .
快乐的 在 这 , 那 你 沃特 不是 称为 从 你的 仁慈的 劳动 前 这 夜晚 .

你应该感到庆幸，在夜幕降临之前，你没有被从你行善的劳动中召唤出来。

[ðaʊ] [hædst] [ɔ:l'redi] ['gɑ:nə] [æn; ən] ['æmpl] ['hɑ:vɪst] ; [ðə; ði] ['sɪkl] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ;
Thou hadst already garnered an ample harvest ; the sickle was yet in thy hand ;
你 哈斯特 已经 获得 一个 充足 收成 ; 这 镰刀 曾是 然而 在 你的 手 ;

你已经收获了丰收；镰刀还在你手中；

[ðə; ði] ['nju:li] [ri:p] [ʃi:vz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , [wen] ,
the newly reaped sheaves lay on the field at thy side , when ,
这 新 收获 捆 躺 在 这 场地 在 你的 边 , 什么时候 ,

当新收割的麦捆躺在你身旁的田野里时，

[æz; əz] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
as the beams of the setting sun trembled on the horizon ,
作为 这 光束 的 这 环境 太阳 颤抖 在 这 地平线 ,

当落日的光芒在地平线上颤动时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['sʌmənd] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪn] [ə'pɔɪntɪd] [rest] .
the voice of the Master summoned thee to thine appointed rest .
这 嗓音 的 这 掌握 被召唤 你 到 你的 任命 休息 .

主的声音召唤你回到你预定的安息之地。

[meɪ] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['nəʊbli] [ɪn'daʊd] [æz; əz] [ðaʊ] ,
May all those who are as nobly endowed as thou ,
可能 全部 那些 WHO 是 作为 高贵地 捐赠 作为 你 ,

愿所有与你一样拥有高贵天赋的人，

[ænd; ənd] [hu:] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] .
and who as willingly devote themselves to the service of God and mankind be spared to the world as long as thou hast been .
和 WHO 作为 心甘情愿 奉献 他们自己 到 这 服务 的 上帝 和 人类 是 幸存 到 这 世界 作为 长的 作为 你 哈斯特 到过 .

那些甘愿献身于上帝和人类事业的人，愿像你一样，永远留在世上。

['i:vnɪŋ] [pəʊst] , - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [ˌes 'ti:] . , ['kɔ:nə(r)] ['lɪbəti] .
Evening Post , 41 Nassau St . , corner Liberty .
晚上 邮政 , - 拿骚 英石 . , 角落 自由 .

《晚邮报》，纳索街41号，自由街拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神